

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000001

2. 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《五月花号及其航海日志》;(The Mayflower and Her Log; July 15,) 第1/2页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注:这里有一个简短的书签或链接列表,

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容,供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒg]
THE MAY - FLOWER AND HER LOG
这 可能 - 花 和 她 日志

五月花号和她的原木

[dʒʊ'laɪ] - , - — [meɪ] [sɪks] , -
July 15 , 1620 — May 6 , 1621
七月 - , - — 可能 6 , -

1620年7月15日—1621年5月6日

['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz]
Chiefly from Original Sources
主要 从 原来的 来源

主要来自原始资料

[baɪ] [ə'zɛl] [eimz] , [em] . [diː] .
By AZEL AMES , M . D .
经过 榛子 艾姆斯 , M . D .

作者:AZEL AMES,医学博士

['membə(r)][ɒv; əv]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Member of Pilgrim Society , etc .
成员 的 朝圣 社会 , ETC .

朝圣者协会成员等。

[bʊk] [faɪv] .
BOOK 5 .
书 5 .

第五册

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['kwɔːtəz] , ['kʊkɪŋ] , [prə'vɪʒ(ə)nz]
QUARTERS , COOKING , PROVISIONS
四分之一 , 烹饪 , 条款

营房、烹饪、物资

['prɒbəbli] [nəʊ][mɔː(r)] [vek'seɪʃəs] ['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['gʌvənəz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðeə(r)] " [ə'sɪstənts] ,
Probably no more vexatious problem presented itself for the time being to the " governors " of the two vessels and their " assistants ,
大概 不 更多的 令人烦恼的 问题 呈现 本身 为了 这 时间 存在 到 这 " 州长们 " 的 这 二 船只 和 他们的 " 助理 ,

暂时来说，这两艘船的“船长”及其“助手”们可能没有遇到更棘手的问题了。

" [ə'pɒn][ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ʃɪps] .
" upon their selection , than the assignment of quarters to the passengers allotted to their respective ships .
" 之上 他们的 选择 , 比 这 任务 的 四分之一 到 这 乘客 分配 到 他们的 各自 船舶 .

“在他们被选中之后，将舱位分配给分配给他们各自船只的乘客。

[ðæt] [ðiːz] [ə'lɒtmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['sɜːt(ə)n] .
That these allotments were in a large measure determined by the requirements of the women and children may be considered certain .
那 这些 分配地 是 在 一个 大的 措施 决定 经过 这 要求 的 这 女性 和 孩子们 可能 是 经过考虑的 肯定 .

可以肯定的是，这些配给在很大程度上是由妇女和儿童的需求决定的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tendənt] [ɒn] [djuː] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ([fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs]) [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['vɒləntri] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
The difficulties attendant on due recognition of social and official station (far more imperative in that day than this) were in no small degree lessened by the voluntary assignment of themselves ,
这 困难 服务员 在 到期的 认出 的 社会的 和 官方的 车站 (远的 更多的 至关重要的 在 那 天 比 这) 是 在 不 小的 程度 减少 经过 这 自愿 任务 的 他们自己 ,

当时人们自愿认领社会和官方地位所带来的困难（这在当时比现在重要得多）在很大程度上因他们的自愿认领而减轻了。

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [tʃiːf] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ʃɪp] ;
already mentioned , of some of the Leyden chief people to the smaller ship ;
已经 提及 , 的 一些 的 这 莱顿 首席 人们 到 这 较小的 船 ;

如前所述，莱顿的一些主要人物登上了较小的船；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɑːməni] , ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəz] ,
but in the interests of the general welfare and of harmony , certain of the leaders ,
但 在 这 兴趣 的 这 一般的 福利 和 的 和谐 , 肯定 的 这 领导人 ,

但为了公共福祉与和谐，某些领导人，

[bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ænd; ənd] ['lʌndən] [kən'tindʒənt] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['ves(ə)l] .
both of the Leyden and London contingents , were of necessity provided for in the larger vessel .
两个都 的 这 莱顿 和 伦敦 特遣队 , 是 的 必要性 假如 为了 在 这 更大的 血管 .

莱顿和伦敦的两支队伍都必须乘坐更大的船只。

[ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ʃɪps] [meɪd] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ðə; ði]
The allotments to the respective ships made at Southampton , the
这 分配地 到 这 各自 船舶 制成 在 南安普顿 , 这
[ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ðəm'selvz] ,
designation of quarters in the ships themselves ,
指定 的 四分之一 在 这 船舶 他们自己 ,

在南安普顿分配给各艘船只的舱位，以及船上舱室的指定，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [,riːə'dʒʌstmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [æt; ət] ['plɪməθ] (['ɪŋglənd]) ,
and the final readjustments upon the MAY - FLOWER at Plymouth (England) ,
和 这 最终的 调整 之上 这 可能 - 花 在 普利茅斯 (英格兰) ,

以及在普利茅斯（英国）对"五月花号"进行的最终调整，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][bəʊθ] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [ju'naɪtɪd] ,
when the remaining passengers of both ships had been united ,
什么时候 这 其余的 乘客 的 两个都 船舶 有 到过 团结的 ,

当两艘船上剩余的乘客都汇合后，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌnesə'serəli] [dɪ'tɜːmɪnd] ['tʃiːfli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
were all necessarily determined chiefly with regard to the needs of the women
是 全部 一定 决定 主要 和 看待 到 这 需求 的 这 女性
, [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['beib] .
, girls , and babes .
, 女孩们 , 和 宝贝们 .

所有这些决定都必然主要取决于妇女、女孩和婴儿的需求。

['keəf(ə)l] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪst] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ri'kwaiə] [ðɪs] [ɪ'speʃl]
Careful analysis of the list shows that there were , requiring this especial
小心 分析 的 这 列表 演出 那 那里 是 , 需要 这 特别的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

仔细分析这份清单后发现，其中确实存在需要特别考虑的情况：

[ˌnaɪn'tiːn] ['wɪmɪn] , [ten] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][wʌn] ['ɪnfənt] .
nineteen women , ten young girls , and one infant .
十九 女性 , 十 年轻的 女孩们 , 和 一 婴儿 .

十九名妇女，十名年轻女孩，以及一名婴儿。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Of the other children ,
的 这 其他 孩子们 ,

其他孩子中，

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] ['redɪli] [bʌŋk] [wɪð] [ɔː(r)][nɪə(r)][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn]
none were so young that they might not readily bunk with or near their fathers in
没有任何 是 所以 年轻的 那 他们 可能 不是 容易 假寐 和 或者 靠近 他们的 父亲们 在
['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [mait] [biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] .
any part of the ship in which the latter might be located .
任何 部分 的 这 船 在 哪个 这 后者 可能 是 位于 .

他们年纪都不小，可以随时和父亲一起睡在船上的任何位置，或者睡在父亲的附近。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
We know enough of the absolute unselfishness and devotion of all the
我们 知道 足够的 的 这 绝对 无私 和 虔诚 的 全部 这
['laɪdən] ['liːdəz] ,
Leyden leaders ,
莱顿 领导人 ,

我们非常了解莱顿所有领导人的绝对无私和奉献精神。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [bɜːθ] [ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
whatever their birth or station ,
任何 他们的 出生 或者 车站 ,

无论他们的出身或地位如何，

— [səʊ] ['grændli] ['pruːvn; 'prəʊvn][ɪn] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ]
— so grandly proven in those terrible days of general sickness and death
— 所以 宏伟 已证实 在 那些 糟糕的 天 的 一般的 疾病 和 死亡
[æt; ət] [njuː] ['plɪməθ] ,
at New Plymouth ,
在 新的 普利茅斯 ,

——在新普利茅斯那段疾病肆虐、死亡遍及的可怕日子里，这一点得到了充分的证明。

— [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊ'bles]
— to be certain that with them , under all circumstances , it was noblesse
— 到 是 肯定 那 和 他们 , 在下面 全部 情况 , 它 曾是 贵族
[ə'blaɪdʒ] ,
oblige ,
必须 ,

——可以肯定的是，无论在任何情况下，对他们而言，这都是贵族义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [self] - [siːkɪŋ] [wʊd] ['æktʃueɪt][ðem; ðəm][hɪə(r)] .
and that no self - seeking would actuate them here .
和 那 不 自己 - 寻求 会 启动 他们 这里 .

而且，他们在这里不会出于任何私利而行动。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)]
It should be remembered that the MAY - FLOWER was primarily a passenger
它 应该 是 记得 那 这 可能 - 花 曾是 主要 一个 乘客
['trænspɔːt] ,
transport ,
运输 ,

需要记住的是，"五月花号"最初是一艘客运船。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [freɪt] [ænd; ənd] ['ɒkjupaiŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
her passengers being her principal freight and occupying the most of
她 乘客 存在 她 主要的 货运 和 占领 这 最多 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

她的乘客是她的主要货物，占据了船上的大部分空间。

[ðə; ði] ['hevɪə] ['kɑːgəʊ] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] " [həʊld] .
the heavier cargo being chiefly confined to the " hold .
这 较重 货物 存在 主要 受限 到 这 " 抓住 .

较重的货物主要存放在"货舱"中。

" [æz; əz][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]['træfɪk] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['həʊlli] [baɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz]
" As in that day the passenger traffic was , of course , wholly by sailing vessels
" 作为 在 那 天 这 乘客 交通 曾是 , 的 课程 , 完全 经过 帆船 船只
,
,
,

"当然，当时的客运完全依靠帆船。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [wɪð] ['kæbɪn] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][tuː; tə] ['nʌmbəz] ,
they were built with cabin accommodations for it , as to numbers ,
他们 是 建造 和 舱 住宿 为了 它 , 作为 到 数字 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

它们建造时就配备了相应的舱室，包括数量等等。

[prə'pɔːʃənətli] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
proportionately much beyond those of the sailing craft of to - day .
按比例 很多 超过 那些 的 这 帆船 工艺 的 到 - 天 .

与当今的帆船相比，比例上要大得多。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] , " [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] ,
The testimony of Captain John Smith , " the navigator ,
这 见证 的 队长 约翰 史密斯 , " 这 航海家 ,

航海家约翰·史密斯船长的证词

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] " ['laɪɪŋ] [wet] [ɪn][ðeə(r)]['kæbinz] ,
" as to the passengers of the MAY - FLOWER " lying wet in their cabins ,
" 作为 到 这 乘客 的 这 可能 - 花 " 说谎 湿的 在 他们的 小木屋 ,

至于“五月花号”上的乘客们“浑身湿透地躺在船舱里”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['brædfəd] [æz; əz][tuː; tə] [bɪlɪŋtənz] " ['kæbɪn] [bɪ'twiːn] [deks] , " [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ,
" and that of Bradford as to Billington's " cabin between decks , " already quoted ,
" 和 那 的 布拉德福德 作为 到 比灵顿 " 舱 之间 甲板 , " 已经 引 ,

以及布拉德福德关于比灵顿“甲板之间的船舱”的说法，前面已经引用过了。

[ɪz] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] ['kæbinz] ([ðə; ði] " ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] " [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]) ,
is conclusive as to the fact that she had small cabins (the " staterooms " of to - day) ,
是 确凿 作为 到 这 事实 那 她 有 小的 小木屋 (这 " 客舱 " 的 到 - 天) ,

这足以证明她拥有小型船舱（相当于今天的“客舱”）。

[ɪn'tendɪd] ['tʃiːfli] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
intended chiefly , no doubt , for women and children .
故意的 主要 , 不 怀疑 , 为了 女性 和 孩子们 .

毫无疑问，这主要是为了妇女和儿童。

[ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔːdʒ] ['mɔːt(ə)n] ,
The advice of Edward Winslow to his friend George Morton ,
这 建议 的 爱德华 温斯洛 到 他的 朋友 乔治 莫顿 ,

爱德华·温斯洛给他的朋友乔治·莫顿的建议是：

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [æn] ,
when the latter was about to come to New England in the ANNE ,
什么时候 这 后者 曾是 关于 到 来 到 新的 英格兰 在 这 安妮 ,

当后者即将乘坐安妮号抵达新英格兰时，

" [bɪld] [jɔː(r); jə(r)]['kæbinz][æz; əz]['əʊpən][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" build your cabins as open as possible ,
" 建造 你的 小木屋 作为 打开 作为 可能的 ,

“尽量把小木屋建得开放式一些，

" [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][kləʊz]['kæbinz][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] [ɪn'djʊəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] .
" is suggestive of close cabins and their discomforts endured upon the MAY - FLOWER .
" 是 暗示性的 的 关闭 小木屋 和 他们的 不适 忍受 之上 这 可能 - 花 .

“这让人联想到五月花号上狭小的船舱以及船上人们所忍受的不适。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrtərɪŋ] - ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [kən'trəʊl] ,

It also suggests that the chartering - party was expected in those days to control ,

它 还 建议 那 这 包机 - 派对 曾是 预期的 在 那些 天 到 控制 ，

这也表明，在当时，租船合同方被期望控制……

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [ðə; ði] " ['fɪtɪŋ] [ʌp] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

if not to do , the " fitting up " of the ship for her voyage .

如果 不是 到 做 ， 这 " 配件 向上 " 的 这 船 为了 她 航程 .

如果不能执行这项任务，那就为船舶的航行做好"准备"。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] " [bredθ] [ɒv; əv] [biːm] " [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] ['tʌnɪdʒ] ,

In view of the usual " breadth of beam " of ships of her class and tonnage ,

在 看法 的 这 通常 " 宽度 的 光束 " 的 船舶 的 她 班级 和 吨位 ，

考虑到她所属级别和吨位船舶通常的"船宽"，

[ɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːp] ,

aft , and the fore and aft length of the poop ,

后部 ， 和 这 前 和 后部 长度 的 这 船尾 ，

船尾，以及船尾的前后长度，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [smɔːl] ['kæbinz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] (['əʊpən]) ['kæbɪn] [ɔː(r)] [sə'luːn] (['ɒf(ə)n] [di'pikt] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pækt]) ,

it is not unreasonable to suppose that there were not less than four small cabins on either side of the common (open) cabin or saloon (often depicted as the signing - place of the Compact) ,

它 是 不是 不合理 到 认为 那 那里 是 不是 较少的 比 四 小的 小木屋 在 任何一个 边 的 这 常见的 （ 打开 ） 舱 或者 酒吧 （ 经常 描绘 作为 这 签名 - 地方 的 这 袖珍的 ） ，

可以合理推测，在公共（开放式）船舱或沙龙（通常被描绘成签署《契约》的地方）两侧，至少有四个小船舱。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [puːp] [dek] .

under the high poop deck .

在下面 这 高的 船尾 甲板 .

在高高的船尾甲板下方。

[kən'strʌktɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rʊmz; ruːmz] [ɔː(r)] ['kæbinz] [tuː; tə] - [deɪ] ([wɪð] [fɔː(r)] ['sɪŋg(ə)l] [bɜːrθs] ,

Constructed on the general plan of such rooms or cabins to - day (with four single berths ,

建造 在 这 一般的 计划 的 这样的 房间 或者 小木屋 到 - 天 （ 和 四 单身的 泊位 ，

按照如今此类房间或舱室的总体布局建造（设有四个单人床位，

[ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd]) ,

in tiers of two on either hand) ,

在 层级 的 二 在 任何一个 手 ），

（每边两层），

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] — [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'viːniəntli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪlɪŋtənz] ,

there would be — if the women and girls were conveniently distributed among them — space for all except the Billingtons ,

那里 会 是 — 如果 这 女性 和 女孩们 是 方便 分布式 之中 他们 — 空间 为了 全部 除了 这 比灵顿 ，

如果将妇女和女孩们合理分配到她们中间，那么除了比灵顿一家之外，其他人都会有地方住。

[huː] [wiː; wi] [nəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæbɪn] ([æz; əz][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['daʊtləs] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
who we know had a cabin (as had also doubtless several of the
WHO 我们 知道 有 一个 舱 (作为 有 还 毫无疑问 一些 的 这
['prɪnsəp(ə)l][men]) [bɪlt] [bɪ'twiːn] [deks] .
principal men) built between decks .
主要的 男人) 建造 之间 甲板 .

我们知道他（以及几位主要人物）在甲板之间建造了一个小木屋。

[ðɪs] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [liːv] [æn; ən]['ɑːftə(r)]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli]
This would also leave an after cabin for the Master , who not infrequently
这 会 还 离开 一个 后 舱 为了 这 掌握 , WHO 不是 不常
[meɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ,
made his quarters ,
制成 他的 四分之一 ,

这样还可以给船长留出一间后舱，他经常把自己的住所设在那里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][ðə; ði] " [raʊnd] [haʊs] , " [wen] [wʌn][ɪg'zɪstɪd] ,
and those of his chief officer , in the " round house , " when one existed ,
和 那些 的 他的 首席 官 , 在 这 " 圆形的 房子 , " 什么时候 一 存在 ,

以及他首席军官在“圆形机库”（如果当时有的话）里的那些人，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ʃɪp] .
especially in a crowded ship .
尤其 在 一个 挤 船 .

尤其是在拥挤的船上。

['kæbinz][ænd; ənd] [bʌŋks] " [bɪ'twiːn] [deks] " [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv]
Cabins and bunks " between decks " would provide for all of the males of
小木屋 和 上下铺 " 之间 甲板 " 会 提供 为了 全部 的 这 男性 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

甲板之间的舱室和铺位将为公司所有男性提供住宿。

[waɪl] [ðə; ði] ['siːmən] ,
while the seamen ,
尽管 这 海员 ,

而水手们，

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ([sʌm; səm][ɒv; əv]) [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
both of the crew and (some of) those in the employ of the Pilgrims
两个都 的 这 全体人员 和 (一些 的) 那些 在 这 采用 的 这 朝圣者
— [laɪk] - [ænd; ənd]['iːli] — [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)]['kɑːs(ə)l] .
— like Trevore and Ely — were no doubt housed in the fore castle .
— 喜欢 - 和 伊利 — 是 不 怀疑 房屋 在 这 前 城堡 .

船员和（一些）受雇于朝圣者的人——如特雷沃和伊利——无疑都住在前城堡里。

['ɔːldərtən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kaʊntɪd] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Alderton and English seem to have been counted " of the company .
奥尔德顿 和 英语 似乎 到 有 到过 计数 " 的 这 公司 .

奥尔德顿和英格利希似乎都算作“公司的一员”。

" [ðə; ði] [fjuː] ['deɪtə][wiː; wi][hæv; həv] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɒnfɪdəntli] [ə'sjuːm] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ]
" The few data we have permit us to confidently assume that some such
" 这 很少 数据 我们 有 允许 我们 到 自信地 认为 那 一些 这样的
[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz] ([ˌnesə'serəli]) [meɪd] ,
disposition of the passengers was (necessarily) made ,
处置 的 这 乘客 曾是 (一定) 制成 ,

“我们掌握的少量数据足以让我们有把握地假设，对乘客的某种处置（必然）已经做出。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['liːki] [deks] , [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
and that but for the leaky decks , the inseparable discomforts of the sea ,
和 那 但 为了 这 漏水 甲板 , 这 形影不离 不适 的 这 海 ,

如果不是因为漏水的甲板和大海带来的种种不便，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] ['kraʊdɪŋ] ,
and those of over crowding ,
和 那些 的 超过 拥挤 ,

以及那些过度拥挤的人，

[ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ([θriː] [ɒv; əv] [huːm] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp]) ,
the wives of the Pilgrims (three of whom gave birth to children aboard the ship) ,
这 妻子们 的 这 朝圣者 (三 的 谁 给予 出生 到 孩子们 船上 这 船) ,

朝圣者的妻子们（其中三位在船上生下了孩子），

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] " [bɜːθt] .
and their daughters , were fairly " berthed .
和 他们的 女儿们 , 是 相当 " 停泊 .

他们的女儿们也相当"安顿下来"。

" ['brædfəd] [ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] " ['gʌvənə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] " [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'sɪstənts] . . .
" Bradford is authority for the statement that with the " governor " of the ship's company were chosen " two or three assistants . . .
" 布拉德福德 是 权威 为了 这 陈述 那 和 这 " 州长 " 的 这 船的 公司 是 选定 " 二 或者 三 助理 . . .

布拉德福德的说法是，与船员"总督"一起选出了"两到三名助手……"

[tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [['regjuleɪt]] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [[ɒn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
to order [regulate] the people by the way [on the passage] and see to the disposition of the provisions ,
到 命令 [调节] 这 人们 经过 这 方式 [在 这 通道] 和 看 到 这 处置 的 这 条款 ,

指挥（管理）沿途民众（在通道上），并安排物资供应。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

" ETC。

[ðə; ði] [lɑːst] - [nemd] ['djuːti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] [wʌn] .
The last - named duty must have been a most difficult and wearisome one .
这 最后的 - 命名 责任 必须 有 到过 一个 最多 难的 和 令人厌倦的 一 .

最后一项任务一定非常艰巨且令人疲惫。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʊkɪŋ] [fə'sɪlətiz] ([ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]) ,
From what has been shown of the poverty of the ship's cooking facilities (especially for so large a company) ,
从 什么 有 到过 所示 的 这 贫困 的 这 船的 烹饪 设施 (尤其 为了 所以 大的 一个 公司) ,

从目前所看到的船上烹饪设施的简陋程度来看（尤其是对于这样一家大型公司而言），

[wʌn][mʌst; məst][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [kʊk] [fuːd] [ɪn] ['eni]

one must infer that it would be hopeless to expect to cook food in any

一 必须 推断 那 它 会 是 绝望 到 预计 到 厨师 食物 在 任何

['kwɒntəti] ,

quantity ,

数量 ，

由此可以推断，指望大量烹饪食物是不现实的。

[ɪk'sept] [wen] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvəd] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ]

except when all conditions favored , and then but slowly and with much

除了 什么时候 全部 状况 受青睐 ， 和 然后 但 缓慢地 和 和 很多

['dɪfɪkəlti] .

difficulty .

困难 .

除非所有条件都合适，即便如此，也是缓慢而艰难的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [fuːd] [æt; ət] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊəz]

From the fact that so many would require food at practically the same hours

从 这 事实 那 所以 许多 会 要求 食物 在 几乎 这 相同的 小时

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of the day ,

的 这 天 ，

鉴于许多人几乎在一天中的同一时间都需要食物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [fuːd] (['prɪnsəpli]

it is clear that there must have been distribution of food (principally

它 是 清除 那 那里 必须 有 到过 分配 的 食物 （ 主要

[ˌʌn'kʊkt]) [tuː; tə] [gruːps] [ɔː(r)] ['fæmɪlɪz] ,

uncooked) to groups or families ,

生 ） 到 团体 或者 家庭 ，

很明显，当时一定存在向群体或家庭分发食物（主要是生食）的情况。

[huː] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['sɜːvənts] ([wen] [ə'veɪləb(ə)l]) , [mʌst; məst] [iːtʃ] [hæv; həv] [prɪ'peəd]

who , with the aid of servants (when available) , must each have prepared

WHO ， 和 这 援助 的 仆人 （ 什么时候 可用的 ） ， 必须 每个 有 准备

[ðeə(r)] [əʊn] [miːlz] ,

their own meals ,

他们的 自己的 餐 ，

他们必须在仆人（如有）的帮助下，各自准备自己的饭菜。

['kʊkɪŋ] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['ɑːpɔːrtuː]['nɪtiː]['ɪndəˌkeɪtɪd] ;

cooking as occasion and opportu nity indicated ;

烹饪 作为 场合 和 机会 nity 表明的 ；

根据场合和机会进行烹饪；

[mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] [ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] ,

much after the manner of the steerage passengers in later days ,

很多 后 这 方式 的 这 统舱 乘客 在 之后 天 ，

很像后来三等舱乘客的行事方式。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

but before those of the great ocean liners .

但 前 那些 的 这 伟大的 海洋 衬垫 .

但早于那些远洋巨轮。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][wʌn] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː]

There appears to have been but one cook for the officers and crew

那里 出现 到 有 到过 但 一 厨师 为了 这 警官 和 全体人员

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of the ship ,

的 这 船 ，

船上似乎只有一名厨师，负责为船员和官员提供膳食。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [fʊl] [wɪð] [ðeə(r)][dɪ'mɑːndz] .
and his hands were doubtless full with their demands .
和 他的 双手 是 毫无疑问 满的 和 他们的 需求 .

毫无疑问，他当时忙得不可开交，要应付他们的各种要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [slaɪt] .
It is certain that his service to the passengers must have been very slight .
它 是 肯定 那 他的 服务 到 这 乘客 必须 有 到过 非常 轻微 .

可以肯定的是，他对乘客的服务一定非常有限。

[ðæt] " [ðə; ði] [kʊk] " [ɪz] [nemd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [huː] [daɪd][ɪn] ['plɪməθ]
That " the cook " is named as one of the ship's crew who died in Plymouth
那 " 这 厨师 " 是 命名 作为 一 的 这 船的 全体人员 WHO 死亡 在 普利茅斯
['hɑːbə(r)] ([njuː] ['ɪŋglənd]) [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
harbor (New England) is all the knowledge we have concerning him .
港口 (新的 英格兰) 是 全部 这 知识 我们 有 有关 他 .

关于“厨师”的生平，我们只知道他是死于普利茅斯港（新英格兰）的船员之一。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [naʊ] [səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
The use of and dependence upon tea and coffee , now so universal ,
这 使用 的 和 依赖性 之上 茶 和 咖啡 , 现在 所以 普遍的 ,

如今，人们普遍使用和依赖茶和咖啡。

[ænd; ənd][æt; ət] [siː] [səʊ] ['siːmɪŋli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] , [bɪə(r)] [sə'plaɪɪŋ]
and at sea so seemingly indispensable , was then unknown , beer supplying
和 在 海 所以 似乎 必不可少 , 曾是 然后 未知 , 啤酒 供应
[ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
their places ,
他们的 地方 ,

而当时在海上，啤酒这种看似不可或缺的物质，却鲜为人知，它为他们提供了食物和饮品。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpɪli] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [wɪð] ['faɪə(r)] .
and this happily did not have to be prepared with fire .
和 这 快乐地 做过 不是 有 到 是 准备 和 火 .

令人欣慰的是，这并不需要用火来准备。

" [strɒŋ] ['wɔːtəz] " — ['hɒlənd] [dʒɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] " ['ækwə]['viːtaɪ] " (['brændi])
" Strong waters " — Holland gin and to some extent " aqua vitae " (brandy)
" 强的 水 " — 荷兰 杜松子酒 和 到 一些 程度 " 水 生命 " (白兰地)
— [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [wɔːmθ] .
— were relied upon for the (supposed) maintenance of warmth .
— 是 依赖 之上 为了 这 (据称) 维护 的 温暖 .

人们依靠“烈性水”——荷兰杜松子酒，以及在某种程度上“生命之水”（白兰地）——来（据称）保持温暖。

['aʊə(r)]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] " ['təʊt(ə)l] [əb'steinə] ,
Our Pilgrim Fathers were by no means " total abstainers ,
我们的 朝圣 父亲们 是 经过 不 方法 " 全部的 禁酒者 ,

我们的清教徒先辈绝不是“完全禁欲者”，

" [ænd; ənd] ['sædli] [bi'weil] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)][bɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [feɪld] .
" and sadly bewailed being deprived of their beer when the supply failed .
" 和 令人遗憾的是 哀叹 存在 被剥夺的 的 他们的 啤酒 什么时候 这 供应 失败的 .

“当啤酒供应中断时，他们悲哀地哀叹自己喝不到啤酒了。”

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] (['mɒdərət]) [juːz][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
They also made general and habitual (moderate) use of wine and spirits ,
他们 还 制成 一般的 和 习惯性的 (缓和) 使用 的 葡萄酒 和 烈酒 ,

他们也普遍且习惯性地（适量地）饮用葡萄酒和烈酒。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['ʃɑːpli] [,intə'dikt, 'intədikt][ænd; ənd] ['prɒmptli] ['pʌnɪʃt] [ðeə(r)][ə'bjuːs] .
though they sharply interdicted and promptly punished their abuse .
尽管 他们 尖锐地 被禁止 和 及时 受到惩罚 他们的 虐待 .

尽管他们严厉制止并迅速惩罚了他们的滥用行为。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [fə'sɪlətiz] ,

In the absence of cooking facilities ,

在 这 缺席 的 烹饪 设施 ,

在没有烹饪设施的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][rɪ'laɪ] ['tʃiːfli] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz]

it became necessary in that day to rely chiefly upon such articles of food as

它 成为 必要的 在 那 天 到 依靠 主要 之上 这样的 文章 的 食物 作为

[dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [baɪ] [hiːt] ,

did not require to be prepared by heat ,

做过 不是 要求 到 是 准备 经过 热 ,

那时，人们不得不主要依靠那些无需加热烹制的食物。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bɪskɪt] ([hɑːd] [bred]) , ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] (" ['hɒlənd] [tʃiːz] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf]

such as biscuit (hard bread) , butter , cheese (" Holland cheese " was a chief

这样的 作为 饼干 (难的 面包) , 黄油 , 奶酪 (" 荷兰 奶酪 " 曾是 一个 首席

['steɪp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]) ,

staple with the Pilgrims) ,

主食 和 这 朝圣者) ,

例如饼干（硬面包）、黄油、奶酪（“荷兰奶酪”是清教徒的主要主食），

" - " ([ɔː(r)] [draɪd] [sɔːlt] ['kɒdfɪʃ]) , [sməʊkt] ['herɪŋ] , [sməʊkt] (" [kjʊəd] ") [hæm]

" haberdyne " (or dried salt codfish) , smoked herring , smoked (" cured ") ham

" - " (或者 干燥 盐 鳕鱼) , 熏制 鲱鱼 , 熏制 (" 治愈 ") 火腿

[ænd; ənd]['beɪkən] ,

and bacon ,

和 熏肉 ,

“哈伯丁”（或干盐鳕鱼）、熏鲱鱼、熏火腿和培根、

" [draɪd] [niːts] [tʌŋz] , " [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] " ['pɒtɪd] " [miːts] ([ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [lɪst][ɪn] [ðæt]

" dried neat's tongues , " preserved and " potted " meats (a very limited list in that

" 干燥 整洁的 舌头 , " 保存完好 和 " 盆栽 " 肉类 (一个 非常 有限的 列表 在 那

[deɪ]) , [fruːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

day) , fruits , etc .

天) , 水果 , ETC .

“干牛舌”、“腌制和罐装肉类（当时种类非常有限）”、“水果”等。

[mʌʃ] , ['əʊtmiːl] , [piːz] - ['pʊdɪŋz] , ['pɪkld] [egz] , ['sɒsɪdʒ] [miːts] , [sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd] [pɔːk] ,

Mush , oatmeal , pease - puddings , pickled eggs , sausage meats , salt beef and pork ,

蘑菇 , 麦片 , 请 - 布丁 , 腌制 鸡蛋 , 香肠 肉类 , 盐 牛肉 和 猪肉 ,

['beɪkən] , " [spaɪst] [biːf] ,

bacon , " spiced beef ,

熏肉 , " 加香料 牛肉 ,

粥、燕麦片、豌豆布丁、腌鸡蛋、香肠、咸牛肉和咸猪肉、培根、“香料牛肉”

" [sʌtʃ] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] (['tʃiːfli] ['kæbɪdʒɪz] , ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,

" such few vegetables as they had (chiefly cabbages , turnips , and onions ,

" 这样的 很少 蔬菜 作为 他们 有 (主要 卷心菜 , 萝卜 , 和 洋葱 ,

他们拥有的蔬菜少得可怜（主要是卷心菜、芜菁和洋葱），

— [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][pə'teɪtəʊz][ɪn] [ðæt] [deɪ]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kʊd; kəd][biː; bi] [kʊkt] [ɪn]

— there were no potatoes in that day) , etc . , could be cooked in

— 那里 是 不 土豆 在 那 天) , ETC . , 可以 是 煮熟 在

['kwɒntəti] ,

quantity ,

数量 ,

（那天没有土豆），等等，可以大量烹制，

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['iːt(ə)n][kəʊld] .

when the weather permitted , and would then be eaten cold .

什么时候 这 天气 允许 , 和 会 然后 是 吃 寒冷的 .

天气允许的时候，可以食用，而且是冷食。

[ɪk'sept] [æz; əz] [draɪd] [ɔː(r)] [prɪ'zɜːvd] [fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] (['nəʊtəbli] ['ʌnjənz]) , [laɪmz] , ['lemən] [dʒuːs] ,

Except as dried or preserved fruits , vegetables (notably onions) , limes , lemon juice ,

除了 作为 干燥 或者 保存完好 水果 , 蔬菜 (尤其 洋葱) , 青柠 , 柠檬 汁 ,

除了干制或腌制的水果、蔬菜（尤其是洋葱）、青柠、柠檬汁之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] [juːz] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] ['fiːbli] [ˌkauntə'rækt] ,

and the free use of vinegar feebly counteracted ,

和 这 自由的 使用 的 醋 虚弱地 抵消 ,

而随意使用醋则只能起到微弱的抵消作用。

[ðeə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['stɪmjələnt] [ɒv; əv] [skɔː'bjuːtɪk] [ænd; ənd] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] [dɪ'ziːz] ,

their food was distinctively stimulant of scorbutic and tuberculosis disease ,

他们的 食物 曾是 独特地 兴奋剂 的 坏血病 和 结核 疾病 ,

他们的食物具有明显的诱发坏血病和肺结核的功效。

[wɪtʃ] ['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [kəʊld] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [steɪt] [ɒv; əv]

which constant exposure to cold and wet and the overcrowded state of

哪个 持续的 接触 到 寒冷的 和 湿的 和 这 过度拥挤 状态 的

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['ægrəveɪt] .

the ship could but increase and aggravate .

这 船 可以 但 增加 和 加剧 .

长期暴露在寒冷潮湿的环境中，以及船上过度拥挤的状况，只会加剧这种情况。

['brædfəd] ['næreit, nə'reit] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wen] [ɪn]

Bradford narrates of one of the crew of the MAY - FLOWER when in

布拉德福德 叙述 的 一 的 这 全体人员 的 这 可能 - 花 什么时候 在

['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] ,

Plymouth harbor ,

普利茅斯 港口 ,

布拉德福德叙述了“五月花号”在普利茅斯港时，一名船员的经历：

[æz; əz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['prevələnt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv]

as suggestive of the wretched conditions prevalent in the ship , that one of

作为 暗示性的 的 这 可怜 状况 流行 在 这 船 , 那 一 的

[hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] ,

his shipmates ,

他的 船友 ,

这暗示了船上普遍存在的恶劣状况，他的一位船友说：

['ʌndə(r)] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

under an agreement to care for him ,

在下面 一个 协议 到 关心 为了 他 ,

根据照顾他的协议，

" [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spaɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [biːf] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

" got him a little spice and made him a mess of beef , once or twice ,

" 得到 他 一个 小的 香料 和 制成 他 一个 混乱 的 牛肉 , 一次 或者 两次 ,

“给他弄了点辣，让他吃了一两次牛肉，真是够了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

" and then deserted him .

" 和 然后 荒凉的 他 .

然后就抛弃了他。

['dʒɑːsəlɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [tuː] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

Josselyn , in his " Two Voyages to New England ,

乔斯林 , 在 他的 " 二 航程 到 新的 英格兰 ,

乔斯林在他的《两次新英格兰之旅》中写道：

" [gɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
" gives as the result of the experience and observations had in his
" 给予 作为 这 结果 的 这 经验 和 观察 有 在 他的
['vɔɪɪdʒɪz] ,
voyages ,
航程 ,

这是他根据航行中的经验和观察得出的结论。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
but a few years later ,
但 一个 很少 年 之后 ,

但几年后，

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['væljuː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]
much that is interesting and of exceptional value as to the food and
很多 那 是 有趣的 和 的 非凡的 价值 作为 到 这 食物 和
[ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [tuː; tə] ,
equipment of passengers to ,
设备 的 乘客 到 ,

有很多关于乘客食品和设备的有趣且极具价值的内容，

[ænd; ənd]['kɑːlənɪsts][ɪn] , [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
and colonists in , this part of America .
和 殖民者 在 , 这 部分 的 美国 .

以及美洲这一地区的殖民者。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ridər] ,
It has especial interest , perhaps , for the author and his readers ,
它 有 特别的 兴趣 , 也许 , 为了 这 作者 和 他的 读者 ,

或许，这对于作者及其读者来说具有特殊的意义。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] - ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nəʊn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['deɪtə]['gɪv(ə)n]
in the fact that Josselyn's statements were not known until after the data given
在 这 事实 那 - 声明 是 不是 已知 直到 后 这 数据 给定
[ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæd; həd] [biːn] [ˌɪndɪ'pendəntli] [wɜːkt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] ,
in these pages had been independently worked out from various sources ,
在 这些 页面 有 到过 独立 工作 出去 从 各种各样的 来源 ,

乔斯林的言论直到这些页中给出的数据被从各种来源独立计算出来之后才为人所知，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kluʒənz] [ɔːl'redi]
and came therefore as a gratifying confirmation of the conclusions already
和 来了 所以 作为 一个 可喜 确认 的 这 结论 已经
[riːtʃt] .
reached .
达到 .

因此，这令人欣慰地证实了已经得出的结论。

['dʒɑːsəlɪn] [sez] [æz; əz][tuː; tə] [fuːd] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Josselyn says as to food , as follows :
乔斯林 说道 作为 到 食物 , 作为 跟随 :

乔斯林对食物的看法如下：

— " [ðə; ði] ['kɒmən] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪtlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mes] (['biːɪŋ] [fɔːr]
— " The common proportion of victuals for the sea to a mess (being 4
— " 这 常见的 部分 的 食物 为了 这 海 到 一个 混乱 (存在 4
[men]) [ɪz][æz; əz] ['fɒloʊəθ] : —
men) is as followeth : —
男人) 是 作为 跟随 : —

—“每餐（4人）海员的伙食标准如下：—

" [ˌtuː'tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [biːf] [ɒv; əv][θriː]['el biː] .
" 2 pieces of Beef of 3 lb .
" 2 件 的 牛肉 的 3 磅 .

"2块3磅重的牛肉

[wʌn] / [fɔːr] [ə'piːs] .
1 / 4 apiece .
1 / 4 一块 .

每份1/4。

[pɔːk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [əʊ'mɪtɪd] .
Pork seems to have been inadvertently omitted .
猪肉 似乎 到 有 到过 无意中 省略 .

猪肉似乎被无意中遗漏了。

" [fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] [bred] [[ʃɪp] - [bred]] .
" Four pounds of Bread [ship - bread] .
" 四 磅 的 面包 [船 - 面包] .

"四磅面包[船用面包]。"

" [wʌn][paɪnt] & [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɒv; əv] [piːz] .
" One pint & 1 / 2 of Pease .
" 一 品脱 & 1 / 2 的 皮斯 .

"一品脱半豌豆。"

" [fɔː(r)] ['gælənz] [ɒv; əv][beə(r)] [[bɪə(r)]] , [wɪð] ['mʌstəd] [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][θriː] [fleʃ] [deɪz]
" Four Gallons of Bear [Beer] , with mustard and vinegar for 3 flesh days
" 四 加仑 的 熊 [啤酒] , 和 芥末 和 醋 为了 3 肉 天
[ɪn][ðə; ði] [wiːk] . "
in the week . "
在 这 星期 . "

"每周三天，每天喝四加仑熊牌啤酒，加芥末和醋。"

" [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [fɪʃ] [deɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [mes] [pə(r)] [deɪ] : —
" For four fish days to each mess per day : —
" 为了 四 鱼 天 到 每个 混乱 每 天 : —

"每天每人每天吃四份鱼：——

" [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɑd] [ɔː(r)] ['hæbərˌdiːn] , ['meɪkɪŋ] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
" Two pieces of Codd or Haberdine , making 3 pieces of a fish ,
" 二 件 的 科德 或者 哈伯丁 , 制作 3 件 的 一个 鱼 ,

"两块鳕鱼或哈伯丁鱼，加起来就是三块鱼肉，

[ai] . [iː] . [ə; eɪ] [draɪd] [sɔːlt][ˌsiː əʊ 'diː] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] ,
i . e . a dried salt cod being divided into three pieces ,
我 . e . 一个 干燥 盐 鳕鱼 存在 分割 进入 三 件 ,

例如，将一条干盐鳕鱼分成三块，

[ˌtuː'tuː][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪz] ['ræʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɔːr][men] .
2 of those pieces were to be a day's ration for 4 men .
2 的 那些 件 是 到 是 一个 天 配给 为了 4 男人 .

其中两块是四个男人一天的口粮。

" [fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] [bred] .
" Four pounds of Bread .
" 四 磅 的 面包 .

"四磅面包。"

" [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tʃiːz] .
" Three - quarters of a pound of cheese .
" 三 - 四分之一 的 一个 磅 的 奶酪 .

"四分之三磅奶酪。"

" [beə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] . "
" Bear as before . "
" 熊 作为 前 . "

"和以前一样。"

" ['əʊtmiːl] [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [men] [wʌn] ['gælən] [[draɪ]] , [ænd; ənd] [səʊ] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l]
" Oatmeal per day for 50 men 1 Gallon [dry] , and so proportionable
" 麦片 每 天 为了 - 男人 1 加仑 [干燥] , 和 所以 成比例的
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)]['fjuːə(r)] . "
for more or fewer . "
为了 更多的 或者 更少 . "

"50名成年男性每天的燕麦片用量为1加仑（干燕麦片），人数增减按比例计算。"

" [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] - [ænd; ənd] - , [fɪʃ] , ['bʌtə(r)] ,
" Thus you see the ship's provision is Beefe and Porke , Fish , Butter ,
" 因此 你 看 这 船的 条款 是 - 和 - , 鱼 , 黄油 ,

因此，你可以看到船上的补给是牛肉、猪肉、鱼、黄油，

[tʃiːz] , [piːz] , ['pɒtɪdʒ] , ['wɔːtə(r)] - ['gruːəl] , , [ænd; ənd][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [beə(r)] . "
Cheese , Pease , Pottage , Water - Gruel , Bisket , and six shilling Bear . "
奶酪 , 皮斯 , 浓汤 , 水 - 粥 , 饼干 , 和 六 先令 熊 . "

奶酪、豌豆、浓汤、水粥、饼干和六先令小熊。

" [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [wɪð] [juː; jʊ] ([ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]
" For private fresh provision you may carry with you (in case you or any of
" 为了 私人的 新鲜的 条款 你 可能 携带 和 你 (在 案件 你 或者 任何 的
[jɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] [æt; ət] [siː]) : —
yours should be sick at sea) : —
你的 应该 是 生病的 在 海) : —

"为方便您携带个人新鲜食品（以防您或您的任何同伴在海上晕船）：—

" [kən'sɜːvz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [kləʊv] - ['dʒɪlɪ,flaʊə] , ['wɜːmwʊd] , [griːn] - ['dʒɪndʒə(r)] , [bɜːnt] -
" Conserves of Roses , Clove - Gilliflowers , Wormwood , Green - Ginger , Burnt -
" 保护 的 玫瑰 , 丁香 - 吉利花 , 蒿 , 绿色的 - 姜 , 烧焦的 -

"玫瑰蜜饯、丁香花、苦艾、青姜、烧焦的

[waɪn] , ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt] , [pruːnz] [tuː; tə] [stjuː] , [rɛzɔ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['kɜːrəns]
Wine , English Spirits , Prunes to stew , Raisons of the Sun , Currence
葡萄酒 , 英语 烈酒 , 西梅 到 炖 , 原因 的 这 太阳 , 货币

葡萄酒、英国烈酒、炖李子、太阳葡萄干、货币

[['kʌrənts]] , ['ʃʊgə(r)] , ['nʌtmeg] , [meɪs] , ['sɪnə] [məʊn] , ['pepə(r)] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] , [waɪt]
[currants] , Sugar , Nutmeg , Mace , Cinna mon , Pepper and Ginger , White
[醋栗] , 糖 , 肉豆蔻 , 锤 , 辛纳 星期一 , 胡椒 和 姜 , 白色的

醋栗、糖、肉豆蔻、肉豆蔻皮、肉桂、胡椒和生姜、白

, ['bʌtə(r)] , [ɔː(r)] - ['kæptɪnz] ['bɪskɪt] , - [meɪd] [wɪð] [wiːt] ['flaʊə(r)][ɔː(r)] ['spæniʃ]
Bisket , Butter , or ' Captains biscuit , ' made with wheat flour or Spanish
饼干 , 黄油 , 或者 - 队长 饼干 , - 制成 和 小麦 面粉 或者 西班牙语

饼干、黄油饼干或"船长饼干"，用小麦粉或西班牙小麦粉制成。

[rʌsk] , [egz] , [raɪs] , [dʒuːs][ɒv; əv] ['lemənz] , [wel] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][kjʊə(r)][ɔː(r)] [prɪ'vent] [ðə; ði]
Rusk , Eggs , Rice , Juice of Lemons , well put up to cure or prevent the
烤面包 , 鸡蛋 , 米 , 汁 的 柠檬 , 出色地 放 向上 到 治愈 或者 防止 这

面包干、鸡蛋、米饭、柠檬汁，妥善保存，可用于治疗或预防……

['skɜːvi] , [smɔːl] ['skɪlɪt] , ['pɪpkɪn] , ['pɒrɪn(d)ʒə] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fraɪɪŋ] [pænz] .
Scurvy , Small Skillets , Pipkins , Porringers and small Frying Pans .
坏血病 , 小的 煎锅 , 皮普金斯 , 粥 和 小的 煎炸 平底锅 .

坏血病、小煎锅、小罐、粥锅和小煎锅。

" ['dʒɑːsəlɪn] ['fɜːðə(r)] [ɡɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔː(r); fə(r)] : —
" Josselyn further gives us an estimate for : —
" 乔斯林 更远 给予 我们 一个 估计 为了 : —

乔斯林还向我们提供了以下估算：——

" ['vɪtlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn]
" Victuals for a whole year to be carried out of England for one man
" 食物 为了 一个 所有的 年 到 是 携带 出去 的 英格兰 为了 一 男人
[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [reɪt] .
and so for more after this rate .
和 所以 为了 更多的 后 这 速度 .

"按照这个速度，一个人一整年的食物都要从英格兰运出去，而且以后还要运更多。"

" [hiː; hi]['ænekst; ə'nekst]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['kʌrənt] [praisiz] : —
" He annexed also their current prices : —
" 他 附件 还 他们的 当前的 价格 : —

他还附上了他们的现行价格：——

" [eɪt] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [miːl] [[raɪ] [miːl] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd]]
" Eight bushels of Meal [Rye meal probably intended]
" 八 蒲式耳 的 一顿饭 [黑麦 一顿饭 大概 故意的]

八蒲式耳面粉（可能指的是黑麦粉）

[tuː] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [piːz] [æt; ət][θriː] / [es]
Two bushels of Pease at 3 / s
二 蒲式耳 的 皮斯 在 3 / s

两蒲式耳豌豆，每蒲式耳 3 盎司

[tuː] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [æt; ət] 4s / 6d
Two bushels of Oatmeal at 4s / 6d
二 蒲式耳 的 麦片 在 4s / 6d

两蒲式耳燕麦片，每蒲式耳 4 先令 6 便士

[wʌn] ['ɡælən] [ɒv; əv]['ækwə] ['viːtaɪ]
One Gallon of Aqua Vitae
一 加仑 的 水 生命

一加仑生命之水

[wʌn] ['ɡælən] [ɒv; əv] [ɔɪl]
One Gallon of Oyl
一 加仑 的 油

一加仑油

[tuː] ['ɡælənz] [ɒv; əv]['vɪnɪɡə(r)]
Two Gallons of Vinegar
二 加仑 的 醋

两加仑醋

[[nəʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [biːf] [ɔː(r)] [pɔːk] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪz][ɪn'kluːdɪd] .]
[No estimate of Beef or Pork , or of vegetables , is included .]
[不 估计 的 牛肉 或者 猪肉 , 或者 的 蔬菜 , 是 包括 .]

[未包含牛肉、猪肉或蔬菜的估算量。]

[ə; eɪ] ['hɒɡzhed] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [beə(r)]
A Hogshead of English Bear
一个 猪头 的 英语 熊

一桶英国熊

[ə; eɪ] ['hɒɡzhed] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [beə(r)]
A Hogshead of Irish Bear
一个 猪头 的 爱尔兰 熊

一桶爱尔兰熊

[ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)]
A Hogshead of Vinegar
一个 猪头 的 醋

一桶醋

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd]
A bushel of Mustard seed
一个 蒲式耳 的 芥末 种子

一蒲式耳芥菜籽

[ə; eɪ] [['kwɪnt(ə)l]] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ˌsiː əʊ 'diː][ɔː(r)] ['hæbərˌdiːn] , - ['el biː] .
A Kental [Quintal] of fish , Cod or Haberdine , 112 lb .
一个 肯塔尔 [昆塔尔] 的 鱼 , 鳕鱼 或者 哈伯丁 , - 磅 .

一肯塔尔（昆塔尔）鱼，鳕鱼或哈伯丁鱼，112磅。

" ['edwəd] ['wɪndəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['mɔːt(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm]
" Edward Window , in his letter to George Morton before mentioned , advising him
" 爱德华 窗户 , 在 他的 信 到 乔治 莫顿 前 提及 , 建议 他
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,
as to his voyage ,
作为 到 他的 航程 ,

“爱德华·温多在他之前提到的写给乔治·莫顿的信中，就他的航行提出了建议，

[sez] : " [brɪŋ] [dʒuːs][ɒv; əv]['lemənz][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːstɪŋ] .
says : " Bring juice of lemons and take it fasting .
说道 : " 带来 汁 的 柠檬 和 拿 它 禁食 .

他说：“取些柠檬汁，空腹服用。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [gʊd] [juːz] .
It is of good use .
它 是 的 好的 使用 .

它很有用。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] , ['təʊtəli] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wet] , [kəʊld] ,
" It is indeed remarkable that , totally unused to any such conditions , wet , cold ,
" 它 是 的确 卓越 那 , 完全 未使用的 到 任何 这样的 状况 , 湿的 , 寒冷的 ,

“确实令人惊讶的是，对于完全不习惯这种潮湿、寒冷的环境，

['pɔːli; 'pʊəli] [fed] , [ˌəʊvə'kraʊdɪd] , [stɔːm] - [tɒst] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] , ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd]
poorly fed , overcrowded , storm - tossed , bruised and beaten , anxious , and
差 美联储 , 过度拥挤 , 风暴 - 抛掷 , 瘀伤 和 被打败 , 焦虑的 , 和
[wɪð] [nəʊ] [hoʊmz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,
with no homes to welcome them ,
和 不 房屋 到 欢迎 他们 ,

他们吃不饱穿不暖，居住拥挤，饱受风暴摧残，遍体鳞伤，焦虑不安，而且无家可归。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [njuː] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɒn] ['lændɪŋ] , [wɔːn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , ['eni]
exposed to new hardships and dangers on landing , worn and exhausted , any
裸露 到 新的 艰辛 和 危险 在 降落 , 磨损 和 筋疲力尽的 , 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['kʌmpəni] [sə'vaivd] .
of the MAY - FLOWER'S company survived .
的 这 可能 - 花朵 公司 幸存下来 .

登陆后，他们遭遇了新的困难和危险，疲惫不堪，但“五月花号”上的所有人都幸存了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] , [wʌns] ['stɑːtɪd] [ə'mʌŋ]
It certainly cannot be accounted strange that infectious diseases , once started among
它 当然 不能 是 已记录 奇怪的 那 传染性 疾病 , 一次 开始 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

传染病一旦在他们中间传播开来，这当然不足为奇。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn] [θruː] [ðeə(r)][ræŋks][laɪk]['faɪə(r)] , ['teɪkɪŋ] [bəʊθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
should have run through their ranks like fire , taking both old and young .
应该 有 跑步 通过 他们的 排名 喜欢 火 , 采取 两个都 老的 和 年轻的 .

应该像烈火一样席卷他们的队伍，无论老幼。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] — [ðəʊ] [mɔː(r)][ɪ'njʊəd][tuː; tə] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]
Nor is it strange that — though more inured to hardship and the conditions
也不 是 它 奇怪的 那 — 尽管 更多的 受伤 到 困境 和 这 状况
[ɒv; əv] [siː] [laɪf] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][bəʊt] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði]
of sea life — with the extreme and unusual exposure of boat service on the
的 海 生活 — 和 这 极端 和 异常 接触 的 船 服务 在 这
[njuː] ['ɪŋglənd] [kəʊst] [ɪn][mɪd]['wɪntə(r)] ,
New England coast in mid winter ,
新的 英格兰 海岸 在 中 冬天 ,

也不足为奇的是，尽管人们对艰苦环境和海上生活条件更加习以为常，但在隆冬时节，新英格兰海岸的船舶服务却面临着极端和不寻常的恶劣环境。

['ɒf(ə)n] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'fektɪd]
often wading in the icy water and living aboard ship in a highly infected
经常 涉水 在 这 冰冷的 水 和 活的 船上 船 在 一个 高度 已感染
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

经常在冰冷的水中跋涉，并且生活在感染严重的船上，

[ðə; ði] ['siːmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'kʌm] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ɪn]['ɔːlməʊst]['iːkwəl]['reɪʃiəʊ] [wɪð] [ðə; ði]
the seamen should have succumbed to disease in almost equal ratio with the
这 海员 应该 有 屈服了 到 疾病 在 几乎 平等的 比率 和 这
['kɑːlənɪsts] .
colonists .
殖民者 .

海员因疾病死亡的比例应该与殖民者几乎相同。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [prɪ'peəd] , ['ɑːftə(r)]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd] [prə'feʃənəli]
The author is prepared , after careful consideration , to accept and professionally
这 作者 是 准备 , 后 小心 考虑 , 到 接受 和 专业地
[ɪn'dɔːs] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,
indorse , with few exceptions ,
拥护 , 和 很少 例外情况 ,

经过慎重考虑，作者准备接受并从专业角度认可，除少数例外情况外：

[ðə; ði] [kən'kluːʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['desimeit] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv]
the conclusions as to the probable character of the decimating diseases of
这 结论 作为 到 这 可能 特点 的 这 毁灭性的 疾病 的
[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,
the passengers and crew of the MAY - FLOWER ,
这 乘客 和 全体人员 的 这 可能 - 花 ,

关于“五月花号”乘客和船员所患致命疾病的可能性质的结论，

[səʊ]['eɪbli][ænd; ənd]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['edwəd] [iː] . ['kɔːnwəl] [ɪn][ðə; ði]
so ably and interestingly presented by Dr . Edward E . Cornwall in the
所以 能够 和 有趣的是 呈现 经过 博士 . 爱德华 E . 康沃尔郡 在 这
" [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌmægə'ziːn] " [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] ,
" New England Magazine " for February ,
" 新的 英格兰 杂志 " 为了 二月 ,

爱德华·E·康沃尔博士在二月份的《新英格兰杂志》上对此进行了精彩而有趣的阐述。

- — [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['edwəd] ['tɒmpsn] , ['dʒæspə(r)][mɔː(r)] ,
1897 — From the fact that Edward Thompson , Jasper More ,
- — 从 这 事实 那 爱德华 汤普森 , 碧玉 更多的 ,

1897年——源于爱德华·汤普森、贾斯珀·莫尔等人的事实

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)][dʒeɪmz] ['tʃɪltən] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [keɪp]
and Master James Chilton died within a month of the arrival at Cape
和 掌握 詹姆斯 奇尔顿 死亡 之内 一个 月 的 这 到达 在 岬
[ˌsiː əʊ 'diː] ([ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɪn] [ðæt] ['hɑːbə(r)]) ,
Cod (and while the ship lay in that harbor) ,
鳕鱼 (和 尽管 这 船 躺 在 那 港口) ,

船长詹姆斯·奇尔顿在抵达科德角后不到一个月就去世了（当时船只停泊在该港口）。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['æksiəm][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ðæt] " [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deθ] [tuː]
and following the axiom of vital statistics that " for each death two
和 下列的 这 公理 的 必不可少的 统计数据 那 " 为了 每个 死亡 二
[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [sɪk] ,
are constantly sick ,
是 不断地 生病的 ,

根据生命统计学的公理“每死亡一人，就有两人患病”，

" [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ([ðəʊ] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['dʒen(ə)rəl]) ['sɪknəs] [ɒn]
" there must have been some little (though not to say general) sickness on
" 那里 必须 有 到过 一些 小的 (尽管 不是 到 说 一般的) 疾病 在
[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] .
the MAY - FLOWER when she arrived at Cape Cod .
这 可能 - 花 什么时候 她 到达的 在 岬 鳕鱼 .

“五月花号”抵达科德角时，船上肯定出现了一些小规模（虽然不是普遍性的）疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
It would , in view of the hardship of the voyage ,
它 会 , 在 看法 的 这 困境 的 这 航程 ,

考虑到航程的艰辛，

[hæv; həv] [biːn] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .
have been very remarkable if this had not been the case .
有 到过 非常 卓越 如果 这 有 不是 到过 这 案件 .

如果不是这样的话，那将会非常了不起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] , [θɪn] - ['blʌdɪd] ,
It would have been still more remarkable if the ill - conditioned , thin - blooded ,
它 会 有 到过 仍然 更多的 卓越 如果 这 患病的 - 条件反射 , 薄的 - 血腥 ,

如果体弱多病、血液稀薄的……那将更加令人惊讶。

[taʊn] - [bred] " ['sɜːvənts] " [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] [hæd; həd][nɒt] ['sʌfəd] [fɜːst][ænd; ənd][məʊst] .
town - bred " servants " and apprentices had not suffered first and most .
镇 - 繁殖 " 仆人 " 和 学徒 有 不是 遭受 第一的 和 最多 .

在城里长大的“仆人”和学徒并没有最先遭受苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [eɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] " ['sɜːvənts] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
It is significant that eight out of nine of the male " servants " should have
它 是 重要的 那 八 出去 的 九 的 这 男性 " 仆人 " 应该 有
[daɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] [mʌnθs] .
died in the first four months .
死亡 在 这 第一的 四 几个月 .

值得注意的是，九名男性“仆人”中有八名在前四个月内死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['skɜːvi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['prevələnt] [wɪð] [bəʊθ]
It was impossible that scurvy should not have been prevalent with both
它 曾是 不可能的 那 坏血病 应该 不是 有 到过 流行 和 两个都
['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] .
passengers and crew .
乘客 和 全体人员 .

坏血病在乘客和船员中普遍存在，这是不可能发生的。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['leɪdɪŋ]
THE MAY - FLOWER'S LADING
这 可能 - 花朵 装载

五月花号的装载

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] [freɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['pæsndʒər]
Beside her human freight of one hundred and thirty or more passengers
旁 她 人类 货运 的 一 百 和 三十 或者 更多的 乘客
[ænd; ənd] [kruː] ,
and crew ,
和 全体人员 ,

除了船上载有130多名乘客和船员外，

[ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] (['ɪŋglənd]) ,
the lading of the MAY - FLOWER when she sailed from Plymouth (England) ,
这 装载 的 这 可能 - 花 什么时候 她 航行 从 普利茅斯 (英格兰) ,
[sep'tembə(r)][sɪks] / - ,
September 6 / 16 ,
九月 6 / - ,

五月花号从普利茅斯（英国）启航时的货物清单，2016年9月6日

- , [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] ['veəriəs] .
1620 , was considerable and various .
- , 曾是 大量 和 各种各样的 .

1620 年，情况相当复杂多样。

[ɪf] ['klɪərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mænɪfest] [wʊd] [ɪk'saɪt] [nəʊ]
If clearing at a custom - house of to - day her manifest would excite no
如果 清理 在 一个 风俗 - 房子 的 到 - 天 她 显现 会 激发 不
['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
little interest and surprise .
小的 兴趣 和 惊喜 .

如果今天她的货物清单在海关清关，一定会引起不少人的关注和惊讶。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [stɔːz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ([ˌnesə'serəli] [lɑːdʒ] , [laɪk]
Taking no account of the ship's stores and supplies (necessarily large , like
采取 不 帐户 的 这 船的 商店 和 补给品 (一定 大的 , 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] [kruː] ,
her crew ,
她 全体人员 ,

暂且不考虑船上的物资和补给（这些物资和补给必然数量庞大，就像船员一样），

[wen] [baʊnd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
when bound upon such a voyage ,
什么时候 边界 之上 这样的 一个 航程 ,

当踏上这样的航程时，

[wen] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [niːd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [pɔːt] [mʌst; məst][biː; bi]
when every possible need till her return to her home port must be
什么时候 每一个 可能的 需要 直到 她 返回 到 她 家 港口 必须 是
[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ]) ,
provided for before sailing) ,
假如 为了 前 帆船) ,

（启航前必须满足她返回母港之前的一切可能需求），

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] - [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] ['bʌlki] , [ðeə(r)]
the colonists ' goods and chattels were many , their provisions bulky , their
这 殖民者 - 商品 和 动产 是 许多 , 他们的 条款 笨重 , 他们的
['ɔːdnəns] , [ɑːmz] ,
ordnance , arms ,
军械 , 武器 ,

殖民者的货物和动产很多，他们的粮食很笨重，他们的军火、武器，

[ænd; ənd] [stɔːz] ([ɪn][ðə; ði][həʊld]) ['hevi] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['treɪdɪŋ] - [stɒk] ['feəli] ['æmpl] .
and stores (in the hold) heavy , and their trading - stock fairly ample .
和 商店 (在 这 抓住) 重的 , 和 他们的 贸易 - 库存 相当 充足 .

货舱里的货物很重，他们的交易库存也相当充足。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ə'rɪdʒənəli] [stəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdwel] , [ə; eɪ] [pɑːt] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
Much of the cargo originally stowed in the SPEEDWELL , a part , as we know ,
很多 的 这 货物 起初 已存放 在 这 速生草 , 一个 部分 , 作为 我们 知道 ,

我们知道，最初存放在"速度井"号上的大部分货物，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd]
of her company , and a few of her crew were transferred
的 她 公司 , 和 一个 很少 的 她 全体人员 是 转移
[tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [æt; ət] ['plɪməθ] ,
to the MAY - FLOWER at Plymouth ,
到 这 可能 - 花 在 普利茅斯 ,

她所在的公司以及她的一些船员被调往普利茅斯的"五月花号"邮轮上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][bəʊθ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]
and there can be no doubt that the ship was both crowded and
和 那里 能 是 不 怀疑 那 这 船 曾是 两个都 挤 和
[ˌəʊvə'leɪd(ə)n] .
overladen .
超载 .

毫无疑问，这艘船既拥挤又超载。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][spɑː(r)][ænd; ənd]
It is altogether probable that the crowded condition of her spar and
它 是 共 可能 那 这 挤 状况 的 她 斯帕 和
[meɪn] [deks] [kɔːzd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] - [stɒk] ['teɪkən] — ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
main decks caused the supply of live - stock taken — whether for consumption
主要的 甲板 导致 这 供应 的 居住 - 库存 已采取 — 无论 为了 消耗
[ə'pɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plæntəz] - [niːdz] [ɒn] [ʃɔː(r)] — [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪmɪtɪd]
upon the voyage or for the planters ' needs on shore — to be very limited
之上 这 航程 或者 为了 这 花盆 - 需求 在 支撑 — 到 是 非常 有限的
[æz; əz][tuː; tə][bəʊθ]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti] .
as to both number and variety .
作为 到 两个都 数字 和 种类 .

她的桅杆甲板和主甲板拥挤不堪，这很可能导致运送的牲畜数量和种类都非常有限，无论是航行途中食用的，还是岸上种植园主需要的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['meni] [ðæt] [nəʊ]['kæt(ə)l] ([nɒt]['iːv(ə)n] ['mɪltʃ] -
It has been matter of surprise to many that no cattle (not even milch -
它 有 到过 事情 的 惊喜 到 许多 那 不 牛 (不是 甚至 牛奶 -
[kaʊz]) [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,
cows) were taken ,
牛) 是 已采取 ,

令许多人感到惊讶的是，没有牛（甚至连奶牛都没有）被带走。

[bʌt; bət] [ɪf] — [æz; əz][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kaʊ]
but if — as is not unlikely — it was at first proposed to take a cow
但 如果 — 作为 是 不是 不太可能 — 它 曾是 在 第一的 建议的 到 拿 一个 奶牛

[ɔː(r)] [tuː] ([wen] [bəʊθ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l]) ,
or two (when both ships were to go and larger space was available) ,
或者 二 (什么时候 两个都 船舶 是 到 去 和 更大的 空间 曾是 可用的) ,

但是，如果——这并非不可能——最初的提议是带上一两头牛（当两艘船都要出发且有更大的空间可用时），

[ðɪs] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'bændənd] [æt; ət] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] ,
this intent was undoubtedly abandoned at Plymouth , England ,
这 意图 曾是 无疑 弃 在 普利茅斯 , 英格兰 ,

毫无疑问，这一意图在英国普利茅斯被放弃了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɜːθ] [ɒv; əv] [ruːm] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
when it became evident that there would be dearth of room even for
什么时候 它 成为 明显 那 那里 会 是 匮乏 的 房间 甚至 为了

['pæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ,

当很明显连乘客都挤不下车的时候，

[nʌn] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l][ɔː(r)][ðeə(r)]['fɒdə(r)] ([ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [prə'hɪbətɪv] ['kwɒntəti]
none whatever for cattle or their fodder (a large and prohibitive quantity
没有任何 任何 为了 牛 或者 他们的 饲料 (一个 大的 和 禁止 数量

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]) ,
of the latter being required for so long a voyage) ,
的 这 后者 存在 必需的 为了 所以 长的 一个 航程) ,

完全没有给牲畜或它们的饲料（因为如此漫长的航程需要大量且难以承受的饲料）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ɪts]['prɒbəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [wʊd]
and that the lateness of the season and its probable hardships would
和 那 这 迟到 的 这 季节 和 它是 可能 艰辛 会

[ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪf] ['teɪkən] .
endanger the lives of the animals if taken .
危害 这 生活 的 这 动物 如果 已采取 .

而且，由于季节已晚，加上可能存在的种种困难，如果进行捕猎，将会危及动物的生命。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ə'pɪəz] [ðə; ði]['əʊnli][də'mestɪk] [lɪv; laɪv] - [stɒk] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)]
So far as appears the only domestic live - stock aboard the MAY - FLOWER
所以 远的 作为 出现 这 仅有的 国内的 居住 - 库存 船上 这 可能 - 花

[kən'sɪstid] [ɒv; əv] [gəʊts] ,
consisted of goats ,
由……组成 的 山羊 ,

就目前来看，五月花号上唯一的家畜似乎只有山羊。

[swaɪn] , ['pəʊltri] , [ænd; ənd] [dɒgz] .
swine , poultry , and dogs .
猪 , 家禽 , 和 狗 .

猪、家禽和狗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] [ʃiːp] , ['ræbɪts] ,
It is quite possible that some few sheep , rabbits ,
它 是 相当 可能的 那 一些 很少 羊 , 兔子 ,

很有可能有一些绵羊、兔子，

[ænd; ənd] ['pəʊltri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ([ðiːz] [ri'kwaiə] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fɒrɪdʒ]) [meɪ]
and poultry for immediate consumption (these requiring but little forage) may
和 家禽 为了 即时 消耗 (这些 需要 但 小的 饲料) 可能

[hæv; həv] [biːn] [ʃɪpt] ,
have been shipped ,
有 到过 已发货 ,

可能还运送了供立即食用的家禽（这些家禽几乎不需要饲料）。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['kʌstəməri] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
this being customary then as now .
这 存在 习惯 然后 作为 现在 .

这在当时和现在一样都是惯例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['haʊshəʊld] [pets] — [kæts][ænd; ənd][keɪdʒd] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːdz] ,
It is also probable that some household pets — cats and caged singing - birds ,
它 是 还 可能 那 一些 家庭 宠物 — 猫 和 笼中 歌唱 - 鸟类 ,

一些家养宠物——猫和笼养的鸣禽——也可能受到影响。

[ðə; ði]['lætə(r)]['ɔːlweɪz] ['njuːmərəs] [ɪn][bəʊθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɒlənd] — [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn]
the latter always numerous in both England and Holland — were carried on
这 后者 总是 很多的 在 两个都 英格兰 和 荷兰 — 是 携带 在

[bɔːd] [baɪ][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,
board by their owners ,
木板 经过 他们的 所有者 ,

后者在英国和荷兰一直都很常见——由它们的主人随身携带上船。

[ðəʊ] [nəʊ][də'rekt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɪz] [faʊnd] .
though no direct evidence of the fact is found .
尽管 不 直接的 证据 的 这 事实 是 成立 .

虽然没有找到直接证据证明这一事实。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æmpl] [pruːf] [ðæt] [gəʊts] , [swaɪn] , ['pəʊltri] ,
There is ample proof that goats , swine , poultry ,
那里 是 充足 证明 那 山羊 , 猪 , 家禽 ,

有大量证据表明，山羊、猪、家禽、

[ænd; ənd] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)]['lændɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][æt; ət] [njuː] ['plɪməθ] ,
and dogs were landed with the colonists at New Plymouth ,
和 狗 是 登陆 和 这 殖民者 在 新的 普利茅斯 ,

殖民者们将狗带到了新普利茅斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst]['naɪðə(r)]['kæt(ə)l] , ['hɔːsɪz] , [nɔː(r)]
and it is equally certain that they had at first neither cattle , horses , nor
和 它 是 同样地 肯定 那 他们 有 在 第一的 两者都不 牛 , 马匹 , 也不

[ʃiːp] .
sheep .
羊 .

可以肯定的是，他们起初既没有牛，也没有马，也没有羊。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][səʊl] [rɪ'laɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
Of course the she - goats were their sole reliance for milk for some
的 课程 这 她 - 山羊 是 他们的 唯一 依赖 为了 牛奶 为了 一些

[taɪm] , ['weðə(r)] [ə'fləʊt] [ɔː(r)] [ə'ʃɔː(r)] ,
time , whether afloat or ashore ,
时间 , 无论 漂浮 或者 岸上 ,

当然，无论是在船上还是在岸上，母山羊在一段时间内都是他们获取牛奶的唯一来源。

[ænd; ənd] ['goʊts] [fleʃ] [ænd; ənd] [pɔːk] [ðeə(r)]['əʊnli] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt]
and goat's flesh and pork their only possibilities in the way of fresh meat
和 山羊的 肉 和 猪肉 他们的 仅有的 可能性 在 这 方式 的 新鲜的 肉

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,
for many months ,
为了 许多 几个月 ,

在接下来的几个月里，羊肉和猪肉是他们仅有的新鲜肉类来源。

[seɪv] ['pəʊltri] ([ænd; ənd] [geɪm] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ]) , [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
save poultry (and game after landing) , though we may be sure ,
节省 家禽 (和 游戏 后 降落) , 尽管 我们 可能 是 当然 ,

拯救家禽（以及着陆后的猎物），尽管我们可以肯定，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['væljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [gəʊts] , ['pəʊltri] , [ænd; ənd] [swaɪn] , [fjuː]
in view of the breeding value of their goats , poultry , and swine , few
在 看法 的 这 选育 价值 的 他们的 山羊 , 家禽 , 和 猪 , 很少
[wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
were consumed for food .
是 消耗 为了 食物 .

考虑到他们的山羊、家禽和猪的繁殖价值，很少有牲畜被当作食物食用。

[ðə; ði] " [freʃ] [miːt] " ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['mæsəsɔɪt] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz]
The " fresh meat " mentioned as placed before Massasoit ' on his first visit was
这 " 新鲜的 肉 " 提及 作为 放置 前 马萨索伊特 - 在 他的 第一的 访问 曾是
['prɒbəbli] ['venɪsn; 'venɪzn] ,
probably venison ,
大概 鹿肉 ,

马萨索伊特第一次来访时摆放在他面前的"新鲜肉"很可能是鹿肉。

[ðəʊ] ['pɒsəbli] [kɪdz] [miːt] , [pɔːk] , [ɔː(r)] ['pəʊltri] .
though possibly kid's meat , pork , or poultry .
尽管 可能 孩子们 肉 , 猪肉 , 或者 家禽 .

但也可能是儿童肉、猪肉或家禽。

[ɒv; əv] [swaɪn] [ænd; ənd] ['pəʊltri] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [sə'plaɪ] ,
Of swine and poultry they must have had a pretty fair supply ,
的 猪 和 家禽 他们 必须 有 有 一个 漂亮的 公平的 供应 ,
[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] ,
judging from their rapid increase ,
评判 从 他们的 迅速的 增加 ,

从猪和家禽数量的快速增长来看，他们的供应量一定相当充足。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [gəʊts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [fjuː] .
though their goats must have been few .
尽管 他们的 山羊 必须 有 到过 很少 .

不过他们的山羊肯定不多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [biːsts] [ɒv; əv] [drɑːft] [ɔː(r)] ['bɜːd(ə)n] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ]
They were wholly without beasts of draft or burden (though it seems strange
他们 是 完全 没有 野兽 的 草稿 或者 负担 (尽管 它 似乎 奇怪的
[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['spæniʃ] ['dɒŋkiz] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] " [dʒæks] " [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['teɪkən] [ə'lɒŋ] ,
that a few Spanish donkeys or English " jacks " had not been taken along ,
那 一个 很少 西班牙语 驴 或者 英语 " 杰克 " 有 不是 到过 已采取 沿着 ,

他们完全没有役畜或驮畜（尽管奇怪的是，他们竟然没有带上几头西班牙驴或英国"杰克"）。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [kept] , ['hɑːdi] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [lait] ['plaʊɪŋ]
as being easily kept , hardy , and strong , and quite equal to light ploughing
作为 存在 容易地 保留 , 耐寒的 , 和 强的 , 和 相当 平等的 到 光 耕作
,
,
,

因为它易于养护、耐寒、强壮，而且完全适合轻度耕作。

['hɔːlɪŋ] , ['kæriɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [læk] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [felt] .
hauling , carrying , etc .) , and their lack was sorely felt .
运输 , 携带 , ETC .) , 和 他们的 缺少 曾是 非常 毛毡 .

搬运、搬运等工作），而且他们的不足令人深感遗憾。

[ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɒrɪdʒ] [di'mɑːnd, -'mænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [kən'sɪdəd]
The space they and their forage demanded it was doubtless considered
这 空间 他们 和 他们的 饲料 要求 它 曾是 毫无疑问 经过考虑的
[ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [speə(r)] .
impracticable to spare .
不切实际 到 空闲的 .

它们和它们的觅食地所需的空间，无疑被认为是不切实际的，不容浪费。

[ðə; ði]['əʊnli][dɒgz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['evɪdəns] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mæstɪf] [bɪtʃ] ([ðə; ði]['əʊnli][dɒg]
The only dogs that appear in evidence are a large mastiff bitch (the only dog
这 仅有的 狗 那 出现 在 证据 是 一个 大的 獒 婊子 (这 仅有的 狗
[ɒv; əv] [ðæt] [briːd] ['prɒbəbli] [siːn] [ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] [sɪns] - " [bɪg] [dɒgz] " [səʊ] ['fraɪt(ə)nd]
of that breed probably seen on these shores since Pring's " bigge dogges " so frightened
的 那 品种 大概 已见 在 这些 海岸 自从 - " 大 狗狗 " 所以 害怕
[ðə; ði] ['ɪndiənz] - [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)])
the Indians ' in this region seventeen years before)
这 印度人 - 在 这 地区 十七 年 前)

唯一出现的狗是一只体型较大的獒犬母狗（自十七年前普林格的“大狗”吓坏了该地区的印第安人以来，这可能是唯一一只在这片海岸上见过的这种品种的狗）。

[['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [prɪŋ] [hæd; həd][æt; ət] ['plɪməθ] , [ɪn] - , [tuː] [greɪt] " - [dɒgz] "
[Captain Martin Pring had at Plymouth , in 1603 , two great " mastive dogges "
[队长 马丁 普林 有 在 普利茅斯 , 在 - , 二 伟大的 " - 狗狗 "
[nemd] " [fuːl] " [ænd; ənd] " ['gælənt] ,
named " Fool " and " Gallant ,
命名 " 傻子 " 和 " 英勇 ,

[1603年，马丁·普林船长在普利茅斯拥有两匹巨大的“巨型犬”，分别名为“傻瓜”和“勇敢者”。

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][hɑːf] - [paɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" the former being trained to carry a half - pike in his mouth .
" 这 以前的 存在 受过训练 到 携带 一个 一半 - 梭鱼 在 他的 嘴 .

“前者正在接受训练，用嘴叼着半截长矛。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [dɒgz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['twenti] [men] .
" The Indians were more afraid of these dogs than of twenty men .
" 这 印度人 是 更多的 害怕的 的 这些 狗 比 的 二十 男人 .

“印第安人更害怕这些狗，而不是二十个男人。”

" [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['gʊdˌwɪn] , ['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] , [piː] . [θriː] .]
" American Magazine of History ; Goodwin , Pilgrim Republic , p . 3 .]
" 美国人 杂志 的 历史 ; 古德温 , 朝圣 共和国 , p . 3 .]

《美国历史杂志》；古德温，《朝圣共和国》，第3页。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['spænjəl] , [bəuθ][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ]
and a small spaniel , both the property of passengers , though there may
和 一个 小的 西班牙猎犬 , 两个都 这 财产 的 乘客 , 尽管 那里 可能
[hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)z] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
have been others not mentioned .
有 到过 其他的 不是 提及 .

还有一只小型西班牙猎犬，它们都是乘客的宠物，不过可能还有其他未提及的宠物。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːtiz] ,
Speaking of the venison found in a tree by one of the exploring parties ,
请讲 的 这 鹿肉 成立 在 一个 树 经过 一 的 这 探索 各方 ,

说到其中一支探险队在树上发现的鹿肉，

['wɪnzloʊ] [sez] : " [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
Winslow says : " We thought it fitter for the dogs than for us ,
温斯洛 说道 : " 我们 想法 它 钳工 为了 这 狗 比 为了 我们 ,

温斯洛说：“我们认为这对狗来说比对我们更合适。”

" [pə'hæps] [sə'dʒestɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] " [ðə; ði] " [ðeə(r)] [əʊn] [dɒgz] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n]
" perhaps suggesting by his word " the " their own dogs aboard ship and provision
" 也许 建议 经过 他的 单词 " 这 " 他们的 自己的 狗 船上 船 和 条款
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

“或许他用‘这’这个词暗示他们自己的狗上了船，并且为它们准备了食物。”

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [fækts]
There is an intimation as to the ownership of these two dogs in the facts
那里 是 一个 暗示 作为 到 这 所有权 的 这些 二 狗 在 这 事实

[ðæt] [ɒn] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [ə'keɪʒnz] [dʒɒn] ['gʊdmən] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spænjəl] (
that on certainly two occasions John Goodman was accompanied by the little spaniel (
那 在 当然 二 场合 约翰 古德曼 曾是 伴随 经过 这 小的 西班牙猎犬 (

[wʌns] [wen] [ə'ləʊn]) ,
once when alone) ,
一次 什么时候 独自的) ,

从约翰·古德曼至少两次带着那只小猎犬（其中一次是他独自一人时）的事实可以推断出这两只狗的主人是谁。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔːgz] ['mɑːstə(r)] ;
from which it may perhaps be inferred that he was the dog's master ;
从 哪个 它 可能 也许 是 推断 那 他 曾是 这 狗的 掌握 ;

由此或许可以推断，他是这条狗的主人；

[waɪl] [ðə; ði] [bɪg] ['mæstif] ['prez(ə)ns] [wen] ['əʊnli] ['piːtə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['gʊdmən] [wɜː(r); wə(r)]
while the big mastiffs presence when only Peter Browne and Goodman were
尽管 这 大的 獒犬 在场 什么时候 仅有的 彼得 布朗 和 古德曼 是

[tə'geðə(r)] [sə'dʒests] [ðæt] [braʊn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnə(r)] .
together suggests that Browne was her owner .
一起 建议 那 布朗 曾是 她 所有者 .

当只有彼得·布朗和古德曼在一起时，大型獒犬的出现表明布朗是它的主人。

[ðə; ði] [gəʊts] , [swaɪn] , ['ræbɪts] , [ænd; ənd] ['pəʊltri] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [pen] [ɒn] [ðə; ði] [spɑː(r)] -
The goats , swine , rabbits , and poultry were doubtless penned on the spar -
这 山羊 , 猪 , 兔子 , 和 家禽 是 毫无疑问 撰写 在 这 斯帕 -

[dek] ['fɔːwəd] ,
deck forward ,
甲板 向前 ,

毫无疑问，山羊、猪、兔子和家禽都被圈养在船首的桅杆甲板上。

[waɪl] ['pɒsəbli] [sʌm; səm] ['pəʊltri] , [ænd; ənd] ['eni] [ʃiːp] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
while possibly some poultry , and any sheep brought for food ,
尽管 可能 一些 家禽 , 和 任何 羊 带来 为了 食物 ,

可能还有一些家禽，以及任何被带回来食用的羊，

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['temprərəli] [haʊzd] — [æz; əz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪð] ['ɜːli] [v'ɔɪɪdʒəz] —
may have been temporarily housed — as was a practice with early voyagers —
可能 有 到过 暂时地 房屋 — 作为 曾是 一个 实践 和 早期的 航海者 —

[ɪn] [ðə; ði] ([ʌn'juːzd]) [ʃɪps] [bəʊts] ,
in the (unused) ship's boats ,
在 这 (未使用的) 船的 船 ,

他们可能像早期航海者那样，暂时住在（未使用的）船上的小艇里。

[ðəʊ] [ðiːz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mɑːnd]
though these appear to have been so few in number and so much in demand
尽管 这些 出现 到 有 到过 所以 很少 在 数字 和 所以 很多 在 要求

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [æz; əz] [penz] .
that it is doubtful if they were here available as pens .
那 它 是 疑 如果 他们 是 这里 可用的 作为 钢笔 .

虽然这些笔的数量似乎很少，需求量又很大，因此人们怀疑它们是否曾作为钢笔在这里出售。

[ðə; ði] ['hevi] ['kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [stəʊd] [ɪn] [ðə; ði]
The heavy cargo and most of the lighter was of course stowed in the
这 重的 货物 和 最多 的 这 打火机 曾是 的 课程 已存放 在 这

[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,

重型货物和大部分轻型货物当然都存放在货舱里。

[æz; əz][ðə; ði][meɪn] [dek] ([ɔː(r)] " - [twiːn] [deks] ") [wɒz; wəz]['məʊstli] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] ['kwɔːtəz]
as the main deck (or " ' tween decks ") was mostly occupied as quarters
作为 这 主要的 甲板 (或者 " - 青少年 甲板 ") 曾是 大多 占领 作为 四分之一
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] ['pæsndʒər] ,
for the male passengers ,
为了 这 男性 乘客 ,

由于主甲板（或"中间甲板"）大部分被用作男性乘客的住所，

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] - ['ʃæləp] , [ə; eɪ] [sluːp] - [rɪgd] [bəʊt] [sʌm; səm]
old and young , though the colonists ' shallop , a sloop - rigged boat some
老的 和 年轻的 , 尽管 这 殖民者 - 小船 , 一个 单桅帆船 - 作弊 船 一些
['θɜːti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
thirty feet in length ,
三十 脚 在 长度 ,

无论老幼，尽管殖民者的单桅帆船，一种长约三十英尺的单桅帆船，

[hæd; həd] [biːn] " [kʌt] [daʊn] " [ænd; ənd] [stəʊd] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
had been " cut down " and stowed " between the decks " for the voyage .
有 到过 " 切 向下 " 和 已存放 " 之间 这 甲板 " 为了 这 航程 .

为了航行，这些木材已被"切割"并"存放在甲板之间"。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] [laɪf][æt; ət] [siː] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['gɪv(ə)n]
A glimpse of the weary life at sea on that long and dreary passage is given
一个 一瞥 的 这 厌倦 生活 在 海 在 那 长的 和 凄凉 通道 是 给定
[ɪn] ['brædfərdz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
in Bradford's remark that " she was much opened with the people's lying in her
在 布拉德福德的 评论 那 " 她 曾是 很多 打开 和 这 人们的 说谎 在 她
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] :
during the voyage :
期间 这 航程 :

从布拉德福德的这番话中，我们可以窥见那漫长而枯燥的航程中海上生活的一角："在航行期间，船上挤满了躺着的人，船舱里一片狼藉："

- [ðɪs] ['ʃæləp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][speə(r)] [skɪf] [ɔː(r)] [tuː] , [ðə; ði] [tʃests] ,
' This shallop with her equipment , a possible spare skiff or two , the chests ,
- 这 小船 和 她 设备 , 一个 可能的 空闲的 小艇 或者 二 , 这 箱子 ,

"这艘小艇连同她的装备，可能还有一两艘备用小艇，以及那些箱子，

" ['bɒksɪz] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [sʌm; səm] [fjuː] [keɪsɪz]
" boxes , " and other personal belongings of the passengers , some few cases
" 盒子 , " 和 其他 个人的 财物 的 这 乘客 , 一些 很少 案例
[ɒv; əv] [gʊdz] ,
of goods ,
的 商品 ,

乘客的"箱子"和其他个人物品，以及少量货物箱

[sʌm; səm] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['əʊnli] [freɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
some furniture , etc . , constituted the only freight for which there
一些 家具 , ETC . , 构成 这 仅有的 货运 为了 哪个 那里
[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ruːm] " [bɪ'twiːn] [deks] ,
could have been room " between decks ,
可以 有 到过 房间 " 之间 甲板 ,

一些家具等物品是唯一能在"甲板之间"腾出空间的货物。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ([ɑːft]) ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['kæbinz][ænd; ənd] [bʌŋks] .
" most of the space (aft) being occupied by cabins and bunks .
" 最多 的 这 空间 (后部) 存在 占领 经过 小木屋 和 上下铺 .

"船尾的大部分空间都被船舱和铺位占据了。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn][juːz] , [bəuθ][baɪ] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kept] [ɪn]
The provisions in use , both by passengers and crew , were probably kept in
这 条款 在 使用 , 两个都 经过 乘客 和 全体人员 , 是 大概 保留 在
[ðə; ði] [ˌlæzə'ret] [ɔː(r)] " [rʌnz] ,
the lazarette or " runs ,
这 隔离区 或者 " 跑步 ,

乘客和船员使用的食品可能都存放在艉舱或"储物间"里。

" [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [kə'peɪʃəs] [ɪn]['ves(ə)lz]
" in the stern of the ship , which would be unusually capacious in vessels
" 在 这 船尾 的 这 船 , 哪个 会 是 异常地 宽敞 在 船只
[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] ;
of this model ;
的 这 模型 ;

"在船尾，对于这种型号的船只来说，船尾的空间异常宽敞;

[sʌm; səm] — [ðə; ði] ['bʌlkiɪst] — [ɪn][ðə; ði][həʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːwəd] [hætʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm]
some — the bulkiest — in the hold under the forward hatch , as the custom
一些 — 这 体积最大的 — 在 这 抓住 在下面 这 向前 孵化 , 作为 这 风俗
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

按照惯例，一些——体积最大的——被放置在前舱盖下方的货舱里。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [stɪl] [ɪz] .
and to some extent still is .
和 到 一些 程度 仍然 是 .

在某种程度上，现在仍然如此。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['kɑːgəʊ] ,
The food supply of the Pilgrims , constituting part of the MAY - FLOWER'S Cargo ,
这 食物 供应 的 这 朝圣者 , 构成 部分 的 这 可能 - 花朵 货物 ,

清教徒的食物供应，是"五月花号"货物的一部分。

[ɪn'kluːdɪd] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz] : —
included , as appears from authentic sources : —
包括 , 作为 出现 从 真正的 来源 : —

包括（根据可靠来源）: —

- , [ɪn'kluːdɪŋ] , —
Breadstuff's , including , —
- , 包括 , —

面包制品，包括——

['bɪskɪts] [ɔː(r)] [ʃɪp] - [bred] ([ɪn] ['bærəlz]) .
Biscuits or ship - bread (in barrels) .
饼干 或者 船 - 面包 (在 桶) .

饼干或船用面包（装在桶里）。

['əʊtmiːl] ([ɪn] ['bærəlz] [ɔː(r)] ['hɔgzhed]) .
Oatmeal (in barrels or hogsheads) .
麦片 (在 桶 或者 大桶) .

燕麦片（桶装或大桶装）。

[raɪ] [miːl] ([ɪn] ['hɔgzhed]) .
Rye meal (in hogsheads) .
黑麦 一顿饭 (在 大桶) .

黑麦粉（以大桶为单位）。

['bʌtə(r)] ([ɪn] ['fɜːkɪn]) .
Butter (in firkins) .
黄油 (在 小桶) .

黄油（装在木桶里）。

[tʃiːz] , " ['hɒləndz] " [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ([ɪn]['bɒksɪz]) .
Cheese , " Hollands " and English (in boxes) .
奶酪 , " 霍兰兹 " 和 英语 (在 盒子) .

奶酪，“荷兰”和英国（盒装）。

[egz] , ['pɪkld] ([ɪn] [tʌb]) .
Eggs , pickled (in tubs) .
鸡蛋 , 腌制 (在 浴缸) .

腌鸡蛋（桶装）。

[fɪʃ] , " - " [[ɔː(r)][sɔːlt] [draɪd] [ˌsiː əʊ 'diː]] ([ɪn]['bɒksɪz]) .
Fish , " haberdyne " [or salt dried cod] (in boxes) .
鱼 , " - " [或者 盐 干燥 鳕鱼] (在 盒子) .

鱼，“哈伯丁”[或盐渍干鳕鱼]（装在盒子里）。

[sməʊkt] ['herɪŋ] ([ɪn]['bɒksɪz]) .
Smoked herring (in boxes) .
熏制 鲱鱼 (在 盒子) .

熏鲱鱼（盒装）。

[miːts] , [ɪn'kluːdɪŋ] , —
Meats , including , —
肉类 , 包括 , —

肉类，包括——

[biːf] , [sɔːlt] , [ɔː(r)] " [kɔːnd] " ([ɪn] ['bærəlz]) .
Beef , salt , or " corned " (in barrels) .
牛肉 , 盐 , 或者 " 咸 " (在 桶) .

牛肉，盐渍，或“桶装”腌制。

[draɪ] - ['sɔːltɪd] ([ɪn] ['bærəlz]) .
Dry - salted (in barrels) .
干燥 - 咸的 (在 桶) .

干盐腌制（桶装）。

[sməʊkt] ([ɪn] [sæks]) .
Smoked (in sacks) .
熏制 (在 麻袋) .

熏制（装在麻袋里）。

[draɪd] [niːt] - - [tʌŋz] ([ɪn]['bɒksɪz]) .
Dried neats ' - tongues (in boxes) .
干燥 整洁 - - 舌头 (在 盒子) .

干牛舌（盒装）。

[pɔːk] , ['beɪkən] , [sməʊkt] ([ɪn] [sæks] [ɔː(r)]['bɒksɪz]) .
Pork , bacon , smoked (in sacks or boxes) .
猪肉 , 熏肉 , 熏制 (在 麻袋 或者 盒子) .

熏猪肉，培根（袋装或盒装）。

[sɔːlt] [" [kɔːnd] "] ([ɪn] ['bærəlz]) .
Salt [" corned "] (in barrels) .
盐 [" 咸 "] (在 桶) .

盐（桶装）

[hæmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [sməʊkt] ([ɪn]['kænvəs] [sæks] [ɔː(r)] ['hɔgzhed]) .
Hams and shoulders , smoked (in canvas sacks or hogsheads) .
火腿 和 肩膀 , 熏制 (在 帆布 麻袋 或者 大桶) .

熏火腿和肩肉（用帆布袋或猪桶熏制）。

[sɔːlt] ([ɪn][bægz][ænd; ənd] ['bærəlz]) .
Salt (in bags and barrels) .
盐 (在 包 和 桶) .

盐（袋装和桶装）。

['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ] , —
Vegetables , including , —
蔬菜 , 包括 , —

蔬菜，包括——

[biːnz] ([ɪn] [bægz] [ænd; ənd] ['bærəlz]) .
Beans (in bags and barrels) .
豆子 (在 包 和 桶) .

豆类（袋装和桶装）。

['kæbɪdʒɪz] ([ɪn] [sæks] [ænd; ənd] ['bærəlz]) .
Cabbages (in sacks and barrels) .
卷心菜 (在 麻袋 和 桶) .

卷心菜（装在麻袋和桶里）。

['ʌnjənz] ([ɪn] [sæks]) .
Onions (in sacks) .
洋葱 (在 麻袋) .

洋葱（袋装）。

['tɜːnɪps] ([ɪn] [sæks]) .
Turnips (in sacks) .
萝卜 (在 麻袋) .

萝卜（袋装）。

['pɑːsnips] ([ɪn] [sæks]) .
Parsnips (in sacks) .
欧防风 (在 麻袋) .

欧防风（袋装）。

[piːz] ([ɪn] ['bærəlz]) , [ænd; ənd]
Pease (in barrels) , and
皮斯 (在 桶) , 和

豌豆（桶装）和

['vɪnɪgə(r)] ([ɪn] ['hɔgzhed]) , [waɪl] , —
Vinegar (in hogsheads) , while , —
醋 (在 大桶) , 尽管 , —

醋（装在大桶里），而——

[bɪə(r)] ([ɪn] [kɑːsk]) , ['brændi] , " ['ækwə] ['viːtaɪ] " ([ɪn] [paɪps]) , [ænd; ənd] [dʒɪn]
Beer (in casks) , brandy , " aqua vitae " (in pipes) , and gin
啤酒 (在 酒桶) , 白兰地 , " 水 生命 " (在 管道) , 和 杜松子酒

啤酒（桶装）、白兰地、“生命之水”（烟斗装）和杜松子酒

[" ['hɒləndz] , "
[" Hollands , "
[" 霍兰兹 , "

[“霍兰兹，“

" [strɒŋ] ['wɔːtəz] , " [ɔː(r)] " [ʃnæps] "] ([ɪn] [paɪps]) [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [smɔːl] [ɔː(r)]
" strong waters , " or " schnapps "] (in pipes) were no small or
" 强的 水 , " 或者 " 杜松子酒 "] (在 管道) 是 不 小的 或者

“烈酒”或“烈酒”(用烟斗盛装）可不是小事。

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] , [frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [sə'plaɪ] .
unimportant part , from any point of view , of the provision supply .
不重要 部分 , 从 任何 观点 的 看法 , 的 这 条款 供应 .

从任何角度来看，这都是供应中无关紧要的部分。

['wɪnzloʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['mɔːt(ə)n] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
Winslow , in his letter to George Morton advising him as to his preparations
温斯洛 , 在 他的 信 到 乔治 莫顿 建议 他 作为 到 他的 准备工作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊvə(r)] ,
for the voyage over ,
为了 这 航程 超过 ,

温斯洛在写给乔治·莫顿的信中，就他为远航所做的准备提出了建议：

[sez] : " [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bred] - [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪskɪt]
says : " Be careful to have a very good bread - room to keep your biscuit
说道 : " 是 小心 到 有 一个 非常 好的 面包 - 房间 到 保持 你的 饼干
[ɪn] .
in .
在 .

他说："一定要准备一个非常好的面包房来存放你的饼干。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['dæmpnəs] .
" This was to keep them from dampness .
" 这 曾是 到 保持 他们 从 潮湿 .

"这样做是为了防止它们受潮。"

['wɪnθrəp] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] - [bred]
Winthrop gives us the memorandum of his order for the ship - bread
温斯罗普 给予 我们 这 备忘录 的 他的 命令 为了 这 船 - 面包
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - .
for his voyage in 1630 .
为了 他的 航程 在 - .

温斯罗普向我们提供了他在 1630 年航行期间订购船用面包的备忘录。

[hiː; hi] [sez] : " [ə'griːd] [wɪð] [kiːn] [ɒv; əv] ['sʌðək] , ['beɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - , - [ɒv; əv] ['bɪskɪt] ,
He says : " Agreed with Keene of Southwark , baker , for 20 , 000 of Biscuit ,
他 说道 : " 同意 和 基恩 的 南华克 , 面包师 , 为了 - , - 的 饼干 ,

他说："已与南华克区的基恩面包师达成协议，以 20,000 英镑的价格购买饼干。"

- , - [ɒv; əv] [braʊn] , [ænd; ənd][faɪv] , - [ɒv; əv] [waɪt] .
15 , 000 of brown , and 5 , 000 of white .
- , - 的 棕色的 , 和 5 , - 的 白色的 .

15000个棕色，5000个白色。

" ['kæptɪn] ['biːtʃə(r)] ['mɪnɪts] : " - [em] . [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːr'bɛlə] .
" Captain Beecher minutes : " 10 M . of bread for the ship ARBELLA .
" 队长 比彻 分钟 : " - M . 的 面包 为了 这 船 阿尔贝拉 .

"比彻船长备忘录：'为ARBELLA号船准备1000万份面包。

" ['biːtʃərz] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] " ['əʊtmiːl] " [ɪz] " - ['bʊʃlz] .
" Beecher's memorandum of " oatmeal " is " 30 bushels .
" 比彻的 备忘录 的 " 麦片 " 是 " - 蒲式耳 .

"比彻的'燕麦片'备忘录是'30蒲式耳'。

" ['wɪnzloʊ] ['menʃnz] " ['əʊtmiːl] , " [ænd; ənd] ['wɪnθrəp] [nəʊts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] [bɔːt]
" Winslow mentions " oatmeal , " and Winthrop notes among the provisions bought
" 温斯洛 提及 " 麦片 , " 和 温斯罗普 笔记 之中 这 条款 买
[baɪ] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [pɪəs] ,
by Captain William Pierce ,
经过 队长 威廉 刺穿 ,

温斯洛提到了"燕麦片"，温斯罗普则在威廉·皮尔斯船长购买的补给品中提到了燕麦片。

" [fɔːr] . [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] .
" 4 hhds . of oatmeal .
" 4 HHDs . 的 麦片 .

4份燕麦片。

" [raɪ] [miːl] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] " [miːl] ,
" Rye meal was usually meant by the term " meal ,
" 黑麦 一顿饭 曾是 通常 意思是 经过 这 学期 " 一顿饭 ,

"黑麦粉"通常用"粉"一词来指代,

" [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['mɔːt(ə)n][əd'vaɪzɪz][hɪm] :
" and Window in his letter to George Morton advises him :
" 和 窗户 在 他的 信 到 乔治 莫顿 建议 他 :

温多在给乔治·莫顿的信中建议他:

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] [biː; bi][səʊ][hɑːd] - [trɒd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [æn; ən][ædz]
" Let your meal be so hard - trod in your casks that you shall need an adz
" 让 你的 一顿饭 是 所以 难的 - 践踏 在 你的 酒桶 那 你 将 需要 一个 广告
[ɔː(r)] ['hætʃɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ;
or hatchet to work it out with ;
或者 斧头 到 工作 它 出去 和 ;

"让你的食物在木桶里变得如此坚硬,以至于你需要用斧头或小斧头才能把它弄出来;

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] " [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət]] [sʌm; səm]
" and also to " be careful to come by [be able to get at] some
" 和 还 到 " 是 小心 到 来 经过 [是 有能力的 到 得到 在] 一些
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [miːl] [tuː; tə][spend] [[juːz]] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
of your meal to spend [use] by the way .
的 你的 一顿饭 到 花费 [使用] 经过 这 方式 .

并且还要"小心地过来[能够得到]一些你的饭菜来消磨[使用]顺便说一下。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['brædfəd] - [spiːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] " ['selɪŋ] [ə'weɪ] " [sʌm; səm] " - ['fɜːkɪn]
" Notwithstanding that Bradford ' speaks of their " selling away " some " 60 firkins
" 虽然 那 布拉德福德 - 说话 的 他们的 " 销售 离开 " 一些 " - 小桶
[ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
of butter ,
的 黄油 ,

"尽管布拉德福德方面表示他们'卖掉了'大约'60桶黄油',

" [tuː; tə][klɪə(r)] [pɔːt] ['tʃɑːdʒɪz] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdəz] ,
" to clear port charges at Southampton , and the leaders ,
" 到 清除 港口 收费 在 南安普顿 , 和 这 领导人 ,

"在南安普顿缴纳港口费用,以及领导人,

[ɪn][ðeə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔːt] (['ɔːgəst] [θriː]) , [spiːk] [ɒv; əv]
in their letter to the Adventurers from that port (August 3) , speak of
在 他们的 信 到 这 冒险者 从 那 港口 (八月 3) , 说话 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

在他们从该港口写给冒险者的信中(8月3日),他们谈到了自己:

[wen] ['liːvɪŋ] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɪn] ['ɔːgəst] , - , [æz; əz] " [skeəs] ['hævɪŋ] ['eni] ['bʌtə(r)] ,
when leaving Southampton in August , 1620 , as " scarce having any butter ,
什么时候 离开 南安普顿 在 八月 , - , 作为 " 稀少 拥有 任何 黄油 ,

1620年8月离开南安普顿时,"几乎没有黄油",

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [left] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]
" there seems to have been some left to give as a present to
" 那里 似乎 到 有 到过 一些 左边 到 给 作为 一个 展示 到
- ,
Quadrequina ,
- ,

"似乎还剩下一些可以作为礼物送给夸德雷基纳。"

[mæsəsɔɪts] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [gʊd] "
Massasoit's brother , the last of March following , which would indicate its good "
马萨索伊特 兄弟 ， 这 最后的 的 行进 下列的 ， 哪个 会 表明 它是 好的 "
['kiːpɪŋ] " ['kwɒlətiz] .
keeping " qualities .
保持 " 品质 .

马萨索伊特的兄弟，三月最后一位，紧随其后，这表明它具有良好的"保存"性能。

[wʊd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [njuː] ['ɪŋgləndz] ['prɒspekt] " ([tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː]) , [sez] : " [ðeə(r)] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]
Wood , in his " New England's Prospect " (ch . 2) , says : " Their butter and
木头 ， 在 他的 " 新的 英格兰的 前景 " (ch . 2) ， 说道 ： " 他们的 黄油 和
[tʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rʌptɪd] .
cheese were corrupted .
奶酪 是 腐败的 .

伍德在他的《新英格兰的前景》（第 2 章）中写道："他们的黄油和奶酪变质了。

" ['brædfəd] ['menʃnz] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] - ,
" Bradford mentions that their lunch on the exploration expedition of November 15 ,
" 布拉德福德 提及 那 他们的 午餐 在 这 勘探 远征 的 十一月 - ，
[ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] ,
on Cape Cod ,
在 岬 鳕鱼 ，

布拉德福德提到，他们在11月15日科德角探险期间的午餐是......

[ɪn'kluːdɪd] " ['hɒləndz] [tʃiːz] , " [wɪtʃ] [rɪ'siːvz] ['ɔːlsəʊ] ['ʌðə(r)] ['menʃ(ə)n] .
included " Hollands cheese , " which receives also other mention .
包括 " 霍兰兹 奶酪 ， " 哪个 接收 还 其他 提到 .

其中包括"荷兰奶酪"，该奶酪也在其他场合被提及。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['menʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɒv; əv] [egz]
There is a single mention , in the literature of the day , of eggs
那里 是 一个 单身的 提到 ， 在 这 文学 的 这 天 ， 的 鸡蛋
[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [sɔːlt] ,
preserved in salt ,
保存完好 在 盐 ，

当时的文献中仅有一处提到用盐腌制鸡蛋。

[fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .
for use on shipboard .
为了 使用 在 船上 .

供船上使用。

" - " ([ɔː(r)] [draɪd] [sɔːlt] [ˌsiː əʊ 'diː]) [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]
" Haberdyne " (or dried salt cod) seems to have been a favorite and
" - " (或者 干燥 盐 鳕鱼) 似乎 到 有 到过 一个 最喜欢的 和
['steɪp(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['daɪət] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .
staple article of diet aboard ship .
主食 文章 的 饮食 船上 船 .

"哈伯丁"（或干盐鳕鱼）似乎是船上人们喜爱的主食。

['kæptɪn] ['biːtʃə(r)] ['mɪnɪts] " - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːr'bɛlə] .
Captain Beecher minutes " 600 haberdyne for the ship ARBELLA .
队长 比彻 分钟 " - - 为了 这 船 阿尔贝拉 .

比彻船长说："为 ARBELLA 号船 600 哈伯达因。"

" [wʊd] [sez] : " [ðeə(r)] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['rɒt(ə)n] .
" Wood says : " Their fish was rotten .
" 木头 说道 ： " 他们的 鱼 曾是 烂 .

伍德说："他们的鱼都烂了。"

" [sməʊkt] " [red] - ['herɪŋ] " [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [fuːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['kʌmpəni] .
" Smoked " red - herring " were familiar food to all the MAY - FLOWER company .
" 熏制 " 红色的 - 鲱鱼 " 是 熟悉的 食物 到 全部 这 可能 - 花 公司 .

熏制的"红鲱鱼"是五月花公司所有员工都熟悉的食物。

[nəʊ] [haʊs] [ɔː(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɔː(r)] ['hɒlənd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [bʌt; bət] [meɪd] [ɡreɪt] [dɪ'pendəns]
No house or ship of England or Holland in that day but made great dependence
不 房子 或者 船 的 英格兰 或者 荷兰 在 那 天 但 制成 伟大的 依赖性
[ə'pɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

当时英格兰和荷兰的任何房屋或船只都对它们非常依赖。

['beɪkən][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [meɪn] ['steɪp(ə)l] [æt; ət] [siː] .
Bacon was , of course , a main staple at sea .
熏肉 曾是 , 的 课程 , 一个 主要的 主食 在 海 .

当然，培根是海上生活的主要主食之一。

[ɪn][ɪts][hɑːf] - [kʊkt] [steɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] - [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
In its half - cooked state as it came from the smoke - house it was much
在 它是 一半 - 煮熟 状态 作为 它 来了 从 这 抽烟 - 房子 它 曾是 很多
['reliʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɪskɪt] [baɪ] ['siːmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['wɪʃɪŋ] [strɒŋ] [fuːd] ,
relished with their biscuit by seamen and others wishing strong food ,
津津有味 和 他们的 饼干 经过 海员 和 其他的 祝 强的 食物 ,

这种食物刚从熏肉房出来时还是半熟的，水手和其他喜欢吃味道浓郁食物的人都很喜欢把它和饼干一起吃。

[ænd; ənd] [wen] [fraɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]
and when fried it became a desirable article of food to all except the
和 什么时候 油煎 它 成为 一个 理想 文章 的 食物 到 全部 除了 这
[sɪk] .
sick .
生病的 .

油炸后，除了病人以外，所有人都喜欢吃这种食物。

['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪlɡrɪm] ['raɪtər] .
Mention is made of it by several of the early Pilgrim writers .
提到 是 制成 的 它 经过 一些 的 这 早期的 朝圣 作家 .

几位早期清教徒作家都曾提到过它。

[kɑː'laɪl] , [æz; əz][kwəʊtid] , [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['daɪət] - ['steɪp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)]
Carlyle , as quoted , speaks of it as a diet - staple on the MAY - FLOWER
凯雷集团 , 作为 引 , 说话 的 它 作为 一个 饮食 - 主食 在 这 可能 - 花
.
.
.

卡莱尔曾说过，它是"五月花号"上的主食。

[sɔːlt] (" [kɔːnd] ") [biːf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [meɪn] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [wɪð] ['siːmən]
Salt (" corned ") beef has always been a main article of food with seamen
盐 (" 咸 ") 牛肉 有 总是 到过 一个 主要的 文章 的 食物 和 海员
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

咸牛肉（"腌牛肉"）一直是世界各地海员的主要食物之一。

[wʊd] - [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] " [biːf] " [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlɡrɪmz][wɒz; wəz] " ['teɪntɪd] .
Wood ' states that the " beef " of the Pilgrims was " tainted .
木头 - 各州 那 这 " 牛肉 " 的 这 朝圣者 曾是 " 受污染的 .

伍德指出，清教徒的"牛肉"是"变质的"。

" [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪdli] ['pælətəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
" In some way it was made the basis of a reputedly palatable preparation
" 在 一些 方式 它 曾是 制成 这 基础 的 一个 据说 可口的 准备
[kɔːld] " [spaɪst] [biːf] ,
called " spiced beef ,
称为 " 加香料 牛肉 ,

“在某种程度上，它成为了一种据说味道不错的菜肴——‘香料牛肉’的基础，

" ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [prɪ'peəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" mentioned as prepared by one of the sailors for a shipmate dying on the
" 提及 作为 准备 经过 一 的 这 水手们 为了 一个 船友 垂死 在 这
[meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] .
MAY - FLOWER in Plymouth harbor .
可能 - 花 在 普利茅斯 港口 .

“据称是一位水手为在普利茅斯港的‘五月花号’上去世的船友准备的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][səʊ]
It must have been a very different article from that we now find so
它 必须 有 到过 一个 非常 不同的 文章 从 那 我们 现在 寻找 所以
[ək'septəb(ə)l]['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
acceptable under that name in England .
可接受 在下面 那 姓名 在 英格兰 .

它一定和我们现在在英国以这个名字广为接受的文章截然不同。

['wɪnθrəp] - [gɪvz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [biːf] [æt; ət] " - ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
Winthrop ' gives the price of his beef at " 19 shillings per cwt .
温斯罗普 - 给予 这 价格 的 他的 牛肉 在 " - 先令 每 公担 .

温斯罗普给出的牛肉价格是“每英担 19 先令”。

" ['wɪnzloʊ] [əd'vaɪzɪz][hɪz; ɪz] [frend] ['mɔːt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][kwəʊtid] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]
" Winslow advises his friend Morton , in the letter so often quoted , not to have
" 温斯洛 建议 他的 朋友 莫顿 , 在 这 信 所以 经常 引 , 不是 到 有
[hɪz; ɪz] [biːf] " [draɪ] - ['sɔːltɪd] ,
his beef " dry - salted ,
他的 牛肉 " 干燥 - 咸的 ,

温斯洛在经常被引用的那封信中建议他的朋友莫顿不要用干盐腌牛肉。

" ['seɪɪŋ] , " [nʌn] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪləz] ,
" saying , " none can do it better than the sailors ,
" 说 , " 没有任何 能 做 它 更好的 比 这 水手们 ,

“说，‘没有人比水手们做得更好，’”

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [nɒt] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] .
" which is a suggestion not readily understood .
" 哪个 是 一个 建议 不是 容易 理解 .

这是一个不容易理解的建议。

" [sməʊkt] " [biːf] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [nəʊn] [æz; əz] " [dʒɜːk] , "
" Smoked " beef was practically the same as that known as " jerked , "
" 熏制 " 牛肉 曾是 几乎 这 相同的 作为 那 已知 作为 " 猛地一抖 , "

“烟熏”牛肉实际上与所谓的“腌制”牛肉是一样的。

" [sməʊkt] ,
" smoked ,
" 熏制 ,

“熏制，

" [ɔː(r)] " [draɪd] " [biːf] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" or " dried " beef in America .
" 或者 " 干燥 " 牛肉 在 美国 .

或在美国被称为“干牛肉”。

[ə; eɪ] " [draɪd] [niːts] - [tʌŋ] " [ɪz] [nemd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][tuː; tə]
A " dried neat's - tongue " is named as a contribution of the Pilgrims to
一个 " 干燥 整洁的 - 舌头 " 是 命名 作为 一个 贡献 的 这 朝圣者 到
[ðə; ði]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kæptɪn][dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɒn]['februəri] - , - ,
the dinner for Captain Jones and his men on February 21 , 1621 ,
这 晚餐 为了 队长 琼斯 和 他的 男人 在 二月 - , - ,

1621年2月21日，清教徒们为琼斯船长及其船员的晚宴献上了一份名为“干牛舌”的礼物。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] ['kænən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm]
when they had helped to draw up and mount the cannon upon the platform
什么时候 他们 有 帮助 到 画 向上 和 山 这 大炮 之上 这 平台
[ɒn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] ['plɪməθ] .
on the hill at Plymouth .
在 这 爬坡道 在 普利茅斯 .

当时他们曾帮助将大炮拉到普利茅斯山上的平台上。

['wɪnθrəp] [peɪd] " 14d .
Winthrop paid " 14d .
温斯罗普 有薪酬的 " 14d .

温斯罗普支付了“14便士”。

[ə; eɪ] [piːs] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [niːt] - [tʌŋz] .
a piece " for his " neats ' tongues .
一个 片 " 为了 他的 " 整洁 - 舌头 .

一块”给他的“乖乖的舌头。

" [ðə; ði] [pɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [baɪ] [wʊd] - [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " ['teɪntɪd] .
" The pork of the Pilgrims is also said by Wood ' to have been " tainted .
" 这 猪肉 的 这 朝圣者 是 还 说 经过 木头 - 到 有 到过 " 受污染的 .

伍德还说，清教徒的猪肉也被“污染”了。

" ['wɪnθrəp] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔːk] [kɒst] " - [pens] [ðə; ði] [stəʊn] " (- ['ɛl'biː'ɛs] .) .
" Winthrop states that his pork cost " 20 pence the stone " (14 lbs .) .
" 温斯罗普 各州 那 他的 猪肉 成本 " - 便士 这 石头 " (- 磅 .) .

温斯罗普说，他的猪肉每块石头（14磅）售价为20便士。

[hæmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ə; eɪ] ['haɪli] - [praɪzd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət] .
Hams seem to have been then , as now , a highly - prized article of diet .
火腿 似乎 到 有 到过 然后 , 作为 现在 , 一个 高度 - 珍贵的 文章 的 饮食 .

火腿似乎在当时和现在一样，都是备受推崇的食材。

['gʊdˌwɪn] ['menʃnz] [ðæt] [ðə; ði][sɔːlt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [wɒz; wəz] ([ɪ'væpəreɪtɪd])
Goodwin mentions that the salt used by the Pilgrims was (evaporated)
古德温 提及 那 这 盐 用过的 经过 这 朝圣者 曾是 (蒸发)

古德温提到，清教徒使用的盐是（蒸发过的）

" [siː] - [sɔːlt] " [ænd; ənd] ['veri] " [ɪm'pjʊə(r)] .
" sea - salt " and very " impure .
" 海 - 盐 " 和 非常 " 不纯 .

“海盐”和非常“不纯”。

" ['wɪnθrəp] ['menʃnz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ,
" Winthrop mentions among his supplies ,
" 温斯罗普 提及 之中 他的 补给品 ,

温斯罗普在他的物资清单中提到了：

" [waɪt] , ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [beɪ] [sɔːlt] .
" White , Spanish , and Bay salt .
" 白色的 , 西班牙语 , 和 湾 盐 .

“白盐、西班牙盐和海湾盐。”

" [ðə; ði] [biːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] [ðen] [nəʊn] [æz; əz] "
" The beans of the Pilgrims were probably of the variety then known as "
" 这 豆子 的 这 朝圣者 是 大概 的 这 种类 然后 已知 作为 "
['spænɪʃ] [biːnz] .
Spanish beans .
西班牙语 豆子 .

"清教徒们吃的豆子很可能是当时被称为'西班牙豆'的品种。

" [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [bɔɪld] [wɪð] [miːt] , [æz; əz] ['naʊədeɪz] ,
" The cabbages were apparently boiled with meat , as nowadays ,
" 这 卷心菜 是 显然 煮沸 和 肉 , 作为 如今 ,

"显然，卷心菜是和肉一起煮的，就像现在这样。"

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [juːst] [kən'sɪdərəbli] [fɔː(r); fə(r)] " ['saʊə(r)] - [kraʊt] " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pɪklɪŋ] ,
and also used considerably for " sour - krout " and for pickling ,
和 还 用过的 相当 为了 " 酸的 - 酸菜 " 和 为了 腌制 ,

此外，它还大量用于制作酸菜和腌制食品。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪdən] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['rezɪdəns]
with which the Leyden people had doubtless become familiar during their residence
和 哪个 这 莱顿 人们 有 毫无疑问 变得 熟悉的 期间 他们的 住宅
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] .
among the Dutch .
之中 这 荷兰语 .

莱顿人在荷兰居住期间，无疑已经熟悉了这些。

[æz; əz]['ænti] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː] .
As anti - scorbutics they were of much value .
作为 反对 - - 他们 是 的 很多 价值 .

作为抗坏血病药物，它们具有很高的价值。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] , ['weðə(r)] ['pɪkld] , ['sɔːltɪd] , [rɔː] , [ɔː(r)] [bɔɪld] .
The same was true of onions , whether pickled , salted , raw , or boiled .
这 相同的 曾是 真的 的 洋葱 , 无论 腌制 , 咸的 , 生的 , 或者 煮沸 .

洋葱也是如此，无论是腌制的、盐渍的、生的还是煮的。

['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['pɑːsnips] [faɪnd] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]
Turnips and parsnips find frequent mention in the early literature of the
萝卜 和 欧防风 寻找 频繁 提到 在 这 早期的 文学 的 这
[fɜːst] ['setləz] ,
first settlers ,
第一的 定居者 ,

早期定居者的文献中经常提到芜菁和欧洲防风草。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [stɒk] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and were among their stock vegetables .
和 是 之中 他们的 库存 蔬菜 .

这些都是他们常备的蔬菜。

[piːz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['steɪp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
Pease were evidently staple articles of food with the Plymouth people , and
皮斯 是 显然 主食 文章 的 食物 和 这 普利茅斯 人们 , 和
[ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [nemd] .
are frequently named .
是 频繁地 命名 .

豌豆显然是普利茅斯人的主食，并且经常被提及。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] , [ænd; ənd]
They probably were chiefly used for porridge and puddings , and
他们 大概 是 主要 用过的 为了 稀饭 和 布丁 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] ,
were used in large quantities ,
是 用过的 在 大的 数量 ,

它们可能主要用于熬粥和做布丁，而且用量很大。

[bəʊθ] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔː(r)] .
both afloat and ashore .
两个都 漂浮 和 岸上 .

无论是在水上还是在岸上。

['vɪnɪgə(r)] [ɪn] ['hɔgzhed] [wɒz; wəz] [nemd] [ɒn] [ðə; ði] [fuːd] - [lɪst] [ɒv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['ɪərə] .
Vinegar in hogsheads was named on the food - list of every ship of the Pilgrim era .
醋 在 大桶 曾是 命名 在 这 食物 - 列表 的 每一个 船 的 这 朝圣 时代 .

在清教徒时代的每艘船上，食物清单上都列有桶装醋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [best] [ˌæntɪskɔː'bjuːtɪk] ,
It was one of their best antiscorbutics ,
它 曾是 一 的 他们的 最好的 抗坏血病药物 ,

这是他们最好的抗坏血病药物之一。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [praɪm] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [juːz] [ɒv; əv] " ['saʊə(r)] [kraʊt] , " ['pɪklɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and was of course a prime factor in their use of " sour krout , " pickling , etc .
和 曾是 的 课程 一个 主要的 因素 在 他们的 使用 的 " 酸的 酸菜 , " 腌制 , ETC .

当然，这也是他们使用“酸菜”、腌制等做法的主要因素。

[ðə; ði] [fruːts] , ['nætʃ(ə)rəl] , [draɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] [sə'plaɪ] .
The fruits , natural , dried , and preserved , were probably , in that day , in rather small supply .
这 水果 , 自然的 , 干燥 , 和 保存完好 , 是 大概 , 在 那 天 , 在 相当 小的 供应 .

当时，无论是天然水果、干果还是腌制水果，供应量可能都相当有限。

['æplz] , [laɪmz] , ['lemənz] , [pruːnz] , ['ɒlɪvz] , [raɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
Apples , limes , lemons , prunes , olives , rice , etc . , were among the luxuries of a voyage ,
苹果 , 青柠 , 柠檬 , 西梅 , 橄榄 , 米 , ETC . , 是 之中 这 奢侈品 的 一个 航程 ,

苹果、青柠、柠檬、西梅、橄榄、大米等等，都是航行中的奢侈品。

[waɪl] [draɪd] [ɔː(r)] [prɪ'zɜːvd] [fruːts] [ænd; ənd] [smɔːl] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] .
while dried or preserved fruits and small fruits were not yet in common use .
尽管 干燥 或者 保存完好 水果 和 小的 水果 是 不是 然而 在 常见的 使用 .

而干果、蜜饯和小水果当时还没有被广泛食用。

['wɪnzloʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] ['saɪtɪd] , ['ɜːrdʒɪz] [ðæt] " [jɔː(r); jə(r)] [kɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)] . . .
Winslow , in the letter cited , urges that " your casks for beer . . .
温斯洛 , 在 这 信 引用 , 敦促 那 " 你的 酒桶 为了 啤酒 . . .

温斯洛在信中敦促“你们的啤酒桶……”

[biː; bi] ['aɪən] [baʊnd] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [[end]] ['taɪə(r)] " [[huːp]] .
be iron bound , at least for the first [end] tyre " [hoop] .
是 铁 边界 , 在 至少 为了 这 第一的 [结尾] 胎 " [箍] .

至少对于第一个[末端]轮胎[箍]来说，要像铁一样牢固。

['kʊʃmən] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æmpl] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ɪn] [kent] [ænd; ənd] [ˌæmstə'dæm] .
Cushman states that they had ample supplies of beer offered them both in Kent and Amsterdam .
库什曼 各州 那 他们 有 充足 补给品 的 啤酒 提供 他们 两个都 在 肯特 和 阿姆斯特丹 .

库什曼表示，他们在肯特和阿姆斯特丹都得到了充足的啤酒供应。

[ðə; ði] ['plæntəz] - [sə'plaɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪld] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['lændɪd] ,
The planters ' supply seems to have failed , however , soon after the company landed ,
这 花盆 - 供应 似乎 到 有 失败的 , 然而 , 很快 后 这 公司 登陆 ,

然而，就在该公司登陆后不久，种植者的物资供应似乎就出现了问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [niːdz] ,
and they were obliged to rely upon the whim of the Captain of the MAY - FLOWER for their needs ,
和 他们 是 有义务 到 依靠 之上 这 一时兴起 的 这 队长 的 这 可能 - 花 为了 他们的 需求 ,

他们的生活所需只能仰仗“五月花号”船长的突发奇想。

[ðə; ði] [ʃɪps] [sə'plaɪ] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plæntəz] , [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [lɒŋgə(r)] .
the ship's supply being apparently separate from that of the planters , and lasting longer .
这 船的 供应 存在 显然 分离 从 那 的 这 花盆 , 和 持久 更长 .

船上的补给显然与种植者的补给分开，而且持续时间更长。

['wɪnθrɑːps] [sə'plaɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [lɑːdʒ] (" - [tʌnz] " — ['prɒbəbli] [tʌn] [ɪn'tendɪd]) .
Winthrop's supply seems to have been large (" 42 tons " — probably tuns intended) .
温斯罗普的 供应 似乎 到 有 到过 大的 (" - 吨 " — 大概 通勤 故意的) .

温斯罗普的供应量似乎很大（“42 吨”——可能指的是桶）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] - ['pɑːti] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] ,
It was evidently a stipulation of the charter - party that the ship should , in part at least ,
它 曾是 显然 一个 规定 的 这 宪章 - 派对 那 这 船 应该 , 在 部分 在 至少 ,

租船合同中显然有一项规定，即船舶至少应部分遵守以下条款：

[prə'vɪʒ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , — ['sɜːt(ə)nli] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] [bɪə(r)] .
provision her crew for the voyage , — certainly furnish their beer .
条款 她 全体人员 为了 这 航程 , — 当然 提供 他们的 啤酒 .

为船员提供航行所需的物资，当然也包括啤酒。

[ðɪs] [ɪz] ['rendəd] ['sɜːt(ə)n] [baɪ] ['brædfərdz] ['dɪfɪkəlti] ([æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self]) [wɪð] ['kæptɪn] [dʒəunz] ,
This is rendered certain by Bradford's difficulty (as stated by himself) with Captain Jones ,
这 是 渲染 肯定 经过 布拉德福德的 困难 (作为 声明 经过 他自己) 和 队长 琼斯 ,

布拉德福德与琼斯上尉之间的矛盾（正如他自己所说）证实了这一点。

['priːviəsli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][bɪə(r)]
previously referred to , showing that the ship had her own supply of beer
之前 指 到 ， 显示 那 这 船 有 她 自己的 供应 的 啤酒
,
,
,

如前所述，这表明该船有自己的啤酒供应。

['seprət] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ,
separate from that of the colonists ,
分离 从 那 的 这 殖民者 ，

与殖民者不同，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
and that it was intended for the seamen as well as the officers .
和 那 它 曾是 故意的 为了 这 海员 作为 出色地 作为 这 警官 .

而且，它既适用于海员，也适用于军官。

['brædfəd] ['menʃnz] " ['ækwə]['viːtaɪ] " [æz; əz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ]
Bradford mentions " aqua vitae " as a constituent of their lunch on the exploring
布拉德福德 提及 " 水 生命 " 作为 一个 组分 的 他们的 午餐 在 这 探索
['pɑːti] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - .
party of November 15 .
派对 的 十一月 - .

布拉德福德在 11 月 15 日的探险队午餐中提到了"生命之水"。

" [strɒŋ] ['wɔːtəz] " ([ɔː(r)] ['hɒlənd] [dʒɪn]) [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Strong waters " (or Holland gin) are mentioned as a part of the
" 强的 水 " (或者 荷兰 杜松子酒) 是 提及 作为 一个 部分 的 这
[ˌentə'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n] ['mæsəsɔit] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt] ,
entertainment given Massasoit on his first visit ,
娱乐 给定 马萨索伊特 在 他的 第一的 访问 ，

文中提到，马萨索伊特第一次来访时，招待他的娱乐节目中就包括"烈性水"（或荷兰杜松子酒）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] ['ʌðəwaɪz] .
and they find frequent mention otherwise .
和 他们 寻找 频繁 提到 否则 .

但他们却经常听到相反的说法。

[waɪn] [faindz][nəʊ]['menʃ(ə)n] .
Wine finds no mention .
葡萄酒 发现 不 提到 .

文中没有提及葡萄酒。

['brædfəd] [steɪts] [ɪn] [tɜːmz] :
Bradford states in terms :
布拉德福德 各州 在 条款 :

布拉德福德用以下方式陈述道：

" ['naɪðə(r)]['evə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [[ðə; ði] [æd'ventʃəəz]
" Neither ever had they any supply of foode from them [the Adventurers
" 两者都不 曾经 有 他们 任何 供应 的 食物 从 他们 [这 冒险者
] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [fɜːst] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
] but what they first brought with them ;
] 但 什么 他们 第一的 带来 和 他们 ;

"他们也从未从冒险者那里获得过任何食物，除了他们最初带来的那些；

" [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" and again ,
" 和 再次 ，

再次，

" [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [vːtælεs] [mɔː(r)] ['ɑːftəwədz] ([bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd]
" They never had any supply of vitales more afterwards (but what the Lord
" 他们 绝不 有 任何 供应 的 生命体 更多的 然后 (但 什么 这 主
[geɪv] [ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz]) ,
gave them otherwise) ,
给予 他们 否则) ,

"此后他们再也没有获得过任何生命之水（但上帝以其他方式赐予了他们），

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jiː; ji] ['kʌmpəni] [[ðə; ði] [æd'ventʃəəz]] [sent] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlˌweɪz] [tuː]
for all ye company [the Adventurers] sent at any time was allways too
为了 全部 是的 公司 [这 冒险者] 发送 在 任何 时间 曾是 总是 也
[ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [waɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
short for those people yt came with it .
短的 为了 那些 人们 yt 来了 和 它 .

你们所有公司（冒险者）派来的人，无论何时都太少，无法满足随行人员的需求。

" [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn'kluːdɪd] [hæts] , [kæps] , [ʃɜːrts] , [nek] - [klɒθs] ,
" The clothing supplies of the Pilgrims included hats , caps , shirts , neck - cloths ,
" 这 衣服 补给品 的 这 朝圣者 包括 帽子 , 帽子 , 衬衫 , 脖子 - 布料 ,
['dʒɜːkɪn] ,
jerkins ,
紧身胸衣 ,

"清教徒的衣物包括帽子、便帽、衬衫、领巾、短上衣，

['dʌblət] , ['weskɪts] , ['brɪtʃɪz] ([stʌf] [ænd; ənd] ['leðə(r)]) , " ['həʊzən] , " [s'tɒkɪŋz] , ['ʃuːz] ,
doublets , waistcoats , breeches (stuff and leather) , " hosen , " stockings , shoes ,
双联体 , 马甲 , 马裤 (东西 和 皮革) , " 丝袜 , " 长筒袜 , 鞋 ,
[buːts] , [belts] (['gɜːdlz]) ,
boots , belts (girdles) ,
靴子 , 腰带 (腰带) ,

双排扣上衣、背心、马裤（布料和皮革）、长筒袜、鞋子、靴子、腰带（束腰带）

[klɒθ] , [piːs] - [gʊdz] ([dres] - [stʌfs]) , " - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
cloth , piece - goods (dress - stuff's) , " haberdasherie , " etc . ,
布 , 片 - 商品 (裙子 - 东西) , " - , " ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
etc . , all of which ,
ETC . , 全部 的 哪个 ,

布料、零碎布料（服装面料）、"服装辅料"等等，所有这些，

[wɪð] ['maɪnə(r)] ['aɪtəmz] [fɔː(r); fə(r)] [menz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [juːz] , [faɪnd] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɜːli]
with minor items for men's and women's use , find mention in their early
和 次要的 项目 为了 男士 和 女性的 使用 , 寻找 提到 在 他们的 早期的
['nærətɪvz] , [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
narratives , accounts , and correspondence .
叙事 , 账户 , 和 一致 .

在他们的早期叙述、记述和信件中，可以找到一些供男女使用的小物件的记载。

[baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mʌlɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['twenti] - [wʌn] ['dʌz(ə)n]
By the will of Mr . Mullens it appears that he had twenty - one dozen
经过 这 将要 的 先生 . 穆伦斯 它 出现 那 他 有 二十 - 一 打
[ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [peəz] [ɒv; əv] [buːts] [ɒn] [bɔːd] ,
of shoes and thirteen pairs of boots on board ,
的 鞋 和 十三 对 的 靴子 在 木板 ,

根据穆伦斯先生的遗嘱，他船上似乎有二十一打鞋子和十三双靴子。

['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] ['bɑːtə(r)] .
doubtless intended as medium of exchange or barter .
毫无疑问 故意的 作为 中等的 的 交换 或者 物物交换 .

无疑是作为交换或易货媒介而准备的。

[baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] . ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ,
By the terms of the . contract with the colonists ,
经过 这 条款 的 这 . 合同 和 这 殖民者 ,

根据与殖民者签订的合同条款，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðeə(r)]['æktʃuəl] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
the Merchant Adventurers were to supply all their actual necessities of
这 商人 冒险者 是 到 供应 全部 他们的 实际的 必需品 的
['kləʊðɪŋ] [fuːd] ,
Clothing food ,
衣服 食物 ,

冒险商人们需要自备所有必需品，包括衣物和食物。

['kləʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [tɜːm] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [jɪəz] ,
clothing , etc . , for the full term of seven years ,
衣服 , ETC . , 为了 这 满的 学期 的 七 年 ,

服装等，为期七年。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['plæntəz] " [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt]
during which the labors of the " planters " were to be for the joint
期间 哪个 这 劳动 的 这 " 花盆 " 是 到 是 为了 这 联合的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

在此期间，"种植者"的劳动成果将由双方共同承担。

['weðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'griːmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['fʊli] " ['aʊtfɪt] " [ðə; ði]['kɑːlənɪsts]
Whether under this agreement they were bound to fully " outfit " the colonists
无论 在下面 这 协议 他们 是 边界 到 完全 " 全套服装 " 这 殖民者
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-] ([ænd; ənd][dɪd][səʊ]) ,
before they embarked (and did so) ,
前 他们 启航 (和 做过 所以) ,

根据这项协议，他们是否必须在殖民者启程前为其提供全套装备（他们也确实这样做了），

[æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] - ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['seɪləm][ɪn] - - - [æt; ət]
as was done by Higginson's company coming to Salem in 1628 - 29 at
作为 曾是 完毕 经过 - 公司 未来 到 塞勒姆 在 - - - 在
[kən'sɪdərəb(ə)l][kɒst][pə(r)]['kæpɪtə] ,
considerable cost per capita ,
大量 成本 每 人均 ,

就像希金森的公司在1628-29年来到塞勒姆时所做的那样，人均成本相当高昂。

[ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn]
and as was done for those of the Leyden people who came over in
和 作为 曾是 完毕 为了 那些 的 这 莱顿 人们 WHO 来了 超过 在
- [wɪð] [pɪəs] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tɒl-][tuː; tə]['seɪləm] ,
1629 with Pierce in the MAY - FLOWER and the TALBOT to Salem ,
- 和 刺穿 在 这 可能 - 花 和 这 塔尔博特 到 塞勒姆 ,

就像当年那些随皮尔斯于 1629 年乘坐"五月花号"和"塔尔博特号"来到塞勒姆的莱顿人一样，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstə(r)] ([pɪəs]) [ɪn][ðə; ði]['laɪən][baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ]
and again in 1630 with the same Master (Pierce) in the LION by the Plymouth
和 再次 在 - 和 这 相同的 掌握 (刺穿) 在 这 狮子 经过 这 普利茅斯
[sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ([wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens]) ,
successors to the Adventurers (without recompense) ,
继承人 到 这 冒险者 (没有 补偿) ,

1630 年，同一位船长（皮尔斯）再次驾驶"狮子号"帆船，由普利茅斯冒险家的继承者们驾驶（没有报酬）。

[dʌz] [nɒt] ['klɪəli] [ə'pɪə(r)] .
does not clearly appear .
做 不是 清楚地 出现 .

看不清楚。

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɒv; əv] ['eni] " ['aʊtfɪtɪŋ] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['pæsndʒər] [ɪk'sept]
No mention is found of any " outfitting " of the MAY - FLOWER passengers except
不 提到 是 成立 的 任何 " 装备 " 的 这 可能 - 花 乘客 除了
[ðə; ði] ['lʌndən] [ə'prentɪsɪz] .
the London apprentices .
这 伦敦 学徒 .

除了伦敦的学徒之外，没有提到"五月花号"乘客的任何"装备"。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['ɑːtɪk(ə)lz]
There is no doubt that a considerable supply of all the above - named articles
那里 是 不 怀疑 那 一个 大量 供应 的 全部 这 多于 - 命名 文章
[wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ɒn] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,
was necessarily sent by the Adventurers on the MAY - FLOWER ,
曾是 一定 发送 经过 这 冒险者 在 这 可能 - 花 ，

毫无疑问，冒险者们乘坐"五月花号"运送了相当数量的上述所有物品。

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [niːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['kɒləni] ,
both for the Pilgrims ' needs on the voyage and in the new colony ,
两个都 为了 这 朝圣者 - 需求 在 这 航程 和 在 这 新的 殖民地 ，

既满足了清教徒在航行中的需求，也满足了他们在新殖民地的需求。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪdɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
as also for trading purposes .
作为 还 为了 贸易 目的 .

也可用于交易目的。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [æŋ'zaɪəti] ,
There seems to have been at all times a supreme anxiety ,
那里 似乎 到 有 到过 在 全部 时代 一个 最高 焦虑 ，

似乎一直都笼罩着一种极度的焦虑。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [bəuθ] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd] ['pjʊərɪtən] ['setləz] ,
on the part of both Pilgrim and Puritan settlers ,
在 这 部分 的 两个都 朝圣 和 清教徒 定居者 ，

无论是朝圣者还是清教徒定居者，

[tuː; tə] [get] ['ɪŋglɪʃ] [kləʊðz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [red] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
to get English clothes upon their red brethren of the forest ,
到 得到 英语 衣服 之上 他们的 红色的 弟兄们 的 这 森林 ，

让他们的森林兄弟穿上英国的衣服，

['weðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['peltri] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['diːsənsiz] [seɪk] , [ɪz]
whether as a means of exchange for peltry , or for decency's sake , is
无论 作为 一个 方法 的 交换 为了 毛皮 ， 或者 为了 体面的 清酒 ， 是
[nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] .
not quite clear .
不是 相当 清除 .

究竟是为了交换毛皮，还是出于体面，这一点尚不明确。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [dɪ'spærəti] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [ɪn'telɪdʒəns] ,
There was apparently a greater disparity in character , intelligence ,
那里 曾是 显然 一个 更大的 差距 在 特点 ， 智力 ，

显然，他们在性格、智力方面存在更大的差异。

[ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['wɪnθrɑːps] ['kʌmpəniz]
and station between the leaders of Higginson's and Winthrop's companies
和 车站 之间 这 领导人 的 - 和 温斯罗普的 公司

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
and their followers than between the chief men of the Pilgrims and their
和 他们的 追随者 比 之间 这 首席 男人 的 这 朝圣者 和 他们的

[ə'səʊʃɪeɪts] .
associates .
同事 .

希金森和温斯罗普的队伍的领导人及其追随者之间的关系，比朝圣者的首领及其同伴之间的关系更为密切。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]
With the former were titles and considerable representation of wealth and
和 这 以前的 是 标题 和 大量 表示 的 财富 和

[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

前者代表着头衔以及相当可观的财富和地位。

[wɪð] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [i'kwɒləti] [ɪn] [ræŋk] , [miːnz] ,
With the passengers of the MAY - FLOWER a far greater equality in rank , means ,
和 这 乘客 的 这 可能 - 花 一个 远的 更大的 平等 在 秩 , 方法 ,

对于"五月花号"上的乘客来说，等级上的平等程度要高得多，这意味着：

[ɪn'telɪdʒəns] , [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
intelligence , capacity , and character was noticeable .
智力 , 容量 , 和 特点 曾是 显 .

他的智力、能力和品格都很突出。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [ɪn] [pɑːt] , ['daʊtləs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]
This was due in part , doubtless , to the religious beliefs and training of
这 曾是 到期的 在 部分 , 毫无疑问 , 到 这 宗教 信仰 和 训练 的

[ðə; ði] ['laɪdən] [kən'tɪndʒənt] ,
the Leyden contingent ,
这 莱顿 队伍 ,

这无疑部分归因于莱顿代表团的宗教信仰和训练。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [prɒmpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [kəm'pækt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ɒn]
and had prompt illustration in their Compact , in which all stood at once on
和 有 迅速的 插图 在 他们的 袖珍的 , 在 哪个 全部 站立 在 一次 在

[æn; ən] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .
an equal footing .
一个 平等的 立足点 .

他们的契约中对此有明确的体现，契约中所有人立即处于平等地位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [pə'tɜːnl] " ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
There was but little of the " paternal " nature in the form of their
那里 曾是 但 小的 的 这 " 父系 " 自然 在 这 形式 的 他们的

['gʌvənmənt] ([ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənts]) ,
government (though something at times in their punishments) ,
政府 (尽管 某物 在 时代 在 他们的 惩罚) ,

他们的政府形式中几乎没有"家长式"的性质（尽管有时在他们的惩罚中会体现出一些这种性质），

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪn.daɪ] ['vɪdjʊəl]
and there was much personal dignity and independence of the indi vidual
和 那里 曾是 很多 个人的 尊严 和 独立 的 这 印度 个人

.
.
.

个人享有很高的尊严和独立性。

[æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] — [nɒt][tuː; tə] [seɪ]
An equipment having so much of the character of a uniform — not to say
一个 设备 拥有 所以 很多 的 这 特点 的 一个 制服 — 不是 到 说
" ['lɪvəri] " — [æz; əz] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] - ['kʌmpəni] [tuː; tə][ɪts] ['piːp(ə)l] [sə'dʒests] [ðə; ði] "
" livery " — as that furnished by Higginson's company to its people suggests the "
" 涂装 " — 作为 那 提供 经过 - 公司 到 它是 人们 建议 这 "
['hedʒə(r)][ænd; ənd] ['dɪtʃə(r)] " [taɪp] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts] ([ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː]
hedger and ditcher " type of colonists (of whom there were very few
对冲者 和 挖沟机 " 类型 的 殖民者 (的 谁 那里 是 非常 很少
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['setləz]) ,
among the Plymouth settlers) ,
之中 这 普利茅斯 定居者) ,

希金森公司提供给员工的装备，其特征与制服（甚至可以说是“制服”）非常相似，这表明殖民者是“篱笆工和挖沟工”类型的（普利茅斯定居者中这类人很少）。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['skɒlə(r)] , ['pʌblɪʃə(r)] , ['treɪdzmən] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['hætə(r)] , [smɪθ] , ['kɑːpəntə(r)]
rather than the scholar , publisher , tradesman , physician , hatter , smith , carpenter
相当 比 这 学者 , 出版商 , 零售商 , 医生 , 制帽匠 , 史密斯 , 木匠
, " [leɪ] ['riːdə(r)] ,
, " lay reader ,
, " 躺 读者 ,

而不是学者、出版商、商人、医生、帽匠、铁匠、木匠、“普通读者”，

" [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,
" and soldier of the Pilgrims ,
" 和 士兵 的 这 朝圣者 ,

“以及朝圣者的士兵，

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðeə(r)][faɪnə] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
and would certainly have been obnoxious to their finer sense of personal
和 会 当然 有 到过 令人讨厌的 到 他们的 更精细 感觉 的 个人的
['dɪgnəti][ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
dignity and proportion .
尊严 和 部分 .

这肯定会冒犯他们高尚的个人尊严和分寸感。

['daʊtləs] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪg'zɪstɪd] — [ðəʊ] [ɪn] [les] " [ɔːl] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - ['pæt(ə)n] "
Doubtless an equivalent provision existed — though in less " all - of - a - pattern "
毫无疑问 一个 相等的 条款 存在 — 尽管 在 较少的 " 全部 - 的 - 一个 - 图案 "
['kærəktə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['evri]
character — in the bales and boxes of the MAY - FLOWER'S cargo for every
特点 — 在 这 捆包 和 盒子 的 这 可能 - 花朵 货物 为了 每一个
[niːd] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hi^insn] " ['aʊtfɪt] ,
need suggested by the list of the Higginson " outfit ,
需要 建议 经过 这 列表 的 这 希金森 " 全套服装 ,

毫无疑问，五月花号的货物包和箱子中也存在类似的供应——尽管没有那么“千篇一律”——以满足希金森“装备清单”中列出的每一种需求。

" [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ,
" which is given herewith ,
" 哪个 是 给定 此附 ,

随附于此，

[bəʊθ][æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
both as matter of interest and as affording an excellent idea of the
两个都 作为 事情 的 兴趣 和 作为 负担得起 一个 出色的 主意 的 这
[ək'septɪd] [staɪl] [ænd; ənd] [niːdz] [ɪn] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['setlə(r)] ([æt; ət] [liːst] [ɒv; əv]
accepted style and needs in dress of a New England settler (at least of
公认 风格 和 需求 在 裙子 的 一个 新的 英格兰 定居者 (在 至少 的
[ðə; ði][men]) [ɒv; əv] - - - .
the men) of 1620 - 30 .
这 男人) 的 - - - .

既出于兴趣，也为了很好地了解 1620-30 年新英格兰定居者（至少是男性）的着装风格和需求。

[wʌn] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['nəʊtɪsəbli] [ɪn'friːkwənt] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn]
One cannot fail to wonder at the noticeably infrequent mention of provision in
一 不能 失败 到 想知道 在 这 明显地 不频繁 提到 的 条款 在
[ə'pærəl] ,
apparel ,
服饰 ,

人们不禁会对服装中很少提及"便利设施"这一概念感到疑惑。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
etc . , for the women and children .
ETC . , 为了 这 女性 和 孩子们 .

等等，为妇女和儿童服务。

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ə´pærəl] [fɔː(r); fə(r)] - [men] " ['fɜːnɪʃt] [baɪ] - ['kʌmpəni]
The inventory of the " Apparell for 100 men " furnished by Higginson's company
这 存货 的 这 " 服装 为了 - 男人 " 提供 经过 - 公司
[ɪn] - - - [gɪvz] [ˌjuː 'es] ,
in 1628 - 29 gives us ,
在 - - - 给予 我们 ,

希金森公司在1628-29年间提供的"100人服装"清单显示：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['emɪgrənt] : — [fɔːr] "
among others , the following items of clothing for each emigrant : — 4 "
之中 其他的 , 这 下列的 项目 的 衣服 为了 每个 移民 : — 4 "
[ɒv; əv] [ʃuːz] .
peares of shoes .
梨 的 鞋 .

其中，每位移民还需准备以下衣物：——4双鞋。

" [fɔːr] " [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] .
" 4 " peares of stockings .
" 4 " 梨 的 长筒袜 .

"4 "双长袜。"

" [wʌn] " ['nɒrɪdʒ] [g'eɪtəz] .
" 1 " peare Norwich gaiters .
" 1 " 皮尔 诺维奇 绑腿 .

"1 "peare Norwich 绑腿。

" [fɔːr] " [ʃɜːrts] .
" 4 " shirts .
" 4 " 衬衫 .

4 件衬衫。

" [ˌtuː'tuː] " [suːts] [dʌblət] [ænd; ənd] [həʊz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] - [wɪð] - [skaɪn] ['leðə(r)] ,
" 2 " suits dublet and hose of leather lyn'd with oyld skyn leather ,
" 2 " 西装 双人 和 软管 的 皮革 - 和 - 斯金 皮革 ,

"2" 皮质双层外套和长袜，内衬仿旧皮革，

[jiː; ji] [həʊz] & - [wɪð] [hʊks] & [aɪz] .
ye hose & dublett with hooks & eyes .
是的 软管 & - 和 钩子 & 眼睛 .

带钩眼的长筒袜和双排扣。

" [wʌn] " [suːt] [ɒv; əv] ['nɔːrdən] - [ɔː(r)] ['hæmpʃɪə] [lɪnd] [ðə; ði] [həʊz] [wɪð] [skɪnz] ,
" 1 " sute of Norden dussens or hampshire kersies lynd the hose with skins ,
" 1 " 苏特 的 诺登 - 或者 汉普郡 羊蹄甲 林德 这 软管 和 皮肤 ,

“1 “诺登杜森斯或汉普郡克尔西斯用皮毛缝制长袜，

[wɪð] ['laɪnən] [ɒv; əv] ['gɪlfərd] [ɔː(r)] - ['kɜːzɪ] .
dublets with lynen of gilford or gedlyman kerseys .
双拼 和 林恩 的 吉尔福德 或者 - 科尔西衫 .

吉尔福德或格德利曼的莱恩双排扣衬衫。

" [fɔːr] [bændz] .
" 4 bands .
" 4 乐队 .

“4个乐队。

[ˌtuː'tuː] [h'ændkətʃˌiːfs] .
2 handkerchiefs .
2 手帕 .

2条手帕。

[wʌn] " [ɒv; əv] [griːn] ['kɒtn] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] [red] [teɪp] .
1 " wastecoat of greene cotton bound about with red tape .
1 " 废料 的 格林 棉布 边界 关于 和 红色的 磁带 .

1 “一件绿色棉布废衣，用红色丝带捆扎。”

" [wʌn] ['leðə(r)] ['gɜːdl] .
" 1 leather girdle .
" 1 皮革 腰带 .

1条皮腰带。

[wʌn] " ['mɒnməθ] [kæp] .
1 " Monmouth cap .
1 " 蒙茅斯 帽 .

1 “蒙茅斯帽。

" [wʌn] " [blæk] [hæt] - [ɪn] [ðə; ði] [braʊz] [wɪð] ['liːθər] .
" 1 " black hatt lyned in the brows with lether .
" 1 " 黑色的 帽子 - 在 这 眉毛 和 皮革 .

“1 “黑帽子用皮革装饰眉毛。

" [faɪv] " [red] - [kæps] - [ə'baʊt] 5d [ə'piːs] .
" 5 " Red knitt capps milf'd about 5d apiece .
" 5 " 红色的 - 帽子 - 关于 5d 一块 .

“5 “红色针织帽，每顶约 5 便士。

" [ˌtuː'tuː] " [ɒv; əv] [glʌvz] .
" 2 " peares of gloves .
" 2 " 梨 的 手套 .

2 “两只”手套。

" [wʌn] " - [lɪnd] [wɪð] ['kɒtn] " [['mænt(ə)l] [ɔː(r)] ['greɪtkəʊt]] .
" 1 " Mandiliion lynd with cotton " [mantle or greatcoat] .
" 1 " - 林德 和 棉布 " [地幔 或者 大衣] .

"1 "Mandiliion lynd with cotton" [披风或大衣].

[wʌn] " [ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] .
1 " peare of breeches and waistcoat .
1 " 皮尔 的 马裤 和 马甲 .

1 “马裤和背心的梨形裙。

" [wʌn] " ['leðə(r)] [suːt] [ɒv; əv] - & ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv] - ['leðə(r)] .
" 1 " leather sute of Dublett & breeches of oyled leather .
" 1 " 皮革 苏特 的 - & 马裤 的 - 皮革 .

"1 "杜布莱特皮套装和油鞣皮马裤。

" [wʌn] " [ɒv; əv] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [drɔːz] [tuː; tə] ['wɪəri] [wɪð] [bəʊθ] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [suːts] .
" 1 " peare of leather breeches and drawers to weare with both there other sutes .
" 1 " 皮尔 的 皮革 马裤 和 抽屉 到 我们是 和 两个都 那里 其他 套房 .

"1 "皮裤和内裤，可与她们的其他套装一起穿着。

" [ɪn] - ['dʒɑːsəlɪn] [pʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɒst] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] ['emɪgrənt] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [æt; ət] L4 [iːtʃ] .
" In 1628 Josselyn put the average cost of clothing to emigrants to New England at L4 each .
" 在 - 乔斯林 放 这 平均的 成本 的 衣服 到 移民 到 新的 英格兰 在 L4 每个 .

1628年，乔斯林估算了移民到新奥尔良时服装的平均成本。

英格兰队各得4分。

[ɪn] - [gʊd] [ʃuːz] [kɒst] [ðə; ði] " [beɪ] " ['kɑːlənɪsts] 2s / 7d [pə(r)] [peə(r)] .
In 1629 good shoes cost the " Bay " colonists 2s / 7d per pair .
在 - 好的 鞋 成本 这 " 湾 " 殖民者 2s / 7d 每 一对 .

1629年，一双好鞋要花费"海湾"殖民者2先令7便士。

每对。

[ɪn] [hɪz; ɪz] " [tuː] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] " ['priːviəsli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
In his " Two Voyages to New England " previously referred to ,
在 他的 " 二 航程 到 新的 英格兰 " 之前 指 到 ,

在他之前提到的《两次新英格兰之旅》中，

['dʒɑːsəlɪn] [gɪvz] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ([meɪd] [ə'baʊt] -) [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['aʊtfɪt] " [ɪn] ['kləʊðɪŋ] ['niːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['setlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Josselyn gives an estimate (made about 1628) of the " outfit " in clothing needed by a New England settler of his time .
乔斯林 给予 一个 估计 (制成 关于 -) 的 这 " 全套服装 " 在 衣服 需要 经过 一个 新的 英格兰 定居者 的 他的 时间 .

乔斯林（Josselyn）对当时的服装"套装"进行了估算（约在1628年）。

这是他那个时代新英格兰定居者所需要的。

[hiː; hi] [nems] [æz; əz] " [ə'pærəl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] — [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] : —
He names as " Apparel for one man — and after this rate for more : —
他 姓名 作为 " 服饰 为了 一 男人 — 和 后 这 速度 为了 更多的 : —

他将其命名为"服装

一个人——而且按照这个速度，还会有更多人：——

" [wʌn] [hæt]
" One Hatt
" 一 哈特

"一顶帽子"

[wʌn] ['mɒnməθ] [kæp]
One **Monmouth** **Cap**
一 蒙茅斯 帽

一顶蒙茅斯帽

[θriː] ['fɔːlɪŋ] [bændz]
Three **falling** **bands**
三 坠落 乐队

三条下落的带子

[θriː] [ʃɜːrts]
Three **Shirts**
三 衬衫

三件衬衫

[wʌn] -
One **Wastcoat**
一 -

一件马甲

[wʌn] [swiːt] [ɒv; əv] [friːz] ([friːz])
One **Suite** **of** **Frize** **(** **Frieze** **)**
一 套房 的 曲奇 (饰带)

弗里兹组曲（Frieze）

[wʌn] [swiːt] [ɒv; əv] [klɒθ]
One **Suite** **of** **Cloth**
一 套房 的 布

一套布料

[wʌn] [swiːt] [ɒv; əv]['kænvəs]
One **Suite** **of** **Canvas**
一 套房 的 帆布

Canvas 的一套套件

[θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [s'tɒkɪŋz]
Three **Pairs** **of** **Irish** **Stockings**
三 成对 的 爱尔兰 长筒袜

三双爱尔兰长袜

[fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz]
Four **Pairs** **of** **Shoes**
四 成对 的 鞋

四双鞋

[wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kænvəs] [ʃiːts]
One **Pair** **of** **Canvas** **Sheets**
一 一对 的 帆布 床单

一对帆布

['sev(ə)n] [elz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['kænvəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [æt; ət] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] ,
Seven **ells** **of** **coarse** **canvas** **,** **to** **make** **a** **bed** **at** **sea** **for** **two** **men** **,**
七 肘 的 粗 帆布 , 到 制作 一个 床 在 海 为了 二 男人 ,

七肘粗帆布，用来做两个人在海上的床。

[tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [strɔː]
to **be** **filled** **with** **straw**
到 是 已填 和 稻草

用稻草填充

[wʌn] [kɔːs] [rʌg] [æt; ət] [siː]
One **Coarse** **Rug** **at** **Sea**
一 粗 小地毯 在 海

海上的一张粗糙地毯

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæz; həz] ['nætʃ(ə)rəli] [biːn] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
The Furniture of the Pilgrims has naturally been matter of much interest to
这 家具 的 这 朝圣者 有 自然 到过 事情 的 很多 兴趣 到
[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
their descendants and others for many years .
他们的 后代 和 其他的 为了 许多 年 .

多年来，清教徒的家具自然引起了他们的后代和其他人极大的兴趣。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɒzətɪvli]
While it is doubtful if a single article now in existence can be positively
尽管 它 是 疑 如果 一个 单身的 文章 现在 在 存在 能 是 积极地
[aɪ'dentɪfaɪd] [ænd; ənd] ['truːθfəli] ['sɜːtɪfaɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
identified and truthfully certified as having made the memorable voyage in the
已识别 和 说实话 认证 作为 拥有 制成 这 难忘 航程 在 这
[meɪ] - ['flaʊə(r)] (['nɪəli] ['evriθɪŋ] ['hævɪŋ] ,
MAY - FLOWER (nearly everything having ,
可能 - 花 (几乎 一切 拥有 ,

虽然现在存世的任何一件物品都很难被确切地辨认和证实曾搭乘“五月花号”完成那次意义非凡的航行（几乎所有物品都曾搭乘过），

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[gɒn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [weə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]
gone to decay with the wear and tear of more than two hundred
已消失 到 衰变 和 这 穿 和 撕 的 更多的 比 二 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz]) ,
and fifty years) ,
和 五十 年) ,

（经过两百五十多年的风吹雨打，已经腐朽不堪）

[ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪz] [stɪl] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['meni] ['eəluːm] , [tuː; tə] [sʌm; səm] ['prɒbəbli]
this honorable origin is still assigned to many heirlooms , to some probably
这 光荣的 起源 是 仍然 分配 到 许多 传家宝 , 到 一些 大概
[kə'rektli] .
correctly .
正确 .

许多传家宝至今仍被赋予这种光荣的出身，其中一些或许确实如此。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪnz] , " [ɒn] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [bəʊl]
Dr . Oliver Wendell Holmes in his delightful lines , " On Lending a Punch Bowl
博士 . 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 在 他的 愉快 线条 , " 在 贷款 一个 冲床 碗
,
,
,

奥利弗·温德尔·霍姆斯博士在他妙趣横生的诗句《论借出潘趣酒碗》中写道：

" ['hjuːmərəsli] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'vɪviəl] ['sɪlvə(r)] ['ves(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] : —
" humorously claims for his convivial silver vessel a place with the Pilgrims : —
" 幽默地 索赔 为了 他的 欢快的 银 血管 一个 地方 和 这 朝圣者 : —

他幽默地宣称，他那艘喜庆的银船应该与清教徒们同在：

" [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [njuː] [ə'bəud] ,
" Along with all the furniture , to fill their new abodes ,
" 沿着 和 全部 这 家具 , 到 充满 他们的 新的 住所 ,

“连同所有家具，用来布置他们的新家，

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [ɒn][hænd] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ləʊdz] .
To judge by what is still on hand , at least a hundred loads .
到 法官 经过 什么 是 仍然 在 手 , 在 至少 一个 百 负载 .

根据目前剩余的数量判断，至少有100车。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [taɪm] - [wɔːn] [ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] ['relɪks] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['bruːstərz] [tʃeə(r)]
" To a very few time - worn and venerated relics — such as Brewster's chair
" 到 一个 非常 很少 时间 - 磨损 和 受人尊敬 遗物 — 这样的 作为 布鲁斯特的 椅子
[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [bʊks] ,
and one or more books ,
和 一 或者 更多的 图书 ,

"只有极少数饱经岁月洗礼、备受尊崇的文物——例如布鲁斯特的椅子和一本或多本书，

[maɪlz] - ['plɪməθ] [sɔːd] , [ðə; ði] ['perɪɡrɪn] [waɪt] ['kreɪd(ə)l] , ['wɪnzloʊz] ['pjuːtə(r)] ,
Myles Standish's Plymouth sword , the Peregrine White cradle , Winslow's pewter ,
迈尔斯 - 普利茅斯 剑 , 这 游隼 白色的 摇篮 , 温斯洛的 锡 ,

迈尔斯·斯坦迪什的普利茅斯剑、佩雷格林·怀特摇篮、温斯洛的锡器

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['brædfərdz] [bʊks] — [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ə'tætʃɪz] [ðæt] [ðeɪ]
and one or two of Bradford's books — a strong probability attaches that they
和 一 或者 二 的 布拉德福德的 图书 — 一个 强的 可能性 附件 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['vɛrɪˌteɪt] ,
were in veritate ,
是 在 真理 ,

还有布拉德福德的一两本书——很有可能它们是真实的。

[æz; əz] [trə'dɪʃənəli] [ə'vaʊd] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] [freɪt] ,
as traditionally avowed , part of the MAY - FLOWER'S freight ,
作为 传统上 公开承认 , 部分 的 这 可能 - 花朵 货运 ,

正如传统所宣称的那样，这是"五月花号"货轮的部分货物。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ðə; ði][fækt] ['kænɒt] [biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
but of even these the fact cannot be proven beyond the possibility of
但 的 甚至 这些 这 事实 不能 是 已证实 超过 这 可能性 的
[ə; eɪ] [daʊt] .
a doubt .
一个 怀疑 .

但即便如此，也无法毫无疑问地证明这些事实。

[frɒm; frəm][ɪts] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd] ['æntɪdeɪtɪŋ]
From its pattern and workmanship , which are of a period antedating
从 它是 图案 和 做工 , 哪个 是 的 一个 时期 早于
[ðə; ði] " [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] ,
the " departure from Delfshaven ,
这 " 离开 从 德尔夫沙文 ,

从其样式和工艺来看，其年代早于"离开德尔夫沙芬"时期。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['treɪsəb(ə)l][tuː; tə] ['bruːstərz] [taɪm] ,
" and the ancient tradition which is traceable to Brewster's time ,
" 和 这 古老的 传统 哪个 是 可追溯的 到 布鲁斯特的 时间 ,

"以及可以追溯到布鲁斯特时代的古老传统，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ˌɔːltə'geðə(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " ['eldə(r)] ['bruːstərz] [tʃeə(r)] "
it appears altogether probable that what is known as " Elder Brewster's chair "
它 出现 共 可能 那 什么 是 已知 作为 " 长老 布鲁斯特的 椅子 "
[keɪm] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
came with him on the ship .
来了 和 他 在 这 船 .

看来"布鲁斯特长老的椅子"很可能是他随船带来的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]
There is even greater probability as to one of his books bearing his
那里 是 甚至 更大的 可能性 作为 到 一 的 他的 图书 轴承 他的
['ɔːtəgrɑːf] .
autograph .
签名 .

他的某本书上有他亲笔签名的可能性更大。

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] , [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti] , [meɪ] [kleɪm] ,
The sword of Myles Standish , in possession of the Pilgrim Society , may claim ,
这 剑 的 迈尔斯 斯坦迪什 , 在 拥有 的 这 朝圣 社会 , 可能 宣称 ,

迈尔斯·斯坦迪什的剑，现由朝圣者协会持有，可能声称：

[wɪð] ['iːkwəl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [meɪ] - ['flaʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['evɪdənt] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
with equal probability , MAY - FLOWER relation , from its evident antiquity and the
和 平等的 可能性 , 可能 - 花 关系 , 从 它是 明显 古代 和 这
[fækts] [ðæt] ,
facts that ,
事实 那 ,

从其显而易见的古老历史以及以下事实来看，五月花号与五月花号之间的关联可能性同样很大：

[æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [bleɪd] ['daʊtləs] [steɪd] [wɪð] [hɪm] ,
as a soldier , his trusty blade doubtless stayed with him ,
作为 一个 士兵 , 他的 可靠 刀刃 毫无疑问 入住 和 他 ,

作为一名士兵，他那把可靠的佩剑无疑一直陪伴着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [də'rektli] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] - [hændz] , [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [taɪm]
and that it is directly traceable in his descendants ' hands , back to his time
和 那 它 是 直接地 可追溯的 在 他的 后代 - 双手 , 后退 到 他的 时间
;
;
;

而且可以直接追溯到他那个时代，经由他的后代之手保存下来；

[bʌt; bət] [æn; ən] ['iːkwəli] ['pɒzətɪv] [kleɪm] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmələ(r)] ['ɑːnərz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
but an equally positive claim is made for similar honors for another
但 一个 同样地 积极的 宣称 是 制成 为了 相似的 荣誉 为了 其他
[sɒːd] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
sword said to have also belonged to the Captain ,
剑 说 到 有 还 属于 到 这 队长 ,

但另一把据称也属于这位队长的剑也同样获得了类似的荣誉，并提出了同样肯定的说法。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
now in the keeping of the Massachusetts Historical Society .
现在 在 这 保持 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 .

现由马萨诸塞州历史学会保存。

[ðə; ði] ['perɪgrɪn] [waɪt] ['kreɪd(ə)l] " [ɪz] ['strɒŋli] [ɪn'dɔːst] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,
The Peregrine White cradle " is strongly indorsed as of the MAY - FLOWER ,
这 游隼 白色的 摇篮 " 是 强烈 认可 作为 的 这 可能 - 花 ,
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
from the facts that it is ,
从 这 事实 那 它 是 ,

佩雷格林·怀特摇篮”被强烈认可为五月花号的标志，事实是，

[ɪn'djuːbɪtəbli] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [dʌtʃ] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ;
indubitably , of a very early Dutch pattern and manufacture ;
无疑 , 的 一个 非常 早期的 荷兰语 图案 和 生产 ;

毫无疑问，这是荷兰早期款式和制造的；

[ðæt] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [wen] ['liːvɪŋ]
that Mrs . White was anticipating the early need of a cradle when leaving
那 太太 . 白色的 曾是 预期 这 早期的 需要 的 一个 摇篮 什么时候 离开
['hɒlənd] ;
Holland ;
荷兰 ;

怀特夫人离开荷兰时，预料到自己很快就需要一个摇篮；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [æz; əz] [æn; ən] ['eəluːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] (['sekənd])
and that the descent of this one as an heirloom in her (second)
和 那 这 下降 的 这 一 作为 一个 传家宝 在 她 (第二)
['fæməli] [ɪz] [səʊ] ['feəli] [treɪst] .
family is so fairly traced .
家庭 是 所以 相当 追踪 .

而且，这件传家宝在她（第二个）家庭中的传承过程也得到了相当清晰的追溯。

" [ðə; ði] ['pjuːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [flɑːsk] [ɒv; əv] ['wɪnzloʊ] [nɒt] ['əʊnli] [beə(r)] ['veri] ['ɜːli] "
" The pewter and the silver flask of Winslow not only bear very early "
" 这 锡 和 这 银 烧瓶 的 温斯洛 不是 仅有的 熊 非常 早期的 "
['hɔːlˌmɑːks] ,
Hallmarks ,
标志 ,

“温斯洛的锡器和银质酒壶不仅带有非常早期的‘印记’，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《五月花号及其航海日志》;(The Mayflower and Her Log; July 15,) 第2/2页

" [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
" but also the arms of his family ,
" 但 还 这 武器 的 他的 家庭 ,

但也包括家人的怀抱。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
which it is not likely he would have had engraved on what he may have
哪个 它 是 不是 可能 他 会 有 有 刻 在 什么 他 可能 有
[bɔːt] ['ɑːftə(r)]['nəʊtəbli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi]
bought after notably becoming the defender of the simplicity and democracy
买 后 尤其 成为 这 防守队员 的 这 简单 和 民主
[ɒv; əv][ðə; ði] " ['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] .
of the " Pilgrim Republic .
的 这 " 朝圣 共和国 .

他不太可能把这些刻在他可能购买的东西上，尤其是在他成为“朝圣共和国”的简朴和民主的捍卫者之后。

" [lɒŋ] ['treɪsəb(ə)l][juːz][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ['streŋθnz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz]
" Long traceable use in his family strengthens belief in the supposition that these
" 长的 可追溯的 使用 在 他的 家庭 加强 信仰 在 这 假设 那 这些
['ɑːtɪk(ə)lz] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,
articles came with the Pilgrims ,
文章 来了 和 这 朝圣者 ,

“他家族中长期可追溯的使用情况，加强了人们对这些物品是清教徒带来的这一假设的信念。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['veri] ['prɒbəbli] ['eəluːm] .
and were then very probably heirlooms .
和 是 然后 非常 大概 传家宝 .

它们很可能就是传家宝。

[wʌn][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['brædfərdz] [bʊks] (['pɑːstə(r)][dʒɒn] ['rɑːbɪnsənz] " [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
One of Governor Bradford's books (Pastor John Robinson's " Justification of
一 的 州长 布拉德福德的 图书 (牧师 约翰 罗宾逊的 " 理由 的
[ˌsepə'reɪʃn] ") , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Separation ") , published in 1610 ,
分离 ") , 已发布 在 - ,

布拉德福德总督的一本书（约翰·罗宾逊牧师的《分离的正当性》），出版于1610年。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɔːtəgrɑːf] ,
and containing the Governor's autograph ,
和 包含 这 州长的 签名 ,

并且包含州长的亲笔签名，

[beəz] ['ɔːlməʊst] - ['priːmə]['feɪʃiː] - ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,
bears almost ' prima facie ' evidence of having come with him in the MAY - FLOWER ,
熊 几乎 - 普里玛 表面 - 证据 的 拥有 来 和 他 在 这 可能 - 花 ,

几乎可以“初步”证明它曾与他一起乘坐“五月花号”前来。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [mait] , [laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['relɪks] , [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm]['leɪtə(r)]
but of course might , like the above - named relics , have come in some later
但 的 课程 可能 , 喜欢 这 多于 - 命名 遗物 , 有 来 在 一些 之后
[ʃɪp] .
ship .
船 .

当然，也可能像上面提到的文物一样，是后来的船只运来的。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [nəʊt] [wɒt] [freɪt] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['kærid]
In this connection it is of interest to note what freight the MAY - FLOWER carried
在 这 联系 它 是 的 兴趣 到 笔记 什么 货运 这 可能 - 花 携带
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
for the intellectual needs of the Pilgrims .
为了 这 知识分子 需求 的 这 朝圣者 .

在这方面，值得注意的是"五月花号"为满足清教徒的智力需求而运载了哪些货物。

[ɒv; əv][b'aɪbəlz] , [æz; əz][ðə; ði] " [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] ,
Of Bibles , as the " book of books ,
的 圣经 , 作为 这 " 书 的 图书 ,

圣经，作为"书中的书"，

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] — ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" we may be sure — even without the evidence of the inventories of the
" 我们 可能 是 当然 — 甚至 没有 这 证据 的 这 库存 的 这
['ɜːli] [ded] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] ,
early dead — there was no lack ,
早期的 死的 — 那里 曾是 不 缺少 ,

"我们可以肯定——即使没有早期死者遗物清单的证据——也并不缺乏，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['sevrəl] [tʌŋz] , [vɪz] .
and there is reason to believe that they existed in several tongues , viz .
和 那里 是 原因 到 相信 那 他们 存在 在 一些 舌头 , 即 .

有理由相信它们以多种语言存在，例如：

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [frentʃ] ([ðə; ði] [wɑː'luːn] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
in English , Dutch , and possibly French (the Walloon contribution from the
在 英语 , 荷兰语 , 和 可能 法语 (这 瓦隆 贡献 从 这
['hjuːgənɑːts]) ,
Huguenots) ,
胡格诺派教徒) ,

用英语、荷兰语，可能还有法语（瓦隆语，胡格诺派教徒的贡献）

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] , [ə'laɪk][æz; əz] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd][æz; əz] " ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
while there is little doubt that , alike as publishers and as " students of the
尽管 那里 是 小的 怀疑 那 , 同样 作为 出版商 和 作为 " 学生 的 这
[wɜːd] ,
Word ,
单词 ,

毫无疑问，无论是作为出版商还是作为"圣经的学生"，

" ['bruːstə(r)] , ['brædfəd] , [ænd; ənd] ['wɪnzloʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]
" Brewster , Bradford , and Winslow , at least , were possessed of , and
" 布鲁斯特 , 布拉德福德 , 和 温斯洛 , 在 至少 , 是 拥有 的 , 和
[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ,
more or less familiar with ,
更多的 或者 较少的 熟悉的 和 ,

至少布鲁斯特、布拉德福德和温斯洛都拥有，并且或多或少地熟悉，

[bəuθ][ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] ['testəmənt] .
both the Latin and Greek Testaments .
两个都 这 拉丁 和 希腊语 遗嘱 .

包括拉丁文新约和希腊文新约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
It is altogether probable , however ,
它 是 共 可能 , 然而 ,

这完全有可能，

[ðæt] ['gʌvənə(r)] ['brædfərdz] [wel] [ə'testɪd] ['stʌdi] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði]
that Governor Bradford's well attested study of " the oracles of God in the
那 州长 布拉德福德的 出色地 已证实 学习 的 " 这 神谕 的 上帝 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] " ['hiːbruː] ,
original " Hebrew ,
原来的 " 希伯来语 ,

布拉德福德州长对"上帝用希伯来原文所作的神谕"进行了有据可查的研究，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['hiːbruː] ['baɪb(ə)l] , ['græmə(r)] , [ænd; ənd]['leksɪkən] ,
and his possession of the essential Hebrew Bible , grammar , and lexicon ,
和 他的 拥有 的 这 基本的 希伯来语 圣经 , 语法 , 和 词汇 ,
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] .
were of a later day .
是 的 一个 之后 天 .

而他所拥有的希伯来圣经、语法和词典等基本资料，则是后来的事了。

[sʌm; səm] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['hɪmnəl] (" - ['bʊkiz] ") — [ðen] ['veri] ['lɪmɪtɪd]
Some few copies of the earliest hymnals (" psalme - bookes ") — then very limited
一些 很少 副本 的 这 最早 赞美诗集 (" 诗篇 - 书籍 ") — 然后 非常 有限的
[ɪn]['nʌmbə(r)] — [ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒlənd] [vɔɪɪdʒəz] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
in number — there is evidence that the Holland voyagers had with them in the
在 数字 — 那里 是 证据 那 这 荷兰 航海者 有 和 他们 在 这
['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [hɪmz] [æt; ət] ['laɪdən] [ænd; ənd] [dɛlfʃeɪvən] ,
singing of their parting hymns at Leyden and Delfshaven ,
歌唱 的 他们的 离别 赞美诗 在 莱顿 和 德尔夫沙文 ,

一些最早的赞美诗集（"圣咏集"）的少量副本——当时数量非常有限——证明荷兰航海者在莱顿和代尔夫斯哈芬临别时，曾随身携带这些赞美诗集，并唱起了告别赞美诗。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['wɪnzloʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪnvəntɔːriz] :
as mentioned by Winslow and in the earlier inventories :
作为 提及 经过 温斯洛 和 在 这 早些时候 库存 :

正如温斯洛和之前的清单中所提到的那样：

[ðiːz] ['metrɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] ['kɔnstitjuːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['præktɪkli] ,
These metrical versions of the Psalms constituted at the time , practically ,
这些 度量 版本 的 这 诗篇 构成 在 这 时间 , 几乎 ,

这些诗篇的韵律版本在当时实际上构成了......

[ðə; ði]['əʊnli] [hɪm'nɒlədʒi] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['seprətɪsts] , " [ðəʊ] [ðə; ði]
the only hymnology permitted in the worship of the " Separatists , " though the
这 仅有的 圣歌学 允许 在 这 崇拜 的 这 " 分离主义者 , " 尽管 这
[grænd] [hɪm] [ɒv; əv]['luːθə(r)] ,
grand hymn of Luther ,
盛大 圣歌 的 路德 ,

尽管路德的伟大赞美诗是"分离派"礼拜中唯一允许的赞美诗，

" [aɪn] [fɛst] [bɜːg] [ɪst][ʌn'sɜːr] [gɑːt] , " ['daʊtləs] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" Ein feste Burg ist unser Gott , " doubtless familiar to them ,
" 一个 节日 伯格 是 乌瑟 上帝 , " 毫无疑问 熟悉的 到 他们 ,

"Ein feste Burg ist unser Gott"，他们无疑很熟悉，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mend] [ɪt'self][æz; əz] [ɪ'speʃəli] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] ['æpəzɪt] .
must have commended itself as especially comforting and apposite .
必须 有 赞扬 本身 作为 尤其 令人感到安慰 和 适当 .

它一定自诩特别令人感到安慰和贴切。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk'traɪnl] [trækts][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːstə(r)] , [dʒɒn]['rɑːbɪnsən] , [ðeə(r)][ɪz] ['evri]
Of the doctrinal tracts of their beloved Pastor , John Robinson , there is every
的 这 教义 小册子 的 他们的 心爱 牧师 , 约翰 罗宾逊 , 那里 是 每一个
[ˌprɒbə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

在他们敬爱的牧师约翰·罗宾逊的教义小册子中，极有可能包含以下内容：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [pruːf] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [sə'plaɪ] ,
as well as some proof , that there was good supply ,
作为 出色地 作为 一些 证明 , 那 那里 曾是 好的 供应 ,

还有一些证据表明，供应充足。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eɪnz.wɜːθ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
as well as those of Ainsworth and Clyfton and of the works of
作为 出色地 作为 那些 的 艾恩斯沃斯 和 - 和 的 这 作品 的
['wɪljəm] [eimz] ,
William Ames ,
威廉 艾姆斯 ,

以及艾恩斯沃斯和克莱夫顿的作品，还有威廉·艾姆斯的作品，

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['fɹɑːnəkə] [prə'fesə(r)] , [ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [ə'pəʊnənt] [bʌt; bət][sɪn'sɪə(r)] [frend] [ɒv; əv]
the renowned Franeker Professor , the controversial opponent but sincere friend of
这 著名 弗兰克 教授 , 这 有争议的 对手 但 真诚 朋友 的
['rɑːbɪnsən] :
Robinson :
罗宾逊 :

著名的弗兰内克教授，罗宾逊颇具争议的对手，但却是他真诚的朋友：

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl] " [ˌsɪstə'mætɪk] [θi'ɒlədʒi] , " [['meθəd] — ['meθədɪst] ?
the founder of evangelical " systematic theology , " [method — Methodist ?
这 创始人 的 福音 " 系统 神学 , " [方法 — 卫理公会 ?

福音派“系统神学”的创始人，[方法—卫理公会？

[diː] . ['dʌbljuː] .] [huːm] [deθ] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
D . W .] whom death alone prevented from becoming the President of
D . W .] 谁 死亡 独自的 阻止 从 成为 这 总统 的
['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] .
Harvard College .
哈佛大学 大学 .

DW] 因死而未能成为哈佛大学校长。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
We may be equally sure that the few cases of books in the freight of the
我们 可能 是 同样地 当然 那 这 很少 案例 的 图书 在 这 货运 的 这
['pɪlgrɪm] [ʃɪp] [ɪn'kluːdɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['hʌntɪd]
Pilgrim ship included copies of the publications of the " hidden and hunted
朝圣 船 包括 副本 的 这 出版物 的 这 " 隐 和 猎杀
[pres] " [ɒv; əv] ['bruːstə(r)] [ænd; ənd]['bruːə(r)] ,
press " of Brewster and Brewer ,
按 " 的 布鲁斯特 和 酿酒师 ,

我们同样可以肯定，朝圣者号货船上的几箱书籍中，包括布鲁斯特和布鲁尔“隐秘而受追捕的出版社”的出版物。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] [ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][æt; ət]
and some at least of the issues of their fellows in tribulation at
和 一些 在 至少 的 这 问题 的 他们的 伙伴们 在 苦难 在
[ˌæmstə'dæm] [ænd; ənd][ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
Amsterdam and in Scotland and England .
阿姆斯特丹 和 在 苏格兰 和 英格兰 .

以及至少一些在阿姆斯特丹、苏格兰和英格兰遭受苦难的同胞们的问题。

[sʌm; səm] [fjuː] ['hevi] [təʊmz] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['klæsɪks] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [dʌtʃ] , ['lætɪn] ,
Some few heavy tomes and early classics in English , Dutch , Latin ,
一些 很少 重的 巨著 和 早期的 经典 在 英语 ， 荷兰语 ， 拉丁 ，

一些厚重的书籍和早期英文、荷兰文、拉丁文经典著作。

[ænd; ənd] [ɡriːk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'zjuːməbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɡʊdli] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʊks]
and Greek were also presumably among the goodly number of books
和 希腊语 是 还 想必 之中 这 很好 数字 的 图书
[brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] ['flaʊə(r)] [baɪ] ['bruːstə(r)] ,
brought in the MAY FLOWER by Brewster ,
带来 在 这 可能 花 经过 布鲁斯特 ，

据推测，布鲁斯特乘坐“五月花号”带来的众多书籍中也包括希腊语书籍。

['brædfəd] , ['wɪnzloʊ] , ['fʊlə(r)] , ['hɒpkɪnz] , ['ælərˌtɑːn] , ['stændɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
Bradford , Winslow , Fuller , Hopkins , Allerton , Standish , and others ,
布拉德福德 ， 温斯洛 ， 富勒 ， 霍普金斯 ， 阿勒顿 ， 斯坦迪什 ， 和 其他的 ，

布拉德福德、温斯洛、富勒、霍普金斯、阿勒顿、斯坦迪什等人

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]
though it is probable that the larger part of the very considerable library of
尽管 它 是 可能 那 这 更大的 部分 的 这 非常 大量 图书馆 的
[fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] ,
four hundred volumes ,
四 百 卷 ，

虽然很可能这批数量庞大的四百卷藏书的大部分，

[left] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['bruːstə(r)] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['sɪksti] - [tuː] [ɪn] ['lætɪn]) , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
left at his death by Brewster (including sixty - two in Latin) , and of the
左边 在 他的 死亡 经过 布鲁斯特 （ 包括 六十 - 二 在 拉丁 ） ， 和 的 这
[rɪ'spektəbl] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['fʊlə(r)] ,
respectable libraries of Fuller ,
可敬 图书馆 的 富勒 ，

布鲁斯特去世时留给他的遗产（包括六十二本拉丁文书籍）以及富勒的珍贵藏书，

['stændɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [nemd] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɪnvəntɔːriz] , ['aɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]
Standish , and others , named in their respective inventories , either were brought
斯坦迪什 ， 和 其他的 ， 命名 在 他们的 各自 库存 ， 任何一个 是 带来
['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ʃɪps] ,
over in the later ships ,
超过 在 这 之后 船舶 ，

斯坦迪什和其他人的名字都列在各自的清单中，他们要么是后来乘坐的船只被运过来的，要么就是其他船只上被运过来的。

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['printərz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] .
or were the products of the earliest printers of New England .
或者 是 这 产品 的 这 最早 打印机 的 新的 英格兰 .

或者它们是新英格兰最早的印刷商的产品。

[wʌn] [ɪz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fʊlə(r)]
One is surprised and amused that the library of the good Dr . Fuller
一 是 惊讶 和 觉得好笑 那 这 图书馆 的 这 好的 博士 . 富勒
[ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [səʊ] ['relətɪvli] [smɔːl] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [wɜːks] ([ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]
should contain so relatively small a proportion of medical works (although the
应该 包含 所以 相对地 小的 一个 部分 的 医疗的 作品 （ 虽然 这
['nʌmbə(r)] [ɪn] [prɪnt] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɡreɪt]) ,
number in print prior to his death in 1633 was not great) ,
数字 在 打印 事先的 到 他的 死亡 在 - 曾是 不是 伟大的 ） ，

令人惊讶和好笑的是，富勒博士的藏书中医学著作的比例竟然如此之小（尽管在他 1633 年去世之前，医学著作的印刷数量并不多）。

[waɪl] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːks] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fʌnkʃ(ə)nz][æz; əz] ['diːkən] .
while rich in religious works pertinent to his functions as deacon .
尽管 富有的 在 宗教 作品 相关 到 他的 函数 作为 执事 .

同时，他还创作了大量与他作为执事的职责相关的宗教作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['stændɪʃ]
It is equally interesting to note that the inventory of the soldier Standish
它 是 同样地 有趣的 到 笔记 那 这 存货 的 这 士兵 斯坦迪什
[ʃʊd; ʃəd] [neɪm] ['əʊnli][wʌn] [bʊk] [ɒn] ['mɪlətri] ['saɪəns] ,
should name only one book on military science ,
应该 姓名 仅有的 一 书 在 军队 科学 ,

同样值得注意的是，士兵斯坦迪什的物品清单中只列出了一本军事科学方面的书籍。

" - [ɑː'tɪləri] , " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] , [bɪ'jɒnd]
" Bariffe's Artillery , " though it includes abundant evidence to controvert , beyond
" - 炮兵 , " 尽管 它 包括 丰富 证据 到 争议者 , 超过
['riːznəbl] [daʊt] ,
reasonable doubt ,
合理的 怀疑 ,

《巴里夫的炮兵》一书虽然包含大量证据，足以排除合理怀疑地反驳这一观点，

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəumənist] [feɪθ] .
the suggestion which has been made , that he was of the Romanist faith .
这 建议 哪个 有 到过 制成 , 那 他 曾是 的 这 罗马天主教 信仰 .

有人提出，他信奉罗马天主教。

[dʒʌst] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [left][baɪ][ðə; ði] ['wəːði] [nemd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huːz]
Just which of the books left by the worthies named , and others whose
只是 哪个 的 这 图书 左边 经过 这 值得尊敬的人 命名 , 和 其他的 谁
['ɪnvəntɔːriz] [wiː; wi] [pə'zes] ,
inventories we possess ,
库存 我们 具有 ,

究竟是上述贤人遗留的哪些书籍，以及我们拥有其遗书清单的其他书籍，

[keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] , ['kænɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðəʊ] , [æz; əz]
came with them in the Pilgrim ship , cannot be certainly determined , though , as
来了 和 他们 在 这 朝圣 船 , 不能 是 当然 决定 , 尽管 , 作为
[bɪ'fɔː(r)]['nəʊtɪd] ,
before noted ,
前 著名的 ,

虽然无法确定是否与他们一同乘坐清教徒船而来，但正如前面提到的那样。

[sʌm; səm] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [beə(r)][ɪn'trɪnzɪk] ['testɪməni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
some still in existence bear intrinsic testimony that they were of the number .
一些 仍然 在 存在 熊 固有的 见证 那 他们 是 的 这 数字 .

有些现存的文物本身就证明了它们曾经是其中的一部分。

[ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] ['ælərˌtɑːn] [meɪd] [gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][dʒaɪlz] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ]
There is evidence that Allerton made gift of a book to Giles Heale of the MAY
那里 是 证据 那 阿勒顿 制成 礼物 的 一个 书 到 吉尔斯 治愈 的 这 可能
- ['flaʊə(r)] ([pə'hæps] [ðə; ði] [ʃɪps] ['sɜːdʒən]) ,
- FLOWER (perhaps the ship's surgeon) ,
- 花 (也许 这 船的 外科医生) ,

有证据表明，阿勒顿曾赠送一本书给“五月花号”上的吉尔斯·希尔（可能是船上的外科医生）。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [æt; ət] ['plɪməθ] ,
while the ship lay at Plymouth ,
尽管 这 船 躺 在 普利茅斯 ,

当船停靠在普利茅斯港时，

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs] [kʊks] ['ɪnvəntri] [ɪnk'luːdz] " [wʌn] [greɪt] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][fɔːr][əʊld; 'əʊldi] ['bʊkiz]
and Francis Cooke's inventory includes " 1 great Bible and 4 olde bookes
和 弗朗西斯 库克的 存货 包括 " 1 伟大的 圣经 和 4 古老的 书籍

,
,
,

弗朗西斯·库克的藏品包括“1本大圣经和4本古籍”，

" [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [əʊld; 'əʊldi] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [nɒt][ə; eɪ] [bʊk] -
" which as they were " olde , " and he was clearly not a book -
" 哪个 作为 他们 是 " 古老的 , " 和 他 曾是 清楚地 不是 一个 书 -

['baɪə(r)] ,
buyer ,
买方 ,

因为它们“年代久远”，而且他显然不是个买书的人，

['veri] ['prɒbəbli] [keɪm] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
very probably came with him in the ship .
非常 大概 来了 和 他 在 这 船 .

很可能和他一起乘船来的。

[ɪn][fækt] , ['hɑːdli] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['kɑːlənɪsts] ,
In fact , hardly an adult of the Leyden colonists ,
在 事实 , 几乎 一个 成人 的 这 莱顿 殖民者 ,

事实上，莱顿殖民者中几乎没有成年人。

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [huːz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [deθ] [wiː; wi] [pə'zes] ,
the inventory of whose estate at death we possess ,
这 存货 的 谁 财产 在 死亡 我们 具有 ,

我们所拥有的其去世时遗产清单

[bʌt; bət] [left] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [bʊks] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
but left one or more books which may have been his companions on the voyage
但 左边 一 或者 更多的 图书 哪个 可能 有 到过 他的 同伴 在 这 航程

.
.
.

但他留下了一本或多本书，这些书可能陪伴他走完了旅程。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['kælindəz] , " ['ænjʊəl] , "
Some of the early forms of British and Dutch calendars , " annuals , "
一些 的 这 早期的 表格 的 英国 和 荷兰语 日历 , " 一年生植物 , "

[ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] " [hænd] - [bʊks] ,
and agricultural " hand - books ,
和 农业 " 手 - 图书 ,

英国和荷兰早期的一些日历、“年鉴”和农业“手册”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['əʊvə(r)][baɪ] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] ,
" it is certain were brought over by several families ,
" 它 是 肯定 是 带来 超过 经过 一些 家庭 ,

可以肯定的是，他们是由好几个家庭带来的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [mʌtʃ] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] [wel] - [θʌm] " [gaɪdz] , ['kaʊnsələz]
and were doubtless much consulted and well - thumbed " guides , counsellors
和 是 毫无疑问 很多 咨询 和 出色地 - 拇指 " 指南 , 咨询师

, [ænd; ənd] [frendz] " [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊldz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zesə] .
, and friends " in the households of their possessors .
, 和 朋友们 " 在 这 家庭 的 他们的 拥有者 .

毫无疑问，这些书籍是其拥有者家中经常被咨询和翻阅的“指南、顾问和朋友”。

[ðə; ði] [greɪt] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [wɒz; wəz] ,
The great preponderance of reading matter brought by the little colony was ,
这 伟大的 优势 的 阅读 事情 带来 经过 这 小的 殖民地 曾是 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，这个小殖民地带来的绝大多数阅读材料却是……

[ʌn'kwestʃənəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
unquestionably of the religious controversial order , which had been so much a
毫无疑问 的 这 宗教 有争议的 命令 , 哪个 有 到过 所以 很多 一个
[pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
part of their lives ,
部分 的 他们的 生活 ,

毫无疑问，这是他们生活中非常重要的一部分，属于那个充满争议的宗教秩序。

[ænd; ənd][ɪts] [sʌm] ['təʊt(ə)l][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .
and its sum total was considerable .
和 它是 和 全部的 曾是 大量 .

其总额相当可观。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [,inti'meiʃən] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːks]
There are intimations , in the inventories of the Fathers , of a few works
那里 是 暗示 , 在 这 库存 的 这 父亲们 , 的 一个 很少 作品
[ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][kɑːst] ,
of historical cast ,
的 历史 投掷 ,

在教父们的著作清单中，可以找到一些具有历史意义的作品的蛛丝马迹。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] [nɒt] ['meni] [hæd; həd] [jet] [biːn] ['prɪntɪd] .
but of these not many had yet been printed .
但 的 这些 不是 许多 有 然而 到过 打印 .

但其中很多作品尚未印刷出版。

" ['sizərz] ['kɑːmənteriz] , " [ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] "
" Caesar's Commentaries , " a " History of the World , " and a "
" 凯撒的 评论 , " 一个 " 历史 的 这 世界 , " 和 一个 "
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tɜːki] " [ɒn] - [ʃelvz] ,
History of Turkey " on Standish's shelves ,
历史 的 火鸡 " 在 - 货架 ,

斯坦迪什书店的书架上有《凯撒评注》、《世界史》和《土耳其史》。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['dɪkʃənrɪz] [ænd; ənd] " ['piːtə(r)]['mɑːtə(r)][ɒn] [rəʊm] " [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['fʊlərz] ,
with the two Dictionaries and " Peter Martyr on Rome " on Dr . Fuller's ,
和 这 二 字典 和 " 彼得 烈士 在 罗马 " 在 博士 . 富勒 ,

以及富勒博士的两本词典和《彼得·马蒂尔论罗马》

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] ,
were as likely to have come in the first ship ,
是 作为 可能 到 有 来 在 这 第一的 船 ,

他们同样有可能乘坐第一艘船而来。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ridər] [ɒv; əv]
and to have afforded as much satisfaction to the hungry readers of
和 到 有 提供 作为 很多 满意 到 这 饥饿的 读者 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi] [faɪnd] [nemd] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv]
the little community as any of the books we find named in the lists of
这 小的 社区 作为 任何 的 这 图书 我们 寻找 命名 在 这 列表 的
[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [stɒk] .
their little stock .
他们的 小的 库存 .

并且，它给这个小社区里如饥似渴的读者带来了和他们在少量藏书清单上找到的任何一本书一样多的满足感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈθetɪk] [tuː; tə] [nəʊt] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][ˈʌtməʊst][ˌprɒdɪˈgæləti][ɪn][ˈdʒuːvɪˌnaɪl]
It is pathetic to note , in these days of utmost prodigality in juvenile
它 是 可怜的 到 笔记 ， 在 这些 天 的 极致 挥霍无度 在 少年
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ，

在如今青少年文学创作极其泛滥的时代，令人感到悲哀的是，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [ˈtʃɪldrən] , [əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːriz] ,
that for the Pilgrim children , aside from the " Bible stories ,
那 为了 这 朝圣 孩子们 ， 旁边 从 这 " 圣经 故事 ，

对于清教徒的孩子们来说，除了"圣经故事"之外，

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [mɜːθ] - [prəˈvəʊkɪŋ] [ˈmetrɪk(ə)l] [ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] "
" some of the wonderful and mirth - provoking metrical renderings of the "
" 一些 的 这 精彩的 和 欢笑 - 挑衅 度量 效果图 的 这 "
[ˈbʊki] ,
Psalme booke ,
诗篇 书 ，

"《诗篇》中一些精彩绝伦、令人捧腹的韵律译本，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [hɔːrn] [ˈbʊki] ,
" and the " horne booke ,
" 和 这 " 霍恩 书 ，

以及"号角书"，

" [ɔː(r)][ˈpraɪmə(r)] ([ðə; ði] [ˈælfəbet] [ænd; ənd][ˈsɜːt(ə)n] [ˌelɪˈmentri] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [ɪn] [vɜːs] [ɔː(r)] [prəʊz]
" or primer (the alphabet and certain elementary contributions in verse or prose
" 或者 底漆 (这 字母 和 肯定 初级 贡献 在 诗 或者 散文
,
,
,

或入门读物（字母表和某些诗歌或散文的基础作品），

[pleɪst] [bɪˈtwiːn] [θɪn] [ˈkʌvəz] [ɒv; əv][træns'pærənt] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n]) ,
placed between thin covers of transparent horn for protection) ,
放置 之间 薄的 封面 的 透明的 喇叭 为了 保护) ，

放置在透明牛角薄片之间以作保护），

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmiːgə(r)] [bʊk] - [freɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm]
there was almost absolutely nothing in the meagre book - freight of the Pilgrim
那里 曾是 几乎 绝对地 没有什么 在 这 微薄 书 - 货运 的 这 朝圣
[ɑːk] .
ark .
方舟 .

朝圣者方舟上那点可怜的书籍几乎什么都没有。

" [mɪlk][fɔː(r); fə(r)][ˈbeib] , " [ˈweðə(r)] [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)][ˈment(ə)l][ˈpæbjʊləm] , [wɒz; wəz][ɪn]
" Milk for Babes , " whether as physical or mental pabulum , was in
" 牛奶 为了 宝贝们 ， " 无论 作为 身体的 或者 精神的 食物 ， 曾是 在
[pɔː(r); pʊə(r)] [səˈplaɪ] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [meɪ] - [ˈflaʊə(r)] .
poor supply aboard the MAY - FLOWER .
贫穷的 供应 船上 这 可能 - 花 .

"婴儿奶粉"，无论是生理上的还是心理上的，在"五月花号"上都供应不足。

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] , [fɔː(r); fə(r)][pəˈtɪkjələ(r)][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
The most that can be claimed with confidence , for particular objects of
这 最多 那 能 是 声称 和 信心 ， 为了 特别的 对象 的
[əˈledʒd] [meɪ] - [ˈflaʊə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ,
alleged MAY - FLOWER relation ,
据称 可能 - 花 关系 ，

对于据称与五月花号有关的特定对象，可以确信地宣称的最大范围是：

[ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][dʒʌst]

is that there is logical and moral certainty that there was a supply of just

是 那 那里 是 逻辑 和 道德 肯定 那 那里 曾是 一个 供应 的 只是

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒn] [bɔːd] ,

such things on board ,

这样的 事物 在 木板 ,

也就是说，从逻辑和道德上都可以确信，船上确实储备了这类物品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

because they were indispensable ,

因为 他们 是 必不可少 ,

因为他们是不可或缺的，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [nəʊn] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ['ɪndɪkeɪts] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn]

and because every known circumstance and condition indicates their presence in

和 因为 每一个 已知 环境 和 状况 表示 他们的 在场 在

[ðə; ði][hændz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] ,

the hands to which they are assigned ,

这 双手 到 哪个 他们 是 分配 ,

因为所有已知的情况和条件都表明它们在分配给它们的人的手中，

[waɪl] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'lætərəl] ['evɪdəns] [kən'fɜːm][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ]

while tradition and collateral evidence confirm the inference and sometimes go

尽管 传统 和 抵押品 证据 确认 这 推理 和 有时 去

['veri] [fɑː(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [ə'ledʒd] [aɪ'dentəti] ,

very far to establish their alleged identity ,

非常 远的 到 建立 他们的 据称 身份 ,

虽然传统和间接证据证实了这种推断，有时甚至能起到非常充分的作用来确立他们的身份，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['əʊnə(r)z][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and their presence with their respective owners upon the ship .

和 他们的 在场 和 他们的 各自 所有者 之上 这 船 .

它们与各自的主人一同出现在船上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ,

A few other articles besides those enumerated in possession of the Pilgrim Society ,

一个 很少 其他 文章 除了 那些 列举 在 拥有 的 这 朝圣 社会 ,

除了朝圣者协会所列举的那些物品外，还有一些其他的物品，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['prez(ə)nt]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [strɒŋ] [kleɪmz]

and of other societies and individuals , present almost equally strong claims

和 的 其他 社会 和 个人 , 展示 几乎 同样地 强的 索赔

[wɪð] [ðəʊz] [nemd] ,

with those named ,

和 那些 命名 ,

其他社会和个人也提出了与上述人士几乎同样强有力的诉求，

[tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] " [ɒv; əv] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] ,

to be counted as " of MAY - FLOWER belonging ,

到 是 计数 作为 " 的 可能 - 花 属于 ,

被视为“五月花号”的“成员”，

" [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .

" but in no case is the connection entirely beyond question .

" 但 在 不 案件 是 这 联系 完全 超过 问题 .

但无论如何，这种联系都不能完全排除。

[weə(r)] [səʊ] ['kɒmpɪtənt] , ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Where so competent , interested , and conscientious students of Pilgrim history
在哪里 所以 胜任的 , 感兴趣的 , 和 尽责的 学生 的 朝圣 历史
[æz; əz] [ɒn] .
as Hon .
作为 尊敬的 .

哪里有像尊敬的先生这样称职、有兴趣、认真负责的清教徒历史研究者呢?

['wɪljəm] [tiː] . ['deɪvɪs] , [ɒv; əv] ['plɪməθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] [biː] . [druː] ,
William T . Davis , of Plymouth , and the late Dr . Thomas B . Drew ,
威廉 T . 戴维斯 , 的 普利茅斯 , 和 这 晚的 博士 . 托马斯 B . 德鲁 ,

来自普利茅斯的威廉·T·戴维斯，以及已故的托马斯·B·德鲁博士

[səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [kjʊə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti] ,
so long the curator of the Pilgrim Society ,
所以 长的 这 馆长 的 这 朝圣 社会 ,

长期以来，朝圣者协会的馆长

['kænɒt] [faɪnd] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [kleɪm] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] [æz; əz] ['hævɪŋ]
cannot find warrant for a positive claim in behalf of any article as having
不能 寻找 保证 为了 一个 积极的 宣称 在 代表 的 任何 文章 作为 拥有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

找不到任何证据支持对任何物品的肯定性主张，即该物品已经到达。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , " [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] ['flaʊə(r)] , " ['ʌðə(r)z] [meɪ] [wel] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn]
beyond a doubt , " in the MAY FLOWER , " others may well hesitate to insist upon
超过 一个 怀疑 , " 在 这 可能 花 , " 其他的 可能 出色地 犹豫 到 坚持 之上
[ðæt] [wɪtʃ] ,
that which ,
那 哪个 ,

毫无疑问，“在五月花号上”，其他人可能会犹豫是否要坚持这一点，

[haʊ'evə(r)] ['prɒbəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪz] [nɒt] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [kən'kluːsɪv] [pruːf] .
however probable and desirable , is not susceptible of conclusive proof .
然而 可能 和 理想 , 是 不是 易受影响的 的 确凿 证明 .

然而，尽管可能性很大且令人向往，却无法得到确凿的证据。

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['weðə(r)] [naʊ] [ɪg'zɪstənt] [ɔː(r)] [nɒt] , [wɜː(r); wə(r)]
That certain articles of household furniture , whether now existent or not , were
那 肯定 文章 的 家庭 家具 , 无论 现在 存在的 或者 不是 , 是
[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kɑːgəʊ] ,
included in the ship's cargo ,
包括 在 这 船的 货物 ,

船上的货物中包含某些家用家具，无论这些家具现在是否还存在。

[ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [dɪ'siːst] ,
is attested by the inventories of the small estates of those first deceased ,
是 已证实 经过 这 库存 的 这 小的 庄园 的 那些 第一的 死者 ,

这一点可以从先逝者的小型遗产清单中得到证实。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['menʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['brædfəd] , ['wɪnzloʊ] , ['mɔːt(ə)n]
and , by mention or implication , in the narratives of Bradford , Winslow , Morton
和 , 经过 提到 或者 含义 , 在 这 叙事 的 布拉德福德 , 温斯洛 , 莫顿
, [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
, and other contemporaries ,
, 和 其他 同时代人 ,

在布拉德福德、温斯洛、莫顿和其他同时代人的叙述中，也通过提及或暗示的方式提到了这一点。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] [juː'tensɪlz][ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [də'mestɪk] [juːz] .
as were also many utensils and articles of domestic use .
作为 是 还 许多 餐具 和 文章 的 国内的 使用 .

还有许多器皿和家用物品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ['meni] [nɒt] [səʊ] ['menʃ(ə)nd] ,
There were also beyond question many not so mentioned ,
那里 是 还 超过 问题 许多 不是 所以 提及 ,

毫无疑问，还有许多未被提及的情况。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [nemd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['veri] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['leɪdɪŋ] ,
which may be safely named as having very certainly been comprised in the ship's lading ,
哪个 可能 是 安全 命名 作为 拥有 非常 当然 到过 包括 在 这 船的 装载 ,

可以肯定地说，这些货物很可能包含在船舶的装载物中。

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ,
either because in themselves indispensable to the colonists ,
任何一个 因为 在 他们自己 必不可少 到 这 殖民者 ,

要么是因为这些物质本身对殖民者来说是不可或缺的，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][hænd][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəktə(r)] ,
or because from the evidence in hand we know them to have been inseparable from the character ,
或者 因为 从 这 证据 在 手 我们 知道 他们 到 有 到过 形影不离 从 这 特点 ,

或者因为根据我们掌握的证据，我们知道它们与这个角色密不可分。

['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs] , ['deɪli] ['hæbɪts] , [həʊm] [laɪf] , [ɔː(r)] [æsə'teind] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .
social status , daily habits , home life , or ascertained deeds of the Pilgrims .
社会的 地位 , 日常的 习惯 , 家 生活 , 或者 已确定 契约 的 这 朝圣者 .

朝圣者的社会地位、日常习惯、家庭生活或已确定的事迹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] ['fɜːnɪʃɪŋz] , [haʊ'evə(r)]['sɪmp(ə)l] ,
When it is remembered that furnishings , however simple ,
什么时候 它 是 记得 那 家具 , 然而 简单的 ,

人们常常会想起，家具，无论多么简单，

[wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] " ['kɔtidʒz] " [ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊshoʊldz] ,
were speedily required for no less than nineteen " cottages " and their households ,
是 迅速地 必需的 为了 不 较少的 比 十九 " 小屋 " 和 他们的 家庭 ,

很快就需要为不少于十九栋"小屋"及其住户提供住所，

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
the sum total called for was not inconsiderable .
这 和 全部的 称为 为了 曾是 不是 微不足道的 .

所需总金额并不小。

[['brædfəd] , [ɪn] [mɔrts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ([piː] . -) , [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] ['ɪntuː] " [ˌnaɪn'tiːn] ['fæmɪlɪz] ,
[Bradford , in Mourt's Relation (p . 68) , shows that the colonists were divided up into " nineteen families ,
[布拉德福德 , 在 莫尔特 关系 (p . -) , 演出 那 这 殖民者 是 分割 向上 进入 " 十九 家庭 ,

[布拉德福德在《莫特关系》（第 68 页）中指出，殖民者被分成"十九个家庭，

" [ðæt] " [səʊ][wiː; wi] [mait] [bɪld] ['fjuːə(r)] ['haʊzɪz] .
" that " so we might build fewer houses .
" 那 " 所以 我们 可能 建造 更少 房屋 .

"这样我们就可以少建房子了。"

" ['wɪnzloʊ] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['mɔːt(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] - / - , - , [sez] :
" Winslow , writing to George Morton , December 11 / 21 , 1621 , says :
" 温斯洛 , 写作 到 乔治 莫顿 , 十二月 - / - , - , 说道 :

温斯洛在1621年12月11/21日写给乔治·莫顿的信中说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] ['sev(ə)n] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
" We have built seven dwelling - houses and four for the use of the
" 我们 有 建造 七 住宅 - 房屋 和 四 为了 这 使用 的 这
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
plantation .
种植园 .

"我们建造了七栋住宅和四栋种植园用房。"

" ['brædfəd] ([ɪs'tɔːri] , [mæs] . [ed] .
" Bradford (Historie , Mass . ed .
" 布拉德福德 (历史 , 大量的 . 编辑 .

"布拉德福德（《历史》，马萨诸塞州编辑。

[piː] . -) [kɔːlz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] " [smɔːl] ['kɔtidʒz] . "]
p . 110) calls the houses " small cottages . "]
p . -) 呼叫 这 房屋 " 小的 小屋 . "]

第 110 页）称这些房子为"小别墅"。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] " ['kɔtidʒz] " [brɔːt] [ɒn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi]
Among the furniture for these " cottages " brought on the Pilgrim ship may be
之中 这 家具 为了 这些 " 小屋 " 带来 在 这 朝圣 船 可能 是
[ɪ'nuːməˌreɪtid] :
enumerated :
列举 :

清教徒船只上带来的这些"小屋"的家具包括：

[tʃeəz] , ['teɪb(ə)l] - [tʃeəz] , [st'uːlz] [ænd; ənd] [fɔːmz] (['bentʃɪz]) , ['teɪblz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['saɪzɪz]
chairs , table - chairs , stools and forms (benches) , tables of several sizes
椅子 , 桌子 - 椅子 , 凳子 和 表格 (长椅) , 表格 的 一些 尺寸
[ænd; ənd] [ʃeɪps] (['məʊstli] [smɔːl]) ,
and shapes (mostly small) ,
和 形状 (大多 小的) ,

椅子、桌椅、凳子和长凳、各种尺寸和形状的桌子（大多是小型桌子）

['teɪb(ə)l] - [bɔːdz] [ænd; ənd] " , " ['tres(ə)l] , [bedz] ; ['bedɪŋ] [ænd; ənd][bed] - ['kləʊðɪŋ] ,
table - boards and " cloathes , " trestles , beds ; bedding and bed - clothing ,
桌子 - 板 和 " 衣服 , " 栈桥 , 床 ; 寝具 和 床 - 衣服 ,
['kreɪdlz] , " ['bʌfɪts] , " ['kʌbədz] [ænd; ənd] " ['kæbɪnəts] ,
cradles , " buffets , " cupboards and " cabinets ,
摇篮 , " 自助餐 , " 橱柜 和 " 橱柜 ,

桌板和"衣服"，床架，床；床上用品和被褥，摇篮，"餐具柜"，橱柜和"柜子"，

" [tʃests] [ænd; ənd] [tʃests] [ɒv; əv] [drɔːz] , ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz][ænd; ənd] " [trʌŋks] , "
" chests and chests of drawers , boxes of several kinds and " trunks , "
" 箱子 和 箱子 的 抽屉 , 盒子 的 一些 种类 和 " 树干 , "
['ændaɪənz] ,
andirons ,
铁架 ,

"各种箱子和抽屉柜，各种盒子和"箱子"，壁炉架，

" ['aɪən] [dɒgz] , "
" **iron** **dogs** , "
" 铁 狗 , "

"铁狗,"

" [kɒb] - ['aɪənz] , " ['faɪə(r)] - [tɒŋz] [ænd; ənd] " ['slaɪsɪz] " (['ʃʌvəl]) , ['kʊʃnz] , [rʌgz] , [ænd; ənd] "
" **cob** - **irons** , " **fire** - **tongs** **and** " **slices** " (**shovels**) , **cushions** , **rugs** , **and** "
" 玉米 - 熨斗 , " 火 - 钳 和 " 切片 " (铲子) , 靠垫 , 地毯 , 和 "
- ,
blanckets ,
- ,

"铁锅"、"火钳"和"铲子",垫子,地毯和"毯子",

" ['spɪnɪŋ] [wi:lz] , [hænd] - [lu:mz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **spinning** **wheels** , **hand** - **looms** , **etc** . , **etc** .
" 旋转 车轮 , 手 - 织布机 , ETC . , ETC .

纺车、手织机等等。

[ə'mʌŋ] ['haʊshəʊld] [ju:'tensɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] " [spɪts] , "
Among **household** **utensils** **were** " **spits** , "
之中 家庭 餐具 是 " 吐痰 , "

家用器具中包括"烤肉叉"。

" [beɪk] - ['ket(ə)lz] , " [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] (['aɪən] , [brɑ:s] ,
" **bake** - **kettles** , " **pots** **and** **kettles** (**iron** , **brass** ,
" 烤 - 水壶 , " 锅 和 水壶 (铁 , 黄铜 ,

"烘焙壶",锅和水壶(铁、黄铜,

[ænd; ənd] ['kɒpə(r)]) , ['fraɪɪŋ] - [pænz] , " ['mɔ:rtərz] " [ænd; ənd] ['pes(ə)l] (['aɪən] , [brɑ:s] , [ænd; ənd] "
and **copper**) , **frying** - **pans** , " **mortars** " **and** **pestles** (**iron** , **brass** , **and** "
和 铜) , 煎炸 - 平底锅 , " 迫击炮 " 和 研杵 (铁 , 黄铜 , 和 "
[bel] - ['met(ə)l] ") , ['skɒnsɪz] , [læmps] ([ɔɪl] " ['betɪ] ") ,
belle - **mettle** ") , **sconces** , **lamps** (**oil** " **bettys** ") ,
美女 - 气概 ") , 壁灯 , 灯 (油 " 贝蒂 ") ,

以及铜制煎锅、研钵和研杵(铁、黄铜和铜制)、壁灯、油灯(油灯)。

['kændlˌstɪks] , ['snʌfəz] , ['bʌkit] , [tʌb] , " ['rʌnləts] , " [peɪlz] [ænd; ənd] [b'ɑ:skɪts] , " [sti:l] [jɑ:rdz] , "
candlesticks , **snuffers** , **buckets** , **tubs** , " **runlets** , " **pails** **and** **baskets** , " **steel** **yards** , "
烛台 , 熄灯器 , 水桶 , 浴缸 , " 运行片段 , " 水桶 和 篮子 , " 钢 码 , "
['meʒəz] ,
measures ,
措施 ,

烛台、灭烛器、水桶、大桶、"小桶"、"水桶和篮子"、"钢码"、"量具"

['aʊə(r)] - ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] [sʌn] - ['daiəl, dail] , ['pju:tə(r)] - [weə(r)] (['plætəz] , [pleɪts] , [mʌgz] ,
hour - **glasses** **and** **sun** - **dials** , **pewter** - **ware** (**platters** , **plates** , **mugs** ,
小时 - 眼镜 和 太阳 - 拨号盘 , 锡 - 仓库 (拼盘 , 盘子 , 马克杯 ,
['pɒrɪn(d)ʒə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , ['wʊdn] ['trentʃə(r)] , [treɪz] , " ['nɒgɪn] , "
porringers , **etc** .) , **wooden** **trenchers** , **trays** , " **noggins** , "
粥 , ETC .) , 木制的 挖沟机 , 托盘 , " 脑袋 , "

沙漏和日晷,锡制器皿(盘子、碟子、杯子、粥碗等),木制餐盘、托盘,"小圆盘",

" ['bɔtlz] , " [kʌps] , [ænd; ənd] " - .
" **bottles** , " **cups** , **and** " **lossets** .
" 瓶子 , " 杯子 , 和 " - .

"瓶子"、"杯子"和"散装物品"。

" ['ɜːθn] [weə(r)] , " ['fæt(ə)n] " [weə(r)] ([mʌgz] , " [dʒʌgz] , " [ænd; ənd] " [krɔk] ") , ['leðə(r)] [weə(r)] (['bɒtlz] ,
" Earthen ware , " fatten " ware (mugs , " jugs , " and " crocks ") , leather ware (bottles ,
" 土 仓库 , " 催肥 " 仓库 (马克杯 , " 水罐 , " 和 " 陶罐 ") , 皮革 仓库 (瓶子 ,

“陶器”、“陶罐”、“水罐”和“陶瓮”、“皮制器皿”（瓶子、

" ['nɒgɪn] , " [ænd; ənd] [kʌps]) , ['teɪb(ə)l] - [weə(r)] ([sɔːlt] " ['sɛlərz] , " [spuːn] , [naɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" noggins , " and cups) , table - ware (salt " sellars , " spoons , knives , etc) , etc .
" 脑袋 , " 和 杯子) , 桌子 - 仓库 (盐 " 卖家 , " 勺子 , 刀具 , ETC) , ETC .

“脑袋”和杯子），餐具（盐“碟子”、勺子、刀子等），等等。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] , [wɪð] ['njuːmərəs] ['lesə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
All of the foregoing , with numerous lesser articles ,
全部 的 这 前文 , 和 很多的 较少 文章 ,

以上所有内容，以及众多其他较小的条目，

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['eksədəs] ,
have received mention in the early literature of the Pilgrim exodus ,
有 已收到 提到 在 这 早期的 文学 的 这 朝圣 出埃及记 ,

在早期关于清教徒出埃及的文献中已有提及，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['leɪdɪŋ] .
and were undeniably part of the MAY - FLOWER'S lading .
和 是 无可否认 部分 的 这 可能 - 花朵 装载 .

毫无疑问，它们是“五月花号”货轮的货物之一。

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['gʌvənə(r)] ['kɑːvə(r)] [tʃeə(r)] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['eldə(r)] ['bruːstə(r)] [tʃeə(r)] " [rests] ['həʊlli] [ə'pɒn] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
The MAY - FLOWER origin claimed for the " Governor Carver chair " and the " Elder Brewster chair " rests wholly upon tradition ,
这 可能 - 花 起源 声称 为了 这 " 州长 卡弗 椅子 " 和 这 " 长老 布鲁斯特 椅子 " 休息 完全 之上 传统 ,

所谓“卡弗州长椅”和“布鲁斯特长老椅”起源于“五月花号”的说法完全基于传统。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeəz] [ðəm'selvz] .
and upon the venerable pattern and aspect of the chairs themselves .
和 之上 这 可敬 图案 和 方面 的 这 椅子 他们自己 .

以及椅子本身的古老样式和外观。

[ðə; ði] " ['wɪnzloʊ] [tʃeə(r)] , " [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti] [æt; ət] ['plɪməθ] ([mæs] .) ,
The " Winslow chair , " in possession of the Pilgrim Society at Plymouth (Mass .) ,
这 " 温斯洛 椅子 , " 在 拥有 的 这 朝圣 社会 在 普利茅斯 (大量的 .) ,

现由普利茅斯（马萨诸塞州）朝圣者协会收藏的“温斯洛椅”

[ðəʊ] ['beərɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] " [meɪd] [ɪn] ['tʃiːp'saɪd] , ['lʌndən] , [ɪn] - ,
though bearing evidence of having been " made in Cheapside , London , in 1614 ,
尽管 轴承 证据 的 拥有 到过 " 制成 在 切普赛德 , 伦敦 , 在 - ,

虽然有证据表明它是“1614 年在伦敦切普赛德制造的”，

" [ɪz] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] .
" is not positively known to have been brought on the MAY - FLOWER .
" 是 不是 积极地 已知 到 有 到过 带来 在 这 可能 - 花 .

“尚无确凿证据表明它曾随五月花号一同运来。”

[θækɝz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['plɪməθ] " ([piː] . - .)
Thacher's " History of Plymouth " (p . 144 .)
撒切尔 " 历史 的 普利茅斯 " (p . - .)

撒切尔的《普利茅斯历史》（第144页）。

[steɪts] [ðæt] " [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
states that " a sitting - chair ,
各州 那 " 一个 坐着 - 椅子 ,

声明"一把坐椅，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
said to have been screwed to the floor of the MAY - FLOWER'S cabin for the convenience of a lady ,
说 到 有 到过 螺丝 到 这 地面 的 这 可能 - 花朵 舱 为了 这 方便 的 一个 女士 ,

据说这块板子是为了方便一位女士而用螺丝钉固定在"五月花号"船舱地板上的。

[ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'neləpi] ['wɪnzləʊ] ([huː] ['mærid] [dʒeɪmz] ['wɒrən]) ,
is known to have been in the possession of Penelope Winslow (who married James Warren) ,
是 已知 到 有 到过 在 这 拥有 的 佩内洛普 温斯洛 (WHO 已婚 詹姆斯 沃伦) ,

据悉，这件物品曾为佩内洛普·温斯洛（嫁给了詹姆斯·沃伦）所有。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hænə] [waɪt] .
and is now in possession of Hannah White .
和 是 现在 在 拥有 的 汉娜 白色的 .

现在归汉娜·怀特所有。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['venərəb(ə)l] [tʃeəz] [ə'ledʒd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
" There are certain venerable chairs alleged , with some show of probability ,
" 那里 是 肯定 可敬 椅子 据称 , 和 一些 展示 的 可能性 ,

"有说法称，某些古老的椅子很可能……"

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] , [naʊ] [əʊnd] [ɪn] ['bridʒˌwɔtə] ,
to have been the property of Captain Standish , now owned in Bridgewater ,
到 有 到过 这 财产 的 队长 斯坦迪什 , 现在 拥有 在 布里奇沃特 ,

曾是斯坦迪什船长的财产，现在归布里奇沃特所有。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but there is no record attached to them ,
但 那里 是 不 记录 随附的 到 他们 ,

但是没有任何记录与它们相关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'saɪnəbl] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [ʃɪp] [ɔː(r)]['əʊnə(r)] .
and they are not surely assignable to either ship or owner .
和 他们 是 不是 一定 可分配 到 任何一个 船 或者 所有者 .

而且它们不能确定地归属于船舶或船东。

[ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] ['teɪblz] — ['məʊstli] [smɔːl] — [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['evɪdəns] ,
That some few tables — mostly small — were brought in the MAY - FLOWER , there is some evidence ,
那 一些 很少 表格 — 大多 小的 — 是 带来 在 这 可能 - 花 , 那里 是 一些 证据 ,

有证据表明，一些桌子——大多是小桌子——是从"五月花号"上运来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " ['teɪb(ə)l] - [bɔːdz] " —
but the indications are that what were known as " table - boards " —
但 这 症状 是 那 什么 是 已知 作为 " 桌子 - 板 " —
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [bɔːdz] ['kʌvəd] [wɪð] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " [bɔːd] - [klɒθs] " — ['veri]
long and narrow boards covered with what were called " board - cloths " — very
长的 和 狭窄的 板 涵盖 和 什么 是 称为 " 木板 - 布料 " — 非常
['lɑːdʒli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['teɪblz] .
largely took the place of tables .
很大程度上 采取 这 地方 的 表格 .

但种种迹象表明，被称为“桌板”的长而窄的木板，上面覆盖着被称为“桌布”的东西，在很大程度上取代了桌子。

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [tɒp] ['teɪb(ə)l] ,
The walnut - top table ,
这 核桃 - 顶部 桌子 ,

胡桃木桌面，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [biːn] ['gʌvənə(r)] ['wɪnzloʊz] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
said to have once been Governor Winslow's and now in possession of the
说 到 有 一次 到过 州长 温斯洛的 和 现在 在 拥有 的 这
['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ,
Pilgrim Society ,
朝圣 社会 ,

据说这处房产曾是温斯洛总督的，现在归朝圣者协会所有。

[ɪz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪd][nɒt] .
is not known to have come over with him , and probably did not .
是 不是 已知 到 有 来 超过 和 他 , 和 大概 做过 不是 .

据知他并未与他一同前来，而且很可能也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
It was very likely bought for the use of the Council when he was
它 曾是 非常 可能 买 为了 这 使用 的 这 理事会 什么时候 他 曾是
['gʌvənə(r)] .
governor .
州长 .

这很可能是他担任总督期间为议会购置的。

[ðə; ði] " ['teɪb(ə)l] - [bɔːdz] " ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɒn] " ['tres(ə)l] " ([krɒs] - [legd] [ænd; ənd]
The " table - boards " mentioned were laid on " trestles " (cross - legged and
这 " 桌子 - 板 " 提及 是 铺设 在 " 栈桥 " (叉 - 腿 和
['fəʊldɪŋ] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [haɪt]) ,
folding supports of proper height) ,
折叠式的 支持 的 恰当的 高度) ,

文中提到的“桌面”被放置在“支架”（高度合适的交叉腿折叠支架）上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['merɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['eni] [kən'viːniənt] [spɒt]
which had the great merit that they could be placed in any convenient spot
哪个 有 这 伟大的 优点 那 他们 可以 是 放置 在 任何 方便的 点
[ænd; ənd][æz; əz] ['iːzəli] ['fəʊldɪd][ʌp] ,
and as easily folded up ,
和 作为 容易地 折叠 向上 ,

它们最大的优点是可以放置在任何方便的地方，而且很容易折叠起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] [pʊt] [ə'weɪ] ,
and with the board put away ,
和 和 这 木板 放 离开 ,

棋盘收起来后，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['pɜːmənəntli] ['ɒkjupaɪd] [friː] [fɔː(r); fə(r)]
leaving the space which a table would have permanently occupied free for
离开 这 空间 哪个 一个 桌子 会 有 永久的 占领 自由的 为了
['ʌðə(r)][juːz] .
other use .
其他 使用 .

这样就腾出了原本摆放桌子的空间，可以用于其他用途。

['brædfəd] ['menʃnz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , ['dʒænjuəri] - . , - , [ə'kɜːd] [ɪn]
Bradford mentions that when the fire of Sunday , January 14 . , 1621 , occurred in
布拉德福德 提及 那 什么时候 这 火 的 星期日 , 一月 - . , - , 发生 在
[ðə; ði] " ['kɒmən] [haʊs] ,
the " common house ,
这 " 常见的 房子 ,

布拉德福德提到，1621年1月14日星期日，公共房屋发生火灾时，

" [ðə; ði] " [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [bedz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [laɪ] [wʌn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
" the " house was as full of beds as they could lie one by another .
" 这 " 房子 曾是 作为 满的 的 床 作为 他们 可以 说谎 一 经过 其他 .

房子里摆满了床，一张接一张地躺着。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪts] ['bedsted] [ɔː(r)] (['prɒbəbli]) " ['pælits]
" There is a doubt , however , whether this indicates bedsteads or (probably) " pallets
" 那里 是 一个 怀疑 , 然而 , 无论 这 表示 床架 或者 (大概) " 托盘
" ['əʊnli] .
" only .
" 仅有的 .

“但是，这究竟是指床架还是（可能）仅仅是‘托盘’，还有待商榷。”

[bedz] , ['bedɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , ['pɪləʊ] - " [bɪrz] , " ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] " - ,
Beds , bedding of all sorts , pillow - " beers , " pillow - cases and even " mattrises ,
床 , 寝具 的 全部 排序 , 枕头 - " 啤酒 , " 枕头 - 案例 和 甚至 " - ,

床、各种床上用品、枕头、枕套，甚至床垫，

" [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [məʊst] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [wɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnvəntɔːriz] .
" are of most frequent mention in the earliest wills and inventories .
" 是 的 最多 频繁 提到 在 这 最早 遗嘱 和 库存 .

在最早的遗嘱和财产清单中，“”是最常被提及的。

([siː] [ə'pendɪks] .)
(See Appendix .)
(看 附录 .)

（参见附录。）

" ['bʌfɪts] , "
" Buffets , "
" 自助餐 , "

“自助餐，”

" ['kʌbədz] , " [ænd; ənd] " ['kæbɪnəts] , " [ɔːl] [faɪnd] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['raɪtər] [ænd; ənd]
" cupboards , " and " cabinets , " all find mention in the earliest writers and
" 橱柜 , " 和 " 橱柜 , " 全部 寻找 提到 在 这 最早 作家 和
['ɪnvəntɔːriz] ,
inventories ,
库存 ,

“橱柜”和“柜子”这两个词在最早的作家和物品清单中都有提及。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['spesəmən] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kleɪmd] ,
and one or two specimens , for which a MAY - FLOWER history is claimed ,
和 一 或者 二 标本 ， 为了 哪个 一个 可能 - 花 历史 是 声称 ，

还有一两件标本，据称与五月花号有关。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
are in possession of the Pilgrim Society and others .
是 在 拥有 的 这 朝圣 社会 和 其他的 .

归朝圣者协会和其他机构所有。

[ðə; ði] " [waɪt] " ['kæbɪnət] , [ɒv; əv] ['pjuːtətɪv] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [kə'nekʃn] , [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti] ,
The " White " cabinet , of putative MAY - FLOWER connection , owned by the Pilgrim Society ,
这 " 白色的 " 内阁 ， 的 假定的 可能 - 花 联系 ， 拥有 经过 这 朝圣 社会 ，

这座"白色"橱柜，据称与五月花号有关，现为清教徒协会所有。

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [klɑːs] ,
is a fine example of its class ,
是 一个 美好的 例子 的 它是 班级 ，

它是同类产品中的佼佼者。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɪts] " [ɪə(r)][mɑːrks] " [ænd; ənd][ɪts] [nəʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kleɪm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and both its " ear marks " and its known history support the probable truth of the claim made for it .
和 两个都 它是 " 耳朵 标记 " 和 它是 已知 历史 支持 这 可能 真相 的 这 宣称 制成 为了 它 .

它的"耳状特征"和已知的历史都支持了对其所有权的说法可能是真的。

[ɒv; əv] " [tʃests] " [ænd; ənd] " [tʃests] - [ɒv; əv] - [drɔːz] " [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['gʊdli] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Of " chests " and " chests - of - drawers " there were doubtless goodly numbers in the ship ,
的 " 箱子 " 和 " 箱子 - 的 - 抽屉 " 那里 是 毫无疑问 很好 数字 在 这 船 ，

船上无疑有相当数量的"箱子"和"抽屉柜"。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tʃests] ([ɔː(r)][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðem; ðəm]) ,
but with the exception of a few chests (or the fragments of them) ,
但 和 这 例外 的 一个 很少 箱子 （ 或者 这 片段 的 他们 ）,

但除了少数几个箱子（或它们的碎片）之外，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['vɔːntɪd] , ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
for which a MAY - FLOWER passage is vaunted , little is known of them .
为了 哪个 一个 可能 - 花 通道 是 吹嘘 ， 小的 是 已知 的 他们 .

有人吹嘘自己曾搭乘"五月花号"抵达目的地，但人们对他们却知之甚少。

[ðə; ði] [tʃest] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]['eldə(r)]['bruːstə(r)] , [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'netɪkət] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
The chest claimed to be that of Elder Brewster , owned by the Connecticut Historical Society ,
这 胸部 声称 到 是 那 的 长老 布鲁斯特 ， 拥有 经过 这 康涅狄格州 历史 社会 ，

据称该箱子属于布鲁斯特长老，现由康涅狄格州历史学会所有。

[wɒz; wəz][nɒt][ɪmprɑːb]['eɪbli][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['eni] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt]
was not improb ably his , but that it had any MAY - FLOWER relation is not
曾是 不是 伊姆波布 能够 他的 , 但 那 它 有 任何 可能 - 花 关系 是 不是
[ʃəʊn] .
shown .
所示 .

虽然不排除是他的，但并未证明它与五月花号有任何关联。

[ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " [brɔːt] [baɪ] ['edwəd] ['wɪnzləʊ] [ɪn]
A fragment of a chest claimed to have been " brought by Edward Winslow in
一个 分段 的 一个 胸部 声称 到 有 到过 " 带来 经过 爱德华 温斯洛 在
[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] " [ɪz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ,
the MAY - FLOWER " is owned by the Pilgrim Society ,
这 可能 - 花 " 是 拥有 经过 这 朝圣 社会 ,

据称是“爱德华·温斯洛乘坐五月花号带来的”的箱子碎片现由清教徒协会所有。

[ænd; ənd] [beəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kleɪm] , [bʌt; bət]
and bears considerable evidence of the probable validity of such claim , but
和 熊 大量 证据 的 这 可能 有效性 的 这样的 宣称 , 但
[pruːf] ['pɒzətɪv] [ɪz] ['lækɪŋ] .
proof positive is lacking .
证明 积极的 是 缺乏 .

虽然有相当多的证据表明这种说法可能有效，但尚缺乏确凿的证据。

['bɒksɪz][ɒv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - ['tʃæt(ə)lz] [ɒn]
Boxes of several kinds and sizes were part of the Pilgrims ' chattels on
盒子 的 一些 种类 和 尺寸 是 部分 的 这 朝圣者 - 动产 在
[ðeə(r)] [ʃɪp] ,
their ship ,
他们的 船 ,

各种类型和尺寸的箱子是清教徒船上的动产之一。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] - " [trʌŋks] " [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
some of them taking the place of the travellers ' " trunks " of to - day
一些 的 他们 采取 这 地方 的 这 旅行者 - " 树干 " 的 到 - 天
,
,
,

其中一些正在取代如今旅行者的“行李箱”。

[ðəʊ] " [trʌŋks] " [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd][faɪnd] ['ɜːli] ['menʃ(ə)n][ɪn]
though " trunks " were then known by that name and find early mention in
尽管 " 树干 " 是 然后 已知 经过 那 姓名 和 寻找 早期的 提到 在
['pɪlgrɪm] ['ɪnvəntɔːriz] ,
Pilgrim inventories ,
朝圣 库存 ,

虽然当时人们就用这个名字来称呼“行李箱”，并且在清教徒的物品清单中也有早期记载，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ə'pɒn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] .
and there were no doubt some upon the Pilgrim ship .
和 那里 是 不 怀疑 一些 之上 这 朝圣 船 .

毫无疑问，清教徒的船上也有一些人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kleɪmɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'testɪd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
A few claiming such distinction are exhibited , but without attested records of
一个 很少 声称 这样的 区别 是 展出 , 但 没有 已证实 记录 的
[ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
their origin .
他们的 起源 .

少数声称具有这种殊荣的展品被展出，但没有确凿的记录证明其来源。

" ['ændaɪənz] , ['faɪə(r)] - [dɒgz] ,
" Andirons , fire - dogs ,
" 铁架 , 火 - 狗 ,

"壁炉架，消防犬，

[ænd; ənd][kɒb] - ['aɪənz] " ([ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [rest] ['rəʊstɪŋ] [spɪts] [ə'pɒn]) [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid]
and cob - irons " (the latter to rest roasting spits upon) were enumerated
和 玉米 - 熨斗 " (这 后者 到 休息 烘焙 吐痰 之上) 是 列举
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] [dɪ'siːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
among the effects of those early deceased among the Pilgrims ,
之中 这 效果 的 那些 早期的 死者 之中 这 朝圣者 ,

"烤肉架"（后者用于放置烤肉叉）也被列入早期去世的清教徒的遗物中。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] - ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz]
rendering it well - certain that they must have been part of their belongings
渲染 它 出色地 - 肯定 那 他们 必须 有 到过 部分 的 他们的 财物
[ɒn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] .
on the MAY - FLOWER .
在 这 可能 - 花 .

由此可以肯定，它们一定是"五月花号"上乘客的随身物品之一。

['faɪə(r)] - [tɒŋz] [ænd; ənd] " ['slaɪsɪz] " [['ʃʌvəl]] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ɜːli]
Fire - tongs and " slices " [shovels] are also frequently mentioned in early
火 - 钳 和 " 切片 " [铲子] 是 还 频繁地 提及 在 早期的
['pɪlgrɪm] ['ɪnvəntɔːriz] ,
Pilgrim inventories ,
朝圣 库存 ,

早期清教徒的物品清单中也经常提到火钳和"铲子"。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [wɪð] [ðə; ði] " ['ændaɪənz][ænd; ənd]['faɪə(r)] - [dɒgz] .
placing them in the same category with the " andirons and fire - dogs .
放置 他们 在 这 相同的 类别 和 这 " 铁架 和 火 - 狗 .

将它们与"壁炉架和火钳"归为同一类。

" [ɪn] " [mɔrts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" In " Mourt's Relation , " in the accounts given of the state reception of
" 在 " 莫尔特 关系 , " 在 这 账户 给定 的 这 状态 接待 的
['mæsəsɔit] ,
Massasoit ,
马萨索伊特 ,

在《穆尔特记述》中，对马萨索伊特受到国家接见的描述是这样的：

" [ə; eɪ] [griːn] [rʌg] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['kʊʃnz] " [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'fɔːmd]
" a green rug and three or four cushions " are shown to have performed
" 一个 绿色的 小地毯 和 三 或者 四 靠垫 " 是 所示 到 有 执行
[ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['serɪmənɪz] ,
their parts in the official ceremonies ,
他们的 部分 在 这 官方的 仪式 ,

官方仪式上，"一块绿色地毯和三四个靠垫"发挥了作用。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌnesə'serəli] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] .
and were , of course , necessarily brought in the MAY - FLOWER .
和 是 , 的 课程 , 一定 带来 在 这 可能 - 花 .

当然，这些物资都是通过"五月花号"运来的。

['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [ænd; ənd][hænd] - [luːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ,
Spinning - wheels and hand - looms were such absolute necessities ,
旋转 - 车轮 和 手 - 织布机 是 这样的 绝对 必需品 ,

纺车和手织机是如此必不可少的工具，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
and were so familiar and omnipresent features of the lives and
和 是 所以 熟悉的 和 无所不在 特征 的 这 生活 和
['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['haʊswaɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dʌtʃ] ['neɪbəz] [ɒv; əv] ['laɪdən] ,
labors of the Pilgrim housewives and their Dutch neighbors of Leyden ,
劳动 的 这 朝圣 家庭主妇 和 他们的 荷兰语 邻居 的 莱顿 ，

这些物品是清教徒家庭主妇和她们在莱顿的荷兰邻居们的生活和劳动中如此熟悉和无处不在的特征。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,
that we should be certain that they came with the Pilgrims ,
那 我们 应该 是 肯定 那 他们 来了 和 这 朝圣者 ，

我们应该确信它们是和清教徒一起来的，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][faɪnd]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪlgrɪm] ['ɪnvəntɔːriz] .
even if they did not find mention in the earliest Pilgrim inventories .
甚至 如果 他们 做过 不是 寻找 提到 在 这 最早 朝圣 库存 .

即使它们没有在最早的清教徒清单中找到记载。

['meni] ['eɪnʃənt] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] " [əʊld] ['kɒləni] ,
Many ancient ones are exhibited in the " Old Colony ,
许多 古老的 一个 是 展出 在 这 " 老的 殖民地 ，

许多古代文物在“旧殖民地”展出，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ]
" but it is not known that it is claimed for any of them that they
" 但 它 是 不是 已知 那 它 是 声称 为了 任何 的 他们 那 他们
[keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] .
came in the first ship .
来了 在 这 第一的 船 .

但尚不清楚是否有人声称自己是乘坐第一艘船来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " [tʃiːz] [fæts] " [ænd; ənd] [tʃɜːrnz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [nemd]
It is probable that some of the " cheese fatts " and churns so often named
它 是 可能 那 一些 的 这 " 奶酪 脂肪 " 和 搅拌 所以 经常 命名
[ɪn] ['ɜːli] ['ɪnvəntɔːriz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
in early inventories came in the ship ,
在 早期的 库存 来了 在 这 船 ，

早期清单中经常提到的一些“奶酪油脂”和搅拌器很可能就是这艘船上运来的。

[ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['mɪltʃ] [kaɪn] ,
though at first there was , in the absence of milch kine ,
尽管 在 第一的 那里 曾是 ，在 这 缺席 的 牛奶 牛 ，

虽然起初确实存在这种情况，因为没有奶牛，

[nəʊ] [sʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][bəʊθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɒlənd] ,
no such use for them as there had been in both England and Holland ,
不 这样的 使用 为了 他们 作为 那里 有 到过 在 两个都 英格兰 和 荷兰 ，

它们不再像在英国和荷兰那样有用了。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
and soon was in New England .
和 很快 曾是 在 新的 英格兰 .

不久后，他就到了新英格兰。

[ə'mʌŋ] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] " [spɪt] " [wɒz; wəz] , [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,
Among cooking utensils the roasting " spit " was , in one form or another ,
之中 烹饪 餐具 这 烘焙 " 吐 " 曾是 ，在 一 形式 或者 其他 ，

在烹饪用具中，烤肉“叉”以某种形式存在着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [dɪ'vaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [fleʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]
among the earliest devices for cooking flesh , and as such was an
之中 这 最早 设备 为了 烹饪 肉 , 和 作为 这样的 曾是 一个
[ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] ['haʊshəʊld] .
essential of every household .
基本的 的 每一个 家庭 .

是最早用于烹饪肉类的设备之一，因此是每个家庭的必需品。

[ðəʊz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ,
Those brought by the Plymouth settlers were probably ,
那些 带来 经过 这 普利茅斯 定居者 是 大概 ,

那些由普利茅斯殖民者带来的很可能是……

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['əʊldɪst] ['spesəmən] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti]
as indicated by the oldest specimens that remain to us , of a pretty
作为 表明的 经过 这 最老 标本 那 保持 到 我们 , 的 一个 漂亮的
['prɪmətɪv] [taɪp] .
primitive type .
原始 类型 .

从现存最古老的标本来看，它们属于相当原始的类型。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] " [beɪk] - ['ket(ə)l] " (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [pæn] ") ,
The ancient " bake - kettle " (sometimes called " pan ") ,
这 古老的 " 烤 - 壶 " (有时 称为 " 平底锅 ") ,

古代的"烤锅"(有时也称为"平底锅")

[meɪd] [tuː; tə] ['beri] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [hiːt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,
made to bury in the ashes and thus to heat above and below ,
制成 到 埋葬 在 这 灰烬 和 因此 到 热 多于 和 以下 ,

旨在将其埋入灰烬中，从而加热其上下两面。

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [weə(r)] [rɪ'zɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]
has never been superseded where resort must be had to the open
有 绝不 到过 被取代 在哪里 采取 必须 是 有 到 这 打开
['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ,
fire for cooking ,
火 为了 烹饪 ,

在必须使用明火烹饪的情况下，这种方法从未被取代过。

[ænd; ənd] (['præktɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd]) [ɪz][ɪn][juːz][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːrdərz]
and (practically unchanged) is in use to - day at many a sheep - herder's
和 (几乎 未更改) 是 在 使用 到 - 天 在 许多 一个 羊 - 牧羊人的
[ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] [kæmp]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .
and cowboy's camp fire of the Far West .
和 牛仔们 营 火 的 这 远的 西方 .

时至今日，它仍然在远西部许多牧羊人和牛仔的篝火旁被使用（几乎没有改变）。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['fæməli] ,
We may be sure that it was in every MAY - FLOWER family ,
我们 可能 是 当然 那 它 曾是 在 每一个 可能 - 花 家庭 ,

我们可以肯定，这种情况在每个"五月花号"乘客家庭中都存在。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['eɪnʃənt] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [əʊld] ['kɒləni] "
and occasional ancient specimens are yet to be found in " Old Colony "
和 偶然 古老的 标本 是 然而 到 是 成立 在 " 老的 殖民地 "
['gærət] .
garrets .
阁楼 .

在"老殖民地"的阁楼里，偶尔还能发现古代标本。

[pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [faɪnd] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪnvəntɔːriz]
Pots and kettles of all sorts find more frequent mention in the early inventories
锅 和 水壶 的 全部 排序 寻找 更多的 频繁 提到 在 这 早期的 库存
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
than anything else ,
比 任何事物 别的 ,

在早期的物品清单中，各种锅碗瓢盆的出现频率远高于其他任何物品。

[ɪk'sept] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ə'pɒn] [ðə; ði]
except muskets and swords , and were probably more numerous upon the
除了 滑膛枪 和 剑 , 和 是 大概 更多的 很多的 之上 这
[ʃɪp] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʊkɪŋ] [juː'tens(ə)l] .
ship than any other cooking utensil .
船 比 任何 其他 烹饪 用具 .

除了火枪和剑之外，船上的炊具数量可能比任何其他炊具都多。

[ə; eɪ] [fjuː] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] ,
A few claimed to be from the Pilgrim ship are exhibited ,
一个 很少 声称 到 是 从 这 朝圣 船 是 展出 ,

展出了一些据称来自清教徒船只的物品。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən] [pɒt] ,
chief of which is a large iron pot ,
首席 的 哪个 是 一个 大的 铁 锅 ,

其中最主要的是一口大铁锅，

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] " [brɔːt] [baɪ] [maɪlz] ['stændɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,
said to have been " brought by Myles Standish in the MAY - FLOWER ,
说 到 有 到过 " 带来 经过 迈尔斯 斯坦迪什 在 这 可能 - 花 ,

据说是由迈尔斯·斯坦迪什乘坐"五月花号"带来的，

" [naʊ] [əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti] .
" now owned by the Pilgrim Society .
" 现在 拥有 经过 这 朝圣 社会 .

"现归朝圣者协会所有。"

['hɑːdli] [æn; ən] ['ɜːli] ['pɪlgrɪm] ['ɪnvəntri] [bʌt; bət] [ɪnk'luːdz] " [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['pes(ə)l] , "
Hardly an early Pilgrim inventory but includes " a mortar and pestle , "
几乎 一个 早期的 朝圣 存货 但 包括 " 一个 砂浆 和 杵 , "
['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
sometimes of iron ,
有时 的 铁 ,

这很难说是早期清教徒的物品清单，但其中包含"研钵和研杵"，有时是铁制的。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] " [brɑːs] " [ɔː(r)] " [bel] - ['met(ə)l] " ([bel] ['met(ə)l]) .
sometimes of " brass " or " belle - mettle " (bell metal) .
有时 的 " 黄铜 " 或者 " 美女 - 气概 " (钟 金属) .

有时指"黄铜"或"铜铃金属"。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [mɪlz] ,
They were of course , in the absence of mills ,
他们 是 的 课程 , 在 这 缺席 的 磨坊 ,

当然，在没有工厂的情况下，它们也是如此。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [smɔːl] [hænd] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'dæptɪd]
and for some purposes for which small hand mills were not adapted
和 为了 一些 目的 为了 哪个 小的 手 磨坊 是 不是 改编
, [praɪm] [nə'sesəti] ,
, prime necessities ,
, 主要的 必需品 ,

以及一些小型手磨不适用的用途，例如主要必需品。

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [həʊld][hæd; həd][wʌn] .
and every house hold had one .
和 每一个 房子 抓住 有 一 .

每家每户都有一台。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn][ɒv; əv] [brɑːs] ([wɪð] [æn; ən]['aɪən]['pes(ə)l]) ,
A very fine one of brass (with an iron pestle) ,
一个 非常 美好的 一 的 黄铜 (和 一个 铁 杵) ,

一件非常精美的黄铜制品（配有铁杵），

[naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] [ɪts] [bel] - [ʃeɪpt] [tɒp] , — [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm]
nine and a half inches across its bell - shaped top , — exhibited by the Pilgrim
九 和 一个 一半 英寸 穿过 它是 钟 - 形状 顶部 , — 展出 经过 这 朝圣
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

顶部呈钟形，直径九英寸半——由朝圣者协会展出

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [baɪ] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] ,
and said to have been " brought in the MAY - FLOWER by Edward Winslow ,
和 说 到 有 到过 " 带来 在 这 可能 - 花 经过 爱德华 温斯洛 ,

据说是由爱德华·温斯洛乘坐"五月花号"带来的。

" — [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ][æz; əz]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l]
" — seems to the author as likely to have been so as almost any article
" — 似乎 到 这 作者 作为 可能 到 有 到过 所以 作为 几乎 任何 文章
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [kleɪmd] .
for which that distinction is claimed .
为了 哪个 那 区别 是 声称 .

"——在作者看来，它很可能就是如此，就像几乎所有声称具有这种殊荣的文章一样。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)][ænd; ənd]['kruːdə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]
The lighting facilities of the Pilgrims were fewer and cruder than those
这 灯光 设施 的 这 朝圣者 是 更少 和 粗略 比 那些
[fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .
for cooking .
为了 烹饪 .

朝圣者的照明设施比烹饪设施少得多，也简陋得多。

[ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði][læmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] , [griːks] , [ænd; ənd] ['hiːbruːz] , [wɪð]
They possessed the lamp of the ancient Romans , Greeks , and Hebrews , with
他们 拥有 这 灯 的 这 古老的 罗马书 , 希腊人 , 和 希伯来书 , 和
[bʌt; bət] [fjuː] [ɪm'prʊvmənt] ,
but few improvements ,
但 很少 改进 ,

他们拥有古罗马人、古希腊人和古希伯来人的灯，只是稍作改进。

— [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fænsɪf(ə)l]['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][prə'tjuːbərənt][nəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
— a more or less fanciful vessel for oil , with a protuberant nose for a
— 一个 更多的 或者 较少的 奇幻的 血管 为了 油 , 和 一个 突出的 鼻子 为了 一个
[wɪk] ,
wick ,
灯芯 ,

——一个造型奇特的油容器，顶部有一个凸起的鼻子作为灯芯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] - ['twɪstɪd] ['kɒtn] [wɪk] .
and a loose - twisted cotton wick .
和 一个 松动的 - 扭曲 棉布 灯芯 .

以及一根松散捻合的棉芯。

[hænd] - [læmps][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪ'vaɪsɪz] , [kɔːld] " ['betɪ] - [læmps]
Hand - lamps of this general form and of various devices , called " betty - lamps
手 - 灯 的 这 一般的 形式 和 的 各种各样的 设备 , 称为 " 贝蒂 - 灯

, " [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [juːst] ,
, " were commonly used ,
, " 是 通常 用过的 ,

这种形状和各种装置的手电筒，被称为“贝蒂灯”，曾被广泛使用。

[wɪð] ['kændlˌstɪks] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['met(ə)lz] , — ['aɪən] , [brɑːs] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]['kɒpə(r)] , —
with candlesticks of various metals , — iron , brass , silver , and copper , —
和 烛台 的 各种各样的 金属 , — 铁 , 黄铜 , 银 , 和 铜 , —

[ðəʊ] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][weə(r)] .
though but few of any other ware .
尽管 但 很少 的 任何 其他 仓库 .

有各种金属制成的烛台——铁、黄铜、银和铜——但其他器皿却很少。

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːl] - ['laɪtɪŋ] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['kænd(ə)l] ['sɑːkəts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn] "
For wall - lighting two or more candle sockets were brought together in "
为了 墙 - 灯光 二 或者 更多的 蜡烛 插座 是 带来 一起 在 "

['skɒnsɪz] ,
sconces ,
壁灯 ,

壁灯是将两个或多个烛台灯座组合在一起制成的。

" [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'læbərət] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .
" which were more or less elaborate in design and finish .
" 哪个 是 更多的 或者 较少的 精心制作的 在 设计 和 结束 .

“它们的设计和做工或多或少都比较精细。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['raɪtər] (['hi^insn]) ['menʃnz] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɔɪl] ([frɒm; frəm]
One of the early writers (Higginson) mentions the abundance of oil (from
一 的 这 早期的 作家 (希金森) 提及 这 丰富 的 油 (从

[fɪʃ]) [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][læmps] ,
fish) available for lamps ,
鱼) 可用的 为了 灯 ,

早期作家之一（希金森）提到，当时有大量的鱼油可用于点灯。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['tæləʊ] [ænd; ənd]['suːɪt; 'sjuːɪt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['kɑːlənɪsts][wɒz; wəz] ,
but all tallow and suet used by the early colonists was ,
但 全部 脂 和 羊脂 用过的 经过 这 早期的 殖民者 曾是 ,

但早期殖民者使用的所有牛油和牛脂都是如此。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ([tɪl] ['kæt(ə)l] [bɪ'keɪm] ['plentɪf(ə)l]) , [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɔː(r)tɪd] .
for some years (till cattle became plentiful) , necessarily imported .
为了 一些 年 (直到 牛 成为 丰富) , 一定 进口 .

在牛群数量充足的几年里，牛只能靠进口。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " ['kænd(ə)l] - ['snʌfəz] " [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɜːst] ['kʌmə(r)] " ['daʊtləs] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
Some of the " candle - snuffers " of the " first comers " doubtless still remain .
一些 的 这 " 蜡烛 - 熄灯器 " 的 这 " 第一的 来者 " 毫无疑问 仍然 保持 .

毫无疑问，一些“先行者”中的“熄灯者”仍然存在。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ['evri] ['fæməli][hæd; həd][ɪts]['kænd(ə)ls] , " ['betɪ] - [læmps] , " ['kændlˌstɪks] ,
We may be sure every family had its candles , " betty - lamps , " candlesticks ,
我们 可能 是 当然 每一个 家庭 有 它是 蜡烛 , " 贝蒂 - 灯 , " 烛台 ,

[ænd; ənd] " ['snʌfəz] . "
and " snuffers . "
和 " 熄灯器 . "

我们可以肯定，每个家庭都有自己的蜡烛、“小灯”、烛台和“灭烛器”。

" ['lænthɔ:n] " [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ,
" Lanthorns " were of the primitive ,
" 灯笼 " 是 的 这 原始 ,

"灯笼"是原始的，

['pɜ:fəˌreɪtɪd] [tɪn][və'raɪəti] — ['əʊnli] " ['sɜ:vɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['dɑ:knəs] ['vɪzəb(ə)l] " [naʊ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
perforated tin variety — only " serving to make darkness visible " now found in a
穿孔的 锡 种类 — 仅有的 " 服务 到 制作 黑暗 可见的 " 现在 成立 在 一个

[fju:] [əʊld] ['ætik] [ɪn]['pɪlgrɪm] [taʊnz] ,
few old attics in Pilgrim towns ,
很少 老的 阁楼 在 朝圣 城镇 ,

穿孔锡制锡片——如今只能在一些清教徒小镇的旧阁楼里找到，它"唯一的作用就是让黑暗变得可见"。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] " [bʊl] - [kɑ:ts] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:ən] [ɒv; əv] ['pɔ:tu] ['ri:koʊ] , [baɪ] [naɪt] .
and on the " bull - carts " of the peons of Porto Rico , by night .
和 在 这 " 公牛 - 购物车 " 的 这 农奴 的 波尔图 里科 , 经过 夜晚 .

夜里，波多黎各的佃农们乘坐着"牛车"出行。

['faɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɜ:pəs] , [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][flɪnt] , [sti:l] ,
Fire , for any purpose , was chiefly procured by the use of flint , steel ,
火 , 为了 任何 目的 , 曾是 主要 采购 经过 这 使用 的 燧石 , 钢 ,

无论出于何种目的，生火主要都是通过使用燧石、钢等工具来实现的。

[ænd; ənd]['tɪndə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['veri] ['ɜ:li] ['spesəmən] [ɪg'zɪst] .
and tinder , of which many very early specimens exist .
和 火种 , 的 哪个 许多 非常 早期的 标本 存在 .

还有火绒，现存有很多非常早期的样本。

['bʌkit] , [tʌb] , [ænd; ənd] [peɪlz][wɜ:(r); wə(r)] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , ['nju:mərəs] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Buckets , tubs , and pails were , beyond question , numerous aboard the ship ,
水桶 , 浴缸 , 和 水桶 是 , 超过 问题 , 很多的 船上 这 船 ,

船上水桶、水盆和水桶的数量毋庸置疑。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] ['vælju:d][ɒv; əv]['pɪlgrɪm][ju:'tensɪlz]
and were among the most essential and highly valued of Pilgrim utensils
和 是 之中 这 最多 基本的 和 高度 有价值的 的 朝圣 餐具

.
.
.

它们是朝圣者最重要、最珍贵的器皿之一。

[məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [ə'sɜ:t] ,
Most , if not all of them , we may confidently assert ,
最多 , 如果 不是 全部 的 他们 , 我们 可能 自信地 断言 ,

我们可以自信地断言，其中绝大多数，甚至全部，

[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] " [wɒʃ] - [deɪ] " [æt; ət] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:]
were brought into requisition on that Monday " wash - day " at Cape Cod
是 带来 进入 征用 在 那 周一 " 洗 - 天 " 在 岬 鳕鱼

, [ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] - [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
, the first week - day after their arrival ,
, 这 第一的 星期 - 天 后 他们的 到达 ,

他们于抵达科德角后的第一个工作日，星期一的"洗衣日"被征用。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ə'ʃɔ:(r)] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [lɒŋ] - [nɪ'glektɪd] [lɒndraɪŋ] ,
when the women went ashore to do their long - neglected laundrying ,
什么时候 这 女性 去 岸上 到 做 他们的 长的 - 被忽视的 洗衣 ,

当妇女们上岸去洗她们长期搁置的衣物时，

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] ['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [pɒnd] [æt; ət] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:]['hɑ:bə(r)] .
in the comparatively fresh water of the beach pond at Cape Cod harbor .
在 这 比较 新鲜的 水 的 这 海滩 池塘 在 岬 鳕鱼 港口 .

在科德角港口海滩池塘相对清澈的水中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [nemd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪnvəntɔːriz] .
They are frequently named in the earliest inventories .
他们 是 频繁地 命名 在 这 最早 库存 .

它们经常出现在最早的财产清单中。

['brædfəd] ['ɔːlsəʊ] ['menʃnz] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['rʌnlɪt] " [wɪð] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] .
Bradford also mentions the filling of a " runlet " with water at the Cape .
布拉德福德 还 提及 这 填充 的 一个 " 运行小段 " 和 水 在 这 岬 .

布拉德福德还提到了在海角用水填满一条“小溪”。

[ðə; ði] " [stiːl] - [jɑːrdz] " [ænd; ənd] " ['meʒəz] " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'tɜːmənəz] [ɒv; əv] [weɪt]
The " steel - yards " and " measures " were the only determiners of weight
这 " 钢 - 码 " 和 " 措施 " 是 这 仅有的 限定词 的 重量
[ænd; ənd] ['kwɒntəti] — [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] - [glɑːs] [ænd; ənd] [sʌn] ['daɪəl][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [taɪm] —
and quantity — as the hour - glass and sun dial were of time —
和 数量 — 作为 这 小时 - 玻璃 和 太阳 拨号 是 的 时间 —
[pə'zest] [æt; ət] [fɜːst] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ə'pɪəz]) [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp]
possessed at first (so far as appears) by the passengers of the Pilgrim ship
拥有 在 第一的 (所以 远的 作为 出现) 经过 这 乘客 的 这 朝圣 船
,
,
,

就目前所见，朝圣者船上的乘客最初拥有的“钢码”和“度量衡”是衡量重量和数量的唯一标准，就像沙漏和日晷是衡量时间的标准一样。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [klɒk] [ɔː(r)] [tuː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
though it is barely possible that a Dutch clock or two may have been among the
尽管 它 是 仅仅 可能的 那 一个 荷兰语 钟 或者 二 可能 有 到过 之中 这
[pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] .
possessions of the wealthiest .
财产 的 这 最富有的 .

虽然极有可能一两座荷兰钟表曾是富人的财产。

[klɒks] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] ([ðəʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Clocks and watches were not yet in common use (though the former were
时钟 和 手表 是 不是 然而 在 常见的 使用 (尽管 这 以前的 是
[nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] -) ,
known in England from 1540) ,
已知 在 英格兰 从 -) ,

当时钟表尚未普及（尽管钟表早在1540年就已在英国出现），

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] " [mɔrts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] ['brædfərdz] " [ɪs'tɔːri] " ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd]
and except that in " Mourt's Relation " and Bradford's " Historie " mention is made
和 除了 那 在 " 莫尔特 关系 " 和 布拉德福德的 " 历史 " 提到 是 制成
[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [deɪ] [æz; əz] [sʌtʃ] " [ə'klɑːk] " (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
of the time of day as such " o'clock " (indicating some degree of
的 这 时间 的 天 作为 这样的 " 点钟 " (表明 一些 程度 的
[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [klɒks]) ,
familiarity with clocks) ,
熟悉 和 时钟) ,

除此之外，《穆尔特关系》和布拉德福德的《历史》中都提到了时间，用“点钟”来表示（表明他们对钟表有一定的了解）。

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] .
no mention is made of their possession at the first .
不 提到 是 制成 的 他们的 拥有 在 这 第一的 .

一开始并没有提到他们拥有这些财产。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət] ['laɪdən] [wɪð] [ðə; ði]
Certain of the leaders were apparently acquainted at Leyden with the
肯定 的 这 领导人 是 显然 熟人 在 莱顿 和 这
[ə'strɒnəmə(r)][ˌgælə'leɪəʊ] , [ˌsiː 'əʊ] - ['rezɪdənt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
astronomer Galileo , co - resident with them there ,
天文学家 伽利略 , 合作 - 居民 和 他们 那里 ,

显然，某些领导人在莱顿时就认识了与他们同住的天文学家伽利略。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪe] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['skɒləli]
and through this acquaintance some of the wealthier and more scholarly
和 通过 这 熟人 一些 的 这 更富有 和 更多的 学术性的
[meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ,
may have come to know ,
可能 有 来 到 知道 ,

通过这种人脉关系，一些较富有且学识渊博的人可能认识了她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [əʊn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [dʌtʃ] [klɒks] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pendʒələm]
and even to own , one of the earliest Dutch clocks made with the pendulum
和 甚至 到 自己的 , 一 的 这 最早 荷兰语 时钟 制成 和 这 摆
[ɪn'ventɪd] [baɪ][ˌgælə'leɪəʊ] ,
invented by Galileo ,
发明 经过 伽利略 ,

甚至可以拥有一台最早的荷兰钟表之一，该钟表采用的是伽利略发明的摆锤。

[ðəʊ] ['hɑːdli] ['prɒbəb(ə)l][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - .
though hardly probable as early as 1620 .
尽管 几乎 可能 作为 早期的 作为 - .

虽然早在 1620 年就不太可能发生。

['pɒkɪt] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] .
Pocket watches were yet practically unknown .
口袋 手表 是 然而 几乎 未知 .

怀表当时几乎无人知晓。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]
Except for a few pieces of silver owned by the wealthiest of their number
除了 为了 一个 很少 件 的 银 拥有 经过 这 最富有的 的 他们的 数字
,
,
,

除了少数为最富有的人拥有的银器之外，

['pjuːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - ['teɪb(ə)l] - [weə(r)] .
pewter was the most elegant and expensive of the Pilgrims ' table - ware .
锡 曾是 这 最多 优雅的 和 昂贵的 的 这 朝圣者 - 桌子 - 仓库 .

锡器是清教徒餐具中最精致、最昂贵的。

[ə; eɪ]['pjuːtə(r)]['plætə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " [brɔːt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] " [ɪz]
A pewter platter said to have been " brought over in the MAY - FLOWER " is
一个 锡 拼盘 说 到 有 到过 " 带来 超过 在 这 可能 - 花 " 是
[naʊ] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ,
now owned by the Pilgrim Society ,
现在 拥有 经过 这 朝圣 社会 ,

据称是"五月花号"带来的锡制餐盘，现归清教徒协会所有。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ig'zibits] [smɔːlə(r)]['pjuːtə(r)] ['fɔːməli] ['edwəd] ['wɪnzloʊz] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] "
which also exhibits smaller pewter formerly Edward Winslow's , and bearing his "
哪个 还 展品 较小的 锡 以前 爱德华 温斯洛的 , 和 轴承 他的 "
[ɑːmz] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
arms , " for which ,
武器 , " 为了 哪个 ,

其中还展出了一些较小的锡器，这些锡器以前属于爱德华·温斯洛，上面刻有他的"纹章"，为此，

[æz; əz] ['priːviəsli] ['nəʊtɪd] , [ə; eɪ] [laɪk] [kleɪm] [ɪz] [meɪd] .
as previously noted , a like claim is made .
作为 之前 著名的 , 一个 喜欢 宣称 是 制成 .

如前所述，有人提出了类似的主张。

['plætəz] , ['dɪʃɪz] , " [pɒts] , " ['leɪdlz] , ['bɒtlz] , " , "
Platters , dishes , " potts , " ladles , bottles , " flaggons , "
拼盘 , 菜肴 , " 花盆 , " 勺子 , 瓶子 , " 旗杆 , "

盘子、碟子、“罐子”、“勺子”、“瓶子”、“酒壶”

" - , " [kʌps] , ['pɒrɪn(d)ʒə] , " [bæsənz] ,
" skelletts , " cups , porringers , " basons ,
" - , " 杯子 , 粥 , " 盆 ,

“skelletts”、杯子、粥、“盆子”、

" [spuːn] , ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd][sɔːlt] " ['sɛlərz] ,
" spoons , candlesticks , and salt " sellars ,
" 勺子 , 烛台 , 和 盐 " 卖家 ,

“勺子、烛台和盐“碟子，

" [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pjuːtə(r)][juː'tensɪlz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] .
" were among the many pewter utensils unmistakably brought on the good ship .
" 是 之中 这 许多 锡 餐具 毫无疑问 带来 在 这 好的 船 .

“这些锡制器皿无疑是这艘好船上带来的众多锡制餐具之一。”

[ðə; ði] ['wʊdn] - [weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] , [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]
The wooden - ware of the colonists , brought with them , was considerable
这 木制的 - 仓库 的 这 殖民者 , 带来 和 他们 , 曾是 大量
[ænd; ənd] ['veəriəs] .
and various .
和 各种各样的 .

殖民者带来的木制器皿数量众多，种类繁多。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .
The Dutch were long famous for its fabrication .
这 荷兰语 是 长的 著名的 为了 它是 制造 .

荷兰人长期以来以制造这种东西而闻名。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] , [glɑːs] ,
There was but very little china , glass ,
那里 曾是 但 非常 小的 中国 , 玻璃 ,

瓷器和玻璃制品都很少。

[ɔː(r)] ['pɒtəri] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] [ɪn] ['westən] ['jʊərəp] [ɪn] - ;
or pottery of any kind in common use in western Europe in 1620 ;
或者 陶器 的 任何 种类 在 常见的 使用 在 西 欧洲 在 - ;

或 1620 年西欧普遍使用的任何种类的陶器；

[sʌm; səm][kaɪndz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [meɪd] , [ænd; ənd]['pjuːtə(r)] , [wʊd] , [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['lɑːdʒli]
some kinds were not yet made , and pewter , wood , and leather largely
一些 种类 是 不是 然而 制成 , 和 锡 , 木头 , 和 皮革 很大程度上
[fɪld] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
filled their places .
已填 他们的 地方 .

有些种类的器物还没有被制造出来，锡器、木头和皮革在很大程度上填补了它们的空缺。

['wʊdn] ['trentʃə(r)] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [pleɪts]) , [treɪz] , " ['nɒgɪn] " ([dʒʌg][ɔː(r)] ['pɪtʃə(r)] -
Wooden trenchers (taking the place of plates) , trays , " noggins " (jug or pitcher -
木制的 挖沟机 (采取 这 地方 的 盘子) , 托盘 , " 脑袋 " (水壶 或者 投手 -
[laɪk] [kʌps]) ,
like cups) ,
喜欢 杯子) ,

木制餐盘（代替盘子）、托盘、“noggins”(类似水罐或壶的杯子）

[kʌps] , [ænd; ənd] " - " ([flæt] ['dɪʃɪz] [laɪk] [ðə; ði] [bred] - [pleɪts] [ɒv; əv] [tu:; tə] [deɪ]) ,
cups , and " lossets " (flat dishes like the bread - plates of to day) ,
杯子 , 和 " - " (平坦的 菜肴 喜欢 这 面包 - 盘子 的 到 天) ,

杯子和“lossets”(类似于今天的面包盘的扁平盘子),

[wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] ['haʊsˌwaɪfs] .
were of course part of every housewife's providings .
是 的 课程 部分 的 每一个 家庭主妇的 供应 .

当然，这些都是每位家庭主妇必备的用品。

[sʌm; səm] [fju:] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪm] ['ɒrɪdʒɪn] ['pɒsəbli] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
Some few of Pilgrim origin possibly still exist .
一些 很少 的 朝圣 起源 可能 仍然 存在 .

可能还有一些清教徒后裔仍然存在。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] ['kɒfi] , [ti:] , [nɔ:(r)] ['tʃaɪnə] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ju:z] ,
As neither coffee , tea , nor china had come into use ,
作为 两者都不 咖啡 , 茶 , 也不 中国 有 来 进入 使用 ,

由于咖啡、茶和瓷器都尚未普及,

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] [brɔ:t] [ɪn] — [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z]
the cups and saucers which another century brought in — to delight their owners
这 杯子 和 碟子 哪个 其他 世纪 带来 在 — 到 喜 他们的 所有者
[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'ræmɪk] ['hʌntə(r)] [ɪn] [ðɪs] — [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['breɪkəbl]
in that day and the ceramic hunter in this — were not among the " breakables
在 那 天 和 这 陶瓷制品 猎人 在 这 — 是 不是 之中 这 " 易碎品
" [ɒv; əv] [ðə; ði] " [gʊd] - [waɪf] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] .
" of the " good - wife " of the MAY - FLOWER .
" 的 这 " 好的 - 妻子 " 的 这 可能 - 花 .

另一个世纪带来的杯碟——在当时令主人欣喜，在今天令陶瓷收藏家欣喜——并不属于“五月花号”上“贤妻”所定义的“易碎品”。

[ðə; ði] " ['teɪb(ə)l] - ['plenɪʃɪŋ] " [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [və'raɪəti] ,
The " table - plenishings " had not much variety ,
这 " 桌子 - 补充 " 有 不是 很多 种类 ,

餐桌上的配菜种类不多。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ðə; ði] ([fɜ:st]) " [ˌnaɪn'ti:n] ['fæmɪlɪz] " [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd]
but in the aggregate the (first) " nineteen families " must have required
但 在 这 总计的 这 (第一的) " 十九 家庭 " 必须 有 必需的
[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [spu:n] ,
quite a quantity of spoons ,
相当 一个 数量 的 勺子 ,

但总的来说，（最初的）“十九户人家”肯定需要相当多的勺子。

[naɪvz] , [sɔ:lt] " ['sɛlərz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
knives , salt " sellars , " etc .
刀具 , 盐 " 卖家 , " ETC .

刀具、盐“塞子”等。

[fɔ:rks] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] ([ɪk'sept]
Forks there were none , and of the accessories of to - day (except
叉子 那里 是 没有任何 , 和 的 这 配件 的 到 - 天 (除了
['næpkɪnz]) , ['veri] [fju:] .
napkins) , very few .
餐巾纸) , 非常 很少 .

当时没有叉子，如今的餐具（除了餐巾纸）也很少。

[mi:t] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['næpkɪn] [waɪl] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .
Meat was held by the napkin while being cut with the knife .
肉 曾是 握住 经过 这 餐巾 尽管 存在 切 和 这 刀 .

用餐巾包着肉，用刀切开。

['dʒɑːsəlɪn] - [gɪvz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] " ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [sɪks] [p'ɜːsənz] " ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] .
Josselyn ' gives a list of " Implements for a family of six persons " going to New England .
乔斯林 - 给予 一个 列表 的 " 实施 为了 一个 家庭 的 六 人 " 去 到 新的 英格兰 .

Josselyn 列出了前往新英格兰的"六口之家所需的器具清单"。

['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] : —
Kitchen utensils : —
厨房 餐具 : —

厨房用具：—

" [wʌn] ['aɪən] [pɒt] .
" 1 Iron Pot .
" 1 铁 锅 .

1 个铁锅。

[wʌn] [greɪt] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] .
1 Great Copper Kettle .
1 伟大的 铜 壶 .

1. 大铜壶。

[wʌn] [smɔːl] ['ket(ə)l] .
1 Small Kettle .
1 小的 壶 .

1 个小水壶。

[wʌn] ['lesə(r)] ['ket(ə)l] .
1 Lesser Kettle .
1 较小的 壶 .

1. 小水壶。

[wʌn] [lɑːdʒ] ['fraɪɪŋ] [pæn] .
1 Large Frying pan .
1 大的 煎炸 平底锅 .

1 个大煎锅。

[wʌn] [brɑːs] ['mɔːtə(r)] .
1 Brass Mortar .
1 黄铜 砂浆 .

1. 黄铜迫击炮。

[wʌn] [spɪt] .
1 Spit .
1 吐 .

1 吐。

[wʌn] ['grɪdaɪən] .
1 Gridiron .
1 烤架 .

1. 烤架。

[ˌtuː'tuː] ['skɪlɪt] .
2 Skillets .
2 煎锅 .

2 个煎锅。

['plætəz] , ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [spuːn] [ɒv; əv] [wʊd] .
Platters , dishes , and spoons of wood .
拼盘 , 菜肴 , 和 勺子 的 木头 .

木制的盘子、碟子和勺子。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] .
A pair of Bellows .
一个 一对 的 风箱 .

一对风箱。

[ə; eɪ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A Skoope , etc .
一个 - , ETC .

Skoope 等

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv] ['hʌzbəndri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] - [tuːlz]
" Among the implements of husbandry , etc . , and mechanics ' tools
" 之中 这 实施 的 畜牧业 , ETC . , 和 机械学 - 工具
[wiː; wi][faɪnd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][həʊz] ,
we find evidence of hoes ,
我们 寻找 证据 的 锄头 ,

“在农具等以及技工工具中，我们发现了锄头的痕迹，

[speɪdz] , ['ʃʌvəl] , [saɪðz] , " - , " ['mætək] , [bɪl] - [hʊks] , ['gɑːd(ə)n] - [reɪks] , [heɪ] - [fɔːrks]
spades , shovels , scythes , " sikles , " mattocks , bill - hooks , garden - rakes , hay - forks
黑桃 , 铲子 , 镰刀 , " - , " 茅草 , 账单 - 钩子 , 花园 - 耙子 , 干草 - 叉子
(" [pɪtʃ] - [fɔːrks] ") , [bɪ'saɪdz] [siːd] - [greɪn] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [siːdz] .
(" pitch - forks ") , besides seed - grain and garden seeds .
(" 沥青 - 叉子 ") , 除了 种子 - 粮食 和 花园 种子 .

除了种子和花园种子外，还有铁锹、铁锹、镰刀、锄头、钩镰、花园耙、干草叉（“草叉”）。

['æksiːz] , [sɔːz] , ['hæməz] , " - , " ['ɔːgəz] , ['tʃɪzlz] , ['gaʊdʒɪz] , [sk'weəz] , ['hætʃɪt] , [æn; ən] "
Axes , saws , hammers , " adzs , " augers , chisels , gouges , squares , hatchets , an "
轴 , 锯子 , 锤子 , " - , " 螺旋钻 , 凿子 , 凿子 , 正方形 , 斧头 , 一个 "
['aɪən][dʒæk] - , "
iron jack - scrue , "
铁 杰克 - 刮擦 , "

斧子、锯子、锤子、“锛子”、钻头、凿子、凿刀、方尺、手斧、“铁制刮刀”

" ['həʊldˌfɑːst] " (['vaɪzɪz]) , ['blæksmɪθ] - [tuːlz] , ['kuːpə(r)] - [tuːlz] , ['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][bɑː(r)] ,
" holdfasts " (vises) , blacksmiths ' tools , coopers ' tools , iron and steel in bar ,
" 固着器 " (虎钳) , 铁匠 - 工具 , 库珀 - 工具 , 铁 和 钢 在 酒吧 ,
['ænvɪl] ,
anvils ,
铁砧 ,

“夹具”(虎钳)、铁匠工具、制桶匠工具、条状铁和钢、铁砧

[tʃeɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " ['steɪplz] [ænd; ənd] [lɒks] , " [rəʊp] , [laɪm] ([fɔː(r); fə(r)]['mɔːtə(r)]) ,
chains , etc . , " staples and locks , " rope , lime (for mortar) ,
链条 , ETC . , " 主食 和 锁 , " 绳索 , 酸橙 (为了 砂浆) ,
[neɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
nails , etc . ,
指甲 , ETC . ,

链条等，“订书钉和锁具”，绳索，石灰（用于砂浆），钉子等，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
are also known to have been in the ship .
是 还 已知 到 有 到过 在 这 船 .

据称他们当时也在船上。

['frɑːnsɪs] ['iːtn] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] " [kɪt]
Francis Eaton , the carpenter , seems to have had a very respectable " kit
弗朗西斯 伊顿 , 这 木匠 , 似乎 到 有 有 一个 非常 可敬 " 成套工具
, " [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] ,
, " and Fletcher ,
, " 和 弗莱彻 ,

木匠弗朗西斯·伊顿似乎拥有一套非常体面的“工具箱”，而弗莱彻

[ðə; ði] [smɪθ] , [wɒz; wəz] [evɪdəntli] ['feəli] " ['aʊtfɪtɪd] .
the smith , was evidently fairly " outfitted .
这 史密斯 , 曾是 显然 相当 " 配备 .

铁匠显然装备齐全。

" [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] (?) [sɔːt] ; [nəʊ] [plaʊz] ,
" The implements of husbandry were of the lighter (?) sort ; no ploughs ,
" 这 实施 的 畜牧业 是 的 这 打火机 (?) 种类 ; 不 犁 ,

农具比较轻便；没有犁，

['hærəu] , [kɑːts] , ['hɑːnɪs] , [stəʊn] - [drægz] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['fɑːmɪŋ] [tuːlz] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [streŋθ]
harrows , carts , harness , stone - drags , or other farming tools requiring the strength
耙 , 购物车 , 马具 , 石头 - 拖拽 , 或者 其他 农业 工具 需要 这 力量
[ɒv; əv] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [juːz] ,
of beasts for their use ,
的 野兽 为了 他们的 使用 ,

耙子、车、挽具、拖石机或其他需要牲畜力量才能使用的农具，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .
were included .
是 包括 .

已包含在内。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [səʊ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns]
In nothing could they have experienced so sharp a contrast as in the absence
在 没有什么 可以 他们 有 经验丰富的 所以 锋利的 一个 对比 作为 在 这 缺席
[ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
of horses ,
的 马匹 ,

没有什么比没有马匹更能让他们感受到如此鲜明的对比了。

['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn] [ðeə(r)] ['hʌzbəndri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['mɪltʃ] [kaɪn] .
cattle , and sheep in their husbandry , and especially of milch kine .
牛 , 和 羊 在 他们的 畜牧业 , 和 尤其 的 牛奶 牛 .

牛羊养殖，特别是奶牛养殖。

['brædfəd] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [bəuθ] ['menʃ(ə)n] [həʊz] , [speɪdz] , ['mætək] , [ænd; ənd] ['sɪkəlz] , [waɪl]
Bradford and Window both mention hoes , spades , mattocks , and sickles , while
布拉德福德 和 窗户 两个都 提到 锄头 , 黑桃 , 茅草 , 和 镰刀 , 尽管
['ʃʌvəl] , [saɪðz] ,
shovels , scythes ,
铲子 , 镰刀 ,

布拉德福德和温多都提到了锄头、铁锹、锄头和镰刀，而铁锹、镰刀，

[bɪl] - [hʊks] ([brʌʃ] - [saɪðz] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peznṭri] [ɪn] [ðeə(r)]
bill - hooks (brush - scythes , the terrible weapons of the English peasantry in their
账单 - 钩子 (刷子 - 镰刀 , 这 糟糕的 武器 的 这 英语 农民 在 他们的
[greɪt] " [məʊn] [maʊθ] " [ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] [ʌp'raiziŋz]) ,
great " Mon mouth " and earlier uprisings) ,
伟大的 " 星期一 嘴 " 和 早些时候 起义) ,

镰刀（镰刀，英国农民在“蒙河大起义”和更早的起义中使用的可怕武器），

['pɪtʃfɔːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [faɪnd] ['veri] ['ɜːli] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪnvəntɔːriz] [ænd; ənd] [kə'ləʊniəl]
pitchforks , etc . , find very early mention in inventories and colonial
干草叉 , ETC . , 寻找 非常 早期的 提到 在 库存 和 殖民
['rekɔːdz] .
records .
记录 .

干草叉等物品在物品清单和殖民地记录中很早就有记载。

['dʒɑːsəlɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [tuː] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] , " [gɪvz] , [ɪn] - ,
Josselyn , in his " Two Voyages to New England , " gives , in 1628 ,
乔斯林 , 在 他的 " 二 航程 到 新的 英格兰 , " 给予 , 在 - ,

乔斯林在他的《两次新英格兰之旅》中记载，1628年，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] ['pɜːtɪnənt] [lɪst][ɒv; əv] " [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][sɪks] [p'ɜːsənz] ,
the following very pertinent list of " Tools for a Family of six persons ,
这 下列的 非常 相关 列表 的 " 工具 为了 一个 家庭 的 六 人 ,

以下是一份非常相关的"六口之家必备工具清单"：

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , — [ɪn'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] .
and so after this rate for more , — intending for New England .
和 所以 后 这 速度 为了 更多的 , — 意图 为了 新的 英格兰 .

因此，按照这个速度，新英格兰地区将会继续增长。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['feəli] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [meɪ]
" This may be taken as fairly approximating the possessions of the average MAY
" 这 可能 是 已采取 作为 相当 近似 这 财产 的 这 平均的 可能
- ['flaʊə(r)] ['plɑːntə(r)] ,
- FLOWER planter ,
- 花 播种机 ,

"这可以相当准确地估算出普通五月花种植者的财产状况，

[ðəʊ] ['prɒbəbli] ['sʌmwɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sə'plaɪz] .
though probably somewhat exceeding individual supplies .
尽管 大概 有些 超过 个人 补给品 .

虽然可能略微超过了个人供应量。

[eɪt] [j'ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)]
Eight years of the Pilgrims ' experience had taught those who came after
八 年 的 这 朝圣者 - 经验 有 教授 那些 WHO 来了 后
[ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
them very much that was of service .
他们 非常 很多 那 曾是 的 服务 .

八年的朝圣者经历教会了后来者许多关于服务他人的道理。

[faɪv] [brɔːd] [haʊz] [[həʊz]] .
5 Broad Howes [hoes] .
5 广阔 豪斯 [锄头] .

宽阔的豪斯[锄头]。

[sɪks] ['tʃɪzlz] .
6 Chisels .
6 凿子 .

6 把凿子。

[faɪv] ['nærəʊ] [haʊz] [[həʊz]] .
5 Narrow Howes [hoes] .
5 狭窄的 豪斯 [锄头] .

5 狭窄的洞穴 [锄头]。

[θriː] .
3 Gimblets .
3 吊索 .

3 个小吊索。

[faɪv] ['felɪŋ] ['æksiːz] .
5 Felling Axes .
5 砍伐 轴 .

5 把伐木斧。

[ˌtuː'tuː] ['hætʃɪt] .
2 hatchets .
2 斧头 .

2把斧头。

[ˌtuː'tuː] [stiːl] [hænd] [sɔːz] .
2 steel hand saws .
2 钢 手 锯子 .

2 把手锯。

[ˌtuː'tuː] - (?) [tuː; tə] [kliːv] [peɪl] !
2 frones (?) to cleave pail !
2 - (?) 到 劈开 桶 !

2 个 frones (?) 来劈开水桶!

(['prɒbəbli] [naɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːvɪŋ] [peɪl] [stɒk] .)
(Probably knives for cleaving pail stock .)
(大概 刀具 为了 劈裂 桶 库存 .)

（可能是用来劈开桶装材料的刀。）

[ˌtuː'tuː][hænd] [sɔːz] .
2 hand saws .
2 手 锯子 .

2 把手锯。

[ˌtuː'tuː][hænd] - [bɪls] .
2 hand - bills .
2 手 - 账单 .

2份传单。

[wʌn] [wɪp] [sɔː] , [set][ænd; ənd][faɪlz] [wɪð] [bɒks] .
1 whip saw , set and files with box .
1 鞭 锯 , 放 和 文件 和 盒子 .

1 把电锯、锯片和锉刀，带盒子。

[neɪlz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .
Nails of all sorts .
指甲 的 全部 排序 .

各种各样的钉子。

[ˌtuː'tuː] [pɪk] - ['æksiːz] .
2 Pick - axes .
2 挑选 - 轴 .

2 把镐。

[ə; eɪ][faɪl][ænd; ənd][rest] .
A file and rest .
一个 文件 和 休息 .

文件和其余部分。

[θriː] [lɒks] [ænd; ənd][θriː] [pɛr] ['fetəz] .
3 Locks and 3 paire fetters .
3 锁 和 3 一对 镣铐 .

3把锁和3副镣铐。

[ˌtuː'tuː] ['hæməz] .
2 Hammers .
2 锤子 .

2 把锤子。

[ˌtuː'tuː] ['kʌri] [kɒmz] .
2 Currie Combs .
2 柯里 梳子 .

2 柯里·库姆斯。

[θriː] ['ʃʌvəl] .
3 Shovels .
3 铲子 .

3 把铲子。

[brændz][fɔː(r); fə(r)] [biːsts] .
Brands for beasts .
品牌 为了 野兽 .

野兽的品牌。

[ˌtuː'tuː] [speɪdz] .
2 Spades .
2 黑桃 .

2 张黑桃。

[ə; eɪ][hænd][vaɪs] . [ˌtuː'tuː] ['ɔːgəz] .
A hand vice . 2 Augers .
一个 手 副 . 2 螺旋钻 .

手持虎钳。2 个螺旋钻。

[ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtuː'tuː] [brɔːd] ['æksiːz] .
A pitchfork , etc . 2 Broad Axes .
一个 叉 , ETC . 2 广阔 轴 .

一把干草叉等等。2 个宽轴。

[ʌn'hæpɪli] [wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [kənˌtempə'reɪniəs] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [greɪn]
Unhappily we know little from contemporaneous authority as to what grain
不幸地 我们 知道 小的 从 同时期 权威 作为 到 什么 粮食
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [siːdz] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] .
and other seeds the Pilgrims brought with them for planting .
和 其他 种子 这 朝圣者 带来 和 他们 为了 种植 .

遗憾的是，我们从当时的权威人士那里很少了解到清教徒们带来了哪些谷物和其他种子进行种植。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [raɪ] , ['bɑːli] , [əʊts] , [wiːt] , [piːz] ,
We may be sure , however , that rye , barley , oats , wheat , pease ,
我们 可能 是 当然 , 然而 , 那 黑麦 , 大麦 , 燕麦 , 小麦 , 请 ,

然而，我们可以肯定的是，黑麦、大麦、燕麦、小麦、豌豆，

[ænd; ənd] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bʌlkiɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [freɪt] ,
and beans were the bulkiest of this part of their freight ,
和 豆子 是 这 体积最大的 的 这 部分 的 他们的 货运 ,

豆类是他们货物中体积最大的部分。

[ðəʊ] ['brædfəd] ['menʃnz] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] " ['gɑːd(ə)n] [siːdz] " [ðeə(r)][fɜːst] [sprɪŋ] .
though Bradford mentions the planting of " garden seeds " their first spring .
尽管 布拉德福德 提及 这 种植 的 " 花园 种子 " 他们的 第一的 春天 .

布拉德福德提到，他们在第一个春天种下了"花园种子"。

[waɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪlgrɪm] ['krɒnɪklz] [ðæt] [ðeə(r)] [mə'kænɪks] -
While we know from the earliest Pilgrim chronicles that their mechanics '
尽管 我们 知道 从 这 最早 朝圣 编年史 那 他们的 机械学 -
['ɪmplɪm(ə)nts] [ɪm'breɪst] ['æksiːz] ,
implements embraced axes ,
实施 拥抱 轴 ,

虽然我们从最早的清教徒编年史中得知，他们的工匠工具中就包括斧头，

[sɔːz] , ['hæməz] , " - , " ['ɔːgəz] , ['hætʃɪt] , [æn; ən] " ['aɪən][dʒæk] - , "
saws , hammers , " adzs , " augers , hatchets , an " iron jack - scrue , "
锯子 , 锤子 , " - , " 螺旋钻 , 斧头 , 一个 " 铁 杰克 - 刮擦 , "

锯子、锤子、"斧子"、钻头、手斧、"铁制刮刀"

" ['steɪplz] [ænd; ənd] [lɒks] ,
" staples and locks ,
" 主食 和 锁 ,

"订书钉和锁扣，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meni] ['ʌðə(r)] [tuːlz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
" etc . , we know there must have been many other tools not mentioned by them ,
" ETC . , 我们 知道 那里 必须 有 到过 许多 其他 工具 不是 提及 经过 他们 ,

等等，我们知道肯定还有许多其他工具没有被他们提及，

[brɔːt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['setləz] .
brought over with the settlers .
带来 超过 和 这 定居者 .

是和移民一起带来的。

[ðə; ði] " [greɪt] ['aɪən] - , " [æz; əz] ['brædfəd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . , [pleɪd] ,
The " great iron - scrue , " as Bradford calls it in his original MS . , played ,
这 " 伟大的 铁 - 刮擦 , " 作为 布拉德福德 呼叫 它 在 他的 原来的 多发性硬化症 . , 玩 ,

正如布拉德福德在其原始手稿中所称的"伟大的铁锤"，它发挥了作用。

[æz; əz][ɔːl] [nəʊ] , [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
as all know , a most important part on the voyage ,
作为 全部 知道 , 一个 最多 重要的 部分 在 这 航程 ,

众所周知，这是航行中最重要的一部分，

[ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] " [krækt] [ænd; ənd] [baʊd] " [dek] - [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [pleɪs] .
in forcing the " cracked and bowed " deck - beam of the ship into place .
在 强制 这 " 裂纹 和 鞠躬 " 甲板 - 光束 的 这 船 进入 地方 .

将船上"开裂弯曲"的甲板梁强行复位。

['gʌvənə(r)] ['brædfəd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['pæsndʒər] ,
Governor Bradford tells us that " it was brought on board by one of the Leyden passengers ,
州长 布拉德福德 讲述 我们 那 " 它 曾是 带来 在 木板 经过 一 的 这 莱顿 乘客 ,

布拉德福德总督告诉我们，"这是莱顿号上的一名乘客带上船的"，

" [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] ['hæzəd] [ðə; ði] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['aɪðə(r)]['məʊzɪz] ['fletʃə(r)] ,
" and one may hazard the guess that it was by either Moses Fletcher ,
" 和 一 可能 冒险 这 猜测 那 它 曾是 经过 任何一个 摩西 弗莱彻 ,

人们或许可以大胆猜测，这幅画的作者是摩西·弗莱彻，

[ðə; ði] [smɪθ] , [ɔː(r)]['frɑːnsɪs] ['iːtn] , [ðə; ði] " ['kɑːpəntə(r)] . "
the smith , or Francis Eaton , the " carpenter . "
这 史密斯 , 或者 弗朗西斯 伊顿 , 这 " 木匠 . "

铁匠，或者弗朗西斯·伊顿，这位"木匠"。

" ['steɪplz] " [ænd; ənd] " [lɒks] " [faʊnd] [ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] " [tʃeɪnz] , "
" Staples " and " locks " found their place and mention , as well as the " chains , "
" 史泰博 " 和 " 锁 " 成立 他们的 地方 和 提到 , 作为 出色地 作为 这 " 链条 , "

"订书钉"、"锁"以及"链条"都得到了提及。

" ['mænək(ə)lz] , " [ænd; ənd] " [leg] - ['aɪənz] " [nemd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ə'kuːtrəmənts] [fɔː(r); fə(r)]
" manacles , " and " leg - irons " named in the list of accoutrements for
" 手铐 , " 和 " 腿 - 熨斗 " 命名 在 这 列表 的 配件 为了
[ə'fens] [ɔː(r)] [dɪ'fens] ,
offence or defence ,
罪行 或者 防御 ,

装备清单中列出了"手铐"和"脚镣"，这些装备可用于进攻或防御。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ʌp][ðə; ði]['ɪndiən][spaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - ([æz; əz]
when it became necessary to chain up the Indian spy of the Neponsets (as
什么时候 它 成为 必要的 到 链 向上 这 印度 间谍 的 这 - (作为
[nə'reɪtɪd] [baɪ] ['wɪnzloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [gʊd] [nuːz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] ") [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['iːv(ə)l]
narrated by Winslow in his " Good Newes from New England ") and other evil
旁白 经过 温斯洛 在 他的 " 好的 新闻 从 新的 英格兰 ") 和 其他 邪恶的
- ['du(ː)əz] .
- doers .
- 实干家 .

当有必要将尼波塞特人的印度间谍（温斯洛在他的《来自新英格兰的好消息》中叙述的）和其他作恶者用锁链捆绑起来时。

[ðə; ði] ['plæntəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [stɪf] " ['mɔːtə(r)] ,
The planters seem to have made stiff " mortar ,
这 花盆 似乎 到 有 制成 僵硬的 " 砂浆 ,

花盆里的花工似乎用坚硬的"砂浆"粘合在一起。

" [wɪtʃ] ['premɪsɪz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [laɪm][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .
" which premises the use of lime and indicates a supply .
" 哪个 前提 这 使用 的 酸橙 和 表示 一个 供应 .

"哪些场所使用石灰并表明供应。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faʊlɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['flaʊə(r)] ['kɑːlənɪsts][ɑː(r); ə(r)]
Among the fishing and fowling implements of the MAY FLOWER colonists are
之中 这 钓鱼 和 捕鸟 实施 的 这 可能 花 殖民者 是
[rɪ'kɔːdɪd] ,
recorded ,
记录 ,

据记载，五月花号殖民者使用的捕鱼和猎鸟工具包括：

[nets] , " [seɪnz] , " [twaɪn] , [fɪʃ] [hʊks] , ['mʌskɪt] ([fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [geɪm]) , " ['faʊlɪŋ] ['piːsɪz] , "
nets , " seynes , " twine , fish hooks , muskets (for large game) , " fowling pieces , "
网 , " 塞恩斯 , " 缠绕 , 鱼 钩子 , 滑膛枪 (为了 大的 游戏) , " 捕鸟 件 , "
['paʊdə(r)] ,
powder ,
粉末 ,

渔网、"渔线"、"细绳"、"鱼钩"、"火枪（用于大型猎物）"、"猎鸟枪"、"火药"

" [guːs] - [ʃɒt] , "
" goose - shot , "
" 鹅 - 射击 , "

"鹅弹，"

" [heɪl] - [ʃɒt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" hail - shot , " etc .
" 冰雹 - 射击 , " ETC .

"冰雹"等等。

[sʌtʃ] ['ɜːli] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nets] , " [seɪnz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Such early mention is found of the nets , " seynes , " etc . , of their fishing equipment ,
这样的 早期的 提到 是 成立 的 这 网 , " 塞恩斯 , " ETC . , 的 他们的 钓鱼 设备 ,

早期文献中已有关于渔网、“seynes”等捕鱼工具的记载。

[æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ðæt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
as to leave no room for doubt that store of them was brought in the ship .
作为 到 离开 不 房间 为了 怀疑 那 店铺 的 他们 曾是 带来 在 这 船 .

为了确保毫无疑问这些货物是通过船运来的。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɪʃ] - [hʊks] ,
They seem to have been unfortunate in the size of their fish - hooks ,
他们 似乎 到 有 到过 不幸 在 这 尺寸 的 他们的 鱼 - 钩子 ,

他们的鱼钩尺寸似乎不太合适。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] " [tuː] [lɑːdʒ] " ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsiː əʊ 'diː] .
which are spoken of as " too large " even for cod .
哪个 是 说 的 作为 " 也 大的 " 甚至 为了 鳕鱼 .

据说这些鱼即使对鳕鱼来说也“太大了”。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [æz; əz] ['gʊdˌwɪn] [rɪ'mɑːrks] , " [hæv; həv] [biːn] ['veri] [lɑːdʒ] .
They must , as Goodwin remarks , " have been very large .
他们 必须 , 作为 古德温 评论 , " 有 到过 非常 大的 .

正如古德温所说，它们“一定非常巨大”。

" ['wɪndəʊ] ['ɔːlsəʊ] [sez] , " [wiː; wi] ['wɒntɪd] [fɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [seɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['netɪŋ] .
" Window also says , " We wanted fit and strong seines and other netting .
" 窗户 还 说道 , " 我们 通缉 合身 和 强的 塞纳河 和 其他 网 .

Window 还说：“我们想要合身结实的围网和其他渔网。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [fɔː(r); fə(r)] [waɪld] [faʊl] ([æz; əz] ['wɪtnəs] ['wɪnzloʊz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ʃɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʌk] ,
" They seem to have relied upon their muskets to some extent for wild fowl (as witness Winslow's long and successful shot at a duck ,
" 他们 似乎 到 有 依赖 之上 他们的 滑膛枪 到 一些 程度 为了 荒野 鸡 (作为 证人 温斯洛的 长的 和 成功的 射击 在 一个 鸭子 ,

“他们似乎在某种程度上依靠火枪来猎杀野禽（例如温斯洛成功地远距离射击一只鸭子），

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mæsəsɔɪt]) , [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
on his visit to Massasoit) , as they undoubtedly did for deer , etc .
在 他的 访问 到 马萨索伊特) , 作为 他们 无疑 做过 为了 鹿 , ETC .

在他访问马萨索伊特期间），就像他们无疑对鹿等动物所做的那样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['feəli] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] " ['mætʃˌlɒk] " [ɔː(r)] " ['snæphæns] " (['flɪntlɒk]) ['pæt(ə)n] ,
They were apparently fairly well supplied with them , of either the " matchlock " or " snaphance " (flintlock) pattern ,
他们 是 显然 相当 出色地 供应 和 他们 , 的 任何一个 这 " 火绳枪 " 或者 " Snaphance " (燧发枪) 图案 ,

他们显然拥有相当充足的枪支，包括火绳枪和燧发枪两种类型。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['plæntəz] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] ([ɪn][ðeə(r)]['letə(r)][ɒv; əv]
though the planters complained to the Merchant Adventurers (in their letter of
尽管 这 花盆 抱怨 到 这 商人 冒险者 (在 他们的 信 的
['ɔːgəst] [θriː] ,
August 3 ,
八月 3 ,

尽管种植园主们向商人冒险家们抱怨（在他们8月3日的信中），

[frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]) , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['wɒntɪŋ] ['meni] ['mʌskɪt] , "
from Southampton) , that they were " wanting many muskets , "
从 南安普顿) , 那 他们 是 " 想要 许多 滑膛枪 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

来自南安普顿），他们"想要很多火枪"等等。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] " ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] " [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʌŋ] ['bɪlɪŋtən]
That they had some " fowling - pieces " is shown by the fact that young Billington
那 他们 有 一些 " 捕鸟 - 件 " 是 所示 经过 这 事实 那 年轻的 比灵顿
[siːm] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['brædfəd]) [tuː; tə][hæv; həv] " [ʃɒt] [wʌn] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kæbɪn] "
seems (according to Bradford) to have " shot one off in his father's cabin "
似乎 (根据 到 布拉德福德) 到 有 " 射击 一 离开 在 他的 父亲的 舱 "
[ə'bɔːd] [ʃɪp] [ɪn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]['hɑːbə(r)] ,
aboard ship in Cape Cod harbor ,
船上 船 在 岬 鳕鱼 港口 ,

从年轻的比灵顿似乎（据布拉德福德所说）在科德角港口的船上"在他父亲的船舱里开枪射击"这一事实可以看出，他们有一些"猎鸟枪"。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][kəʊ'iːv(ə)l] ['menʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and there are several other coeval mentions of them .
和 那里 是 一些 其他 同时期 提及 的 他们 .

同时期还有其他几处提及它们的地方。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ([bɪ'saɪdz] ['ɔːdnəns]) [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] ,
The arms and accoutrements (besides ordnance) of the MAY - FLOWER Pilgrims ,
这 武器 和 配件 (除了 军械) 的 这 可能 - 花 朝圣者 ,

五月花号清教徒的武器装备（除军械外），

[nəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['brædfəd] [ænd; ənd] ['wɪnzloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [baɪ]
known on the authority of Bradford and Winslow to have been brought by
已知 在 这 权威 的 布拉德福德 和 温斯洛 到 有 到过 带来 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

据布拉德福德和温斯洛所述，这些物品是由他们带来的。

[ɪn'kluːdɪd] ['mʌskɪt] (" ['mætʃˌlɒk] ") , " ['snæphæns] " (['flɪntlɒk]) , ['ɑːmə(r)] (" ['kɔːslɪt] , "
included muskets (" matchlocks ") , " snaphances " (flintlocks) , armor (" corslets , "
包括 滑膛枪 (" 火绳枪 ") , " 快照 " (燧发枪) , 盔甲 (" 紧身胸衣 , "

包括火枪（"火绳枪"）、"燧发枪"（燧发枪）、盔甲（"紧身胸衣"、"

" [kwɪ'ræs] , "
" cuirasses , "
" 胸甲 , "

"胸甲，"

" ['helmits] , "
" helmets , "
" 头盔 , "

"头盔，"

" [ˌbændə'lɪə(r)] ,
" bandoliers ,
" 弹药带 ,

弹药带，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [sɔːrdz] , " - " (['kʌtləs]) , " ['dæɡəz] , " ['paʊdə(r)] , " [məʊld] - [ʃɒt] , "
" etc .) , swords , " curtlaxes " (cutlasses) , " daggers , " powder , " mould - shot , "
" ETC .) , 剑 , " - " (弯刀) , " 匕首 , " 粉末 , " 模具 - 射击 , "

等等），剑，"短剑"，"匕首"，"火药"，"模制弹丸"，

" [mætʃ] " ([sləʊ] - [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʌnz]) ,
" match " (slow - match for guns) ,
" 匹配 " (慢的 - 匹配 为了 枪支) ,

"比赛"(慢速比赛，适用于枪支)，

" [flɪnts] , " [belts] , " ['næpsæk] , "
" flints , " belts , " knapsacks , "
" 燧石 , " 腰带 , " 背包 , "

"燧石"、"腰带"、"背包"、"

" [drʌm] , "
" drum , "
" 鼓 , "

"鼓，"

" ['trʌmpɪt] , "
" trumpet , "
" 喇叭 , "

"小号，"

" ['mænək(ə)lz] , "
" manacles , "
" 手铐 , "

"手铐，"

" [leɡ] - ['aɪənz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" leg - irons , " etc . ,
" 腿 - 熨斗 , " ETC . ,

"脚镣"等等

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " ['pistlz] " ([brɑːs]) [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ɜːli] ['ɪnvəntɔːriz] ,
etc . " Pistols " (brass) appear in early inventories ,
ETC . " 手枪 " (黄铜) 出现 在 早期的 库存 ,

等等。"手枪"(黄铜制) 出现在早期的库存清单中，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['æbsəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntə(r)] [æt; ət] - ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] ,
but their absence in the early hand - to - hand encounter at Wessagussett indicates that none were then available ,
但 他们的 缺席 在 这 早期的 手 - 到 - 手 遇到 在 - 表示 那 没有任何 是 然后 可用的 ,

但他们在韦萨古塞特早期的近身肉搏战中缺席，表明当时没有可用的人员。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['trʌstɪd] .
or that they were not trusted .
或者 那 他们 是 不是 可信 .

或者说他们不被信任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['brædfəd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌsɪks'tiːn]
It is evident from the statement of Bradford that every one of the sixteen
它 是 明显 从 这 陈述 的 布拉德福德 那 每一个 一 的 这 十六
[men] [huː] [went] [aʊt] (['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['stændɪʃ]) [ɒn][ðə; ðiː] " [fɜːst][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] " [æt; ət]
men who went out (under command of Standish) on the " first exploration " at
男人 WHO 去 出去 (在下面 命令 的 斯坦迪什) 在 这 " 第一的 勘探 " 在
[keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][hæd; həd][hɪz; ɪz] " ['mʌskɪt] ,
Cape Cod had his " musket ,
岬 鳕鱼 有 他的 " 滑膛枪 ,

从布拉德福德的陈述中可以明显看出，在斯坦迪什的指挥下，前往科德角进行"第一次探险"的十六个人中，每个人都有一支"火枪"。

[sɒːd] , , [ænd; ənd] ['kɔːslɪt] ; " [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)]['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [hens] ,
sword , , and corslet ; " that they relied much on their armor , and hence ,
剑 , , 和 紧身胸衣 ; " 那 他们 依赖 很多 在 他们的 盔甲 , 和 因此 ,

剑、胸甲；"他们非常依赖他们的盔甲，因此，

['daʊtləs] , [tʊk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðiː] [ʃɪp] .
doubtless , took all possible with them on the ship .
毫无疑问 , 采取 全部 可能的 和 他们 在 这 船 .

毫无疑问，他们把所有能带上船的东西都带上了。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [dɪd][nɒt] [lɒŋ] [rɪ'teɪn] [ɪts][juːz] .
They probably did not long retain its use .
他们 大概 做过 不是 长的 保持 它是 使用 .

他们可能并没有长期保留这种用法。

[ɪn][ðə; ðiː]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] [æd'ventʃəəz] [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ðə; ðiː]
In the letter written to the Adventurers from Southampton , the
在 这 信 书面 到 这 冒险者 从 南安普顿 , 这
['liːdəz] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] " ['wɒntɪŋ] ['meni] ['mʌskɪt] ,
leaders complain of " wanting many muskets ,
领导人 抱怨 的 " 想要 许多 滑膛枪 ,

在南安普顿写给冒险者的信中，领队们抱怨说"想要很多火枪，

[mʌtʃ] ['ɑːmə(r)] , & [siː] .
much armour , & c .
很多 盔甲 , & c .

大量盔甲等等。

" ['dʒɑːsəlɪn] [gɪvz] - [ðə; ðiː] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [kən'sidə] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" Josselyn gives ' the equipment he considers necessary for each man going to
" 乔斯林 给予 - 这 设备 他 考虑 必要的 为了 每个 男人 去 到
[njuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]['set(ə)l] : —
New England to settle : —
新的 英格兰 到 定居 : —

乔斯林提供了他认为每个前往新英格兰定居的人都需要的装备：

" ['ɑːmə(r)] [kəm'pliːt] : —
" Armor compleat : —
" 盔甲 完成 : —

"盔甲齐全：—

[wʌn] [lɒŋ] [piːs] [['mʌskɪt]] [faɪv] [fiːt] [ɔː(r)][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] .
One long piece [musket] five feet or five and a half long .
一 长的 片 [滑膛枪] 五 脚 或者 五 和 一个 一半 长的 .

一根长五英尺或五英尺半的长枪管。

[wʌn] [sɒːd] .
One Sword .
一 剑 .

一把剑。

[wʌn] [ˌbændəʊ'lɪə] .
One bandoleer .
一 弹药带 .

一条弹药带。

[wʌn] [belt] .
One belt .
一 腰带 .

一条腰带。

['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] .
Twenty pounds of powder .
二十 磅 的 粉末 .

二十磅粉末。

['sɪksti] [paʊndz] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ɔ:(r)] [li:d] , ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [gu:s] - [ʃɒt] . "
Sixty pounds of shot or lead , pistol and Goose - shot . "
六十 磅 的 射击 或者 带领 , 手枪 和 鹅 - 射击 . "

六十磅铅弹或霰弹，手枪弹和鹅弹。

" [ə'nʌðə(r)] [lɪst] [gɪvz] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - [kəm'pli:t] ['ɑ:mə(r)] . -
" Another list gives an idea of ' complete armor . '
" 其他 列表 给予 一个 主意 的 - 完全的 盔甲 . -

另一份清单则给出了“全套盔甲”的概念。

" ['kɔ:sələt; ˌkɔ:sə'let]
" Corselet
" 紧身胸衣

紧身胸衣

[brest]
Breast
胸部

胸部

[[pleɪt] [ɔ:(r)] [pi:s]] .
[plate or piece] .
[盘子 或者 片] .

[盘子或片]。

[bæk]
Back
后退

后退

[['dɪtəʊ]] .
[ditto] .
[同上] .

[同上]。

['kju:lɪt] (?) .
Culet (?) .
鳌骨 (?) .

库莱特（? ）。

['gɔ:dʒɪt] [[θrəʊt] - [pi:s]] .
Gorget [throat - piece] .
护喉甲 [喉 - 片] .

喉部护喉。

['tʌsɪs] [[θaɪ] - ['pi:sɪz]] .
Tussis [thigh - pieces] .
塔西斯 [大腿 - 件] .

Tussis [大腿片]。

[hed] - [piːs] " [['mɔːrɪən] [skʌl] - [kæp]] .
Head - piece " [morion skull - cap] .
头 - 片 " [莫里恩 颅骨 - 帽] .

头饰[morion 头骨帽]。

" ['brædfəd] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)] " - " (['kʌtləs]) [tuː; tə][dɪg][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]
" Bradford states that they used their " curtlaxes " (cutlasses) to dig the frozen
" 布拉德福德 各州 那 他们 用过的 他们的 " - " (弯刀) 到 挖 这 冷冻
[graʊnd] [tuː; tə][get] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiənz] - [kɔːn] ,
ground to get at the Indians ' corn ,
地面 到 得到 在 这 印度人 - 玉米 ,

布拉德福德说，他们用弯刀挖开冻土，去获取印第安人的玉米。

" ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [speɪd] [ɔː(r)] ['mætək] . "
" having forgotten to bring spade or mattock . "
" 拥有 被遗忘的 到 带来 铲 或者 茅草 . "

“忘记带铁锹或锄头了。”

" ['dægəz] " [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [juːst] [ɪn][ðeə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['djuːəl][baɪ] - [ænd; ənd]
" Daggers " are mentioned as used in their celebrated duel by Dotey and
" 匕首 " 是 提及 作为 用过的 在 他们的 著名 决斗 经过 - 和
['liːstə(r)] , ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['hɒpkɪnz] .
Leister , servants of Stephen Hopkins .
莱斯特 , 仆人 的 史蒂芬 霍普金斯 .

史蒂芬·霍普金斯的仆人多蒂和莱斯特在著名的决斗中使用了“匕首”。

['brædfəd] ['næreit, nə'reit] [ðæt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tʊr] [ɒn][ðə; ði] [keɪp] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
Bradford narrates that on one of their exploring tours on the Cape the length
布拉德福德 叙述 那 在 一 的 他们的 探索 旅游 在 这 岬 这 长度
[ɒv; əv] [gɑːd] ['djuːti] [pə'fɔːmd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [iːtʃ] " [rɪ'liːf] " [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]
of guard duty performed at night by each " relief " was determined by the
的 警卫 责任 执行 在 夜晚 经过 每个 " 宽慰 " 曾是 决定 经过 这
['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [sləʊ] - [mætʃ] [bɜːnd] (" ['evri] [wʌn] ['stændɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] [waɪl] [faɪv]
inches of slow - match burned (" every one standing when his turn came while five
英寸 的 慢的 - 匹配 烧伤 (" 每一个 一 常设 什么时候 他的 转动 来了 尽管 五
[ɔː(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [mætʃ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ") ,
or six inches of match was burning ") ,
或者 六 英寸 的 匹配 曾是 燃烧 ") ,

布拉德福德叙述道，在他们前往科德角的一次探险之旅中，每个“替补”夜间值班的时间长短，是由燃烧的慢燃火柴的长度决定的（“轮到他值班时，每个人都要站着，直到五六英寸的火柴还在燃烧”）。

['klɪəli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['wɒtʃɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
clearly indicating that they had no watches with them .
清楚地 表明 那 他们 有 不 手表 和 他们 .

显然，他们身上没有手表。

[ðə; ði] " [drʌm] " [ænd; ənd] " ['trʌmpɪt] " [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] " [mɔrts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] " [ɪn][ðə; ði]
The " drum " and " trumpet " are both mentioned in " Mourt's Relation " in the
这 " 鼓 " 和 " 喇叭 " 是 两个都 提及 在 " 莫尔特 关系 " 在 这
[ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [mæsəsɔɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
account given of Massasoit's reception ,
帐户 给定 的 马萨索伊特 接待 ,

在《穆尔特记述》中，描述马萨索伊特受到接待时，既提到了“鼓”，也提到了“号角”。

[ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['efəts]
the latter as eliciting the especial attention of his men , and their efforts
这 后者 作为 引发 这 特别的 注意力 的 他的 男人 , 和 他们的 努力
[æt; ət] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
at blowing it .
在 吹 它 .

后者引起了他手下士兵的特别关注，以及他们试图将其炸毁的努力。

[ðə; ði] ['ɔːdnəns] (['kænən]) [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [kən'sistid] (['prɒbəbli]) [ɒv; əv][ten] [gʌnz] ,
The Ordnance (cannon) brought in the ship consisted (probably) of ten guns ,
这 军械 (大炮) 带来 在 这 船 由……组成 (大概) 的 十 枪支 ,
['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][sɪks] .
certainly of six .
当然 的 六 .

船上运来的火炮（大炮）可能包括十门，但肯定有六门。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [tuː] ([ˌtuː'tuː]) [wɜː(r); wə(r)] " ['seɪkə(r)] , " — [gʌnz] [ten] [fiːt] [lɒŋ] [ɒv; əv][θriː][tuː; tə][fɔːr]
Of these , two (2) were " sakers , " — guns ten feet long of 3 to 4
的 这些 , 二 (2) 是 " 清酒 , " — 枪支 十 脚 长的 的 3 到 4
['ɪntʃɪz] [bɔː(r)] ,
inches bore ,
英寸 钻孔 ,

其中两支是"猎枪"——枪长十英尺，口径三到四英寸。

[weɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] ; [tuː] ([ˌtuː'tuː]) [wɜː(r); wə(r)] "
weighing from fifteen to eighteen hundred pounds each ; two (2) were "
称重 从 十五 到 十八 百 磅 每个 ; 二 (2) 是 "
['mɪnjənz] " ([ɔː(r)] " [f'ælkənz] ") ,
minions " (or " falcons ") ,
小黄人 " (或者 " 猎鹰 ") ,

每只体重从1500磅到1800磅不等；其中两只（2）是"仆从"(或"猎鹰")。

— [gʌnz] [ɒv; əv][θriː][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃ] [bɔː(r)] , [weɪɪŋ] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] (- ['ɛl'biː'ɛs] .)
— guns of 3 1 / 2 inch bore , weighing twelve hundred pounds (1200 lbs .)
— 枪支 的 3 1 / 2 英寸 钻孔 , 称重 十二 百 磅 (- 磅 .)

—口径 3 1/2 英寸的火炮，重 1200 磅（1200 磅）。

[iːtʃ] ; [ænd; ənd] [tuː] ([ˌtuː'tuː]) [wɜː(r); wə(r)] " ['beɪsiːz] , " — [smɔːl] [gʌnz] [ɒv; əv][wʌn][wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃ]
each ; and two (2) were " bases , " — small guns of 1 1 / 4 inch
每个 ; 和 二 (2) 是 " 基地 , " — 小的 枪支 的 1 1 / 4 英寸
[bɔː(r)] ,
bore ,
钻孔 ,

每门炮；其中两门是"底座"——口径为1 1/4英寸的小型火炮，

[weɪɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] (- 1bs .)
weighing some three hundred pounds (300 1bs .)
称重 一些 三 百 磅 (- 1bs .)

重约三百磅（300磅）

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] " [ðə; ði] [hɪl] " [fɔːt] [ɔː(r)] ['plætfɔːm] .
These were mounted on " the Hill " fort or platform .
这些 是 安装 在 " 这 爬坡道 " 堡 或者 平台 .

这些装置安装在"山丘"堡垒或平台上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [smɔːlɪst] ['kænən] , [kɔːld] "
It is probable that besides these were the four smallest cannon , called "
它 是 可能 那 除了 这些 是 这 四 最小 大炮 , 称为 "
" ([ɔː(r)] " ['mɜːdəəz] ") ,
patereros " (or " murderers ") ,
帕特雷罗斯 " (或者 " 杀人犯 ") ,

除了这些之外，很可能还有四门最小的火炮，被称为"patereros"(或"杀人者")。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][diː] - ['vɪzɪt][tuː; tə] ['plɪməθ] [ɪn] - ,
which , at the time of De Rasiere's visit to Plymouth in 1627 ,
哪个 , 在 这 时间 的 德 - 访问 到 普利茅斯 在 - ,

1627年德·拉西埃访问普利茅斯时，

[wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] ([ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs]) ,
were mounted on a platform (in front of the Governor's house) ,
是 安装 在 一个 平台 (在 正面 的 这 州长的 房子) ,

被安置在（总督府前的）平台上，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɪts] ['sevrəl] [ə'prəʊtʃɪz] .
at the intersection of the two streets of the town , and commanded its several approaches .
在 这 路口 的 这 二 街道 的 这 镇 , 和 命令 它是 一些 方法 .

位于镇上两条街道的交汇处，扼守着镇上的几个入口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] - ,
It is not likely that they were sent for after 1621 ,
它 是 不是 可能 那 他们 是 发送 为了 后 - ,

它们不太可能是在1621年之后被调取的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn] [muːd] [tuː; tə][send] [ɪf] [ɑːskt] , [waɪl] ['brædfəd] ,
because the Adventurers were never in mood to send if asked , while Bradford ,
因为 这 冒险者 是 绝不 在 情绪 到 发送 如果 问 , 尽管 布拉德福德 ,

因为冒险家们即使被要求派遣，也总是没心情，而布拉德福德，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'lɑːm] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [sez] ,
in speaking of the first alarm by the Indians , says ,
在 请讲 的 这 第一的 警报 经过 这 印度人 , 说道 ,

在谈到印度人发出的第一次警报时，他说：

" [ðɪs] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][plɑːnt]['aʊə(r)] [greɪt] ['ɔːdnəns] [ɪn]['pleɪsɪz][məʊst] [kən'viːniənt] ,
" This caused us to plant our great ordnance in places most convenient ,
" 这 导致 我们 到 植物 我们的 伟大的 军械 在 地方 最多 方便的 ,

“这导致我们将大量军火部署在最便利的地方，

" ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][smɔːlə(r)] ['ɔːdnəns] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .
" leaving a possible inference that they had smaller ordnance in reserve .
" 离开 一个 可能的 推理 那 他们 有 较小的 军械 在 预订 .

这可能暗示他们的储备军火较少。

[wɪð] [ðɪs] ['ɔːdnəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [ɪts][juːz] .
With this ordnance was of course a proper supply of ammunition adapted to its use .
和 这 军械 曾是 的 课程 一个 恰当的 供应 的 弹药 改编 到 它是 使用 .

与这种军火配套的当然是与其用途相适应的充足弹药。

[ðə; ði] " ['seɪkə(r)] " [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [paʊnd] [bɔːl] , [ðə; ði] " ['mɪnjənz] " [ə; eɪ] [θriː] - [paʊnd] [bɔːl] ,
The " sakers " are said to have carried a four - pound ball , the " minions " a three - pound ball ,
这 " 清酒 " 是 说 到 有 携带 一个 四 - 磅 球 , 这 " 小黄人 " 一个 三 - 磅 球 ,

据说“守卫者”扛着一个四磅重的球，“爪牙”扛着一个三磅重的球。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['beɪsiːz] " [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] .

and the " bases " a ball of a pound weight .

和 这 " 基地 " 一个 球 的 一个 磅 重量 .

而“垒”则是一个重一磅的球。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪə(r)] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ɔː'θɒrətiz] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] , [weɪt] ,

There is not entire agreement between authorities , in regard to the size , weight ,

那里 是 不是 全部的 协议 之间 当局 , 在 看待 到 这 尺寸 , 重量 ,

关于尺寸、重量等方面，各部门之间尚未达成完全一致意见。

[ænd; ənd]['kælɪbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɔːdnəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

and calibre of these different classes of early ordnance , or the weight of

和 口径 的 这些 不同的 课程 的 早期的 军械 , 或者 这 重量 的

['met(ə)l] [θrəʊn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

metal thrown by them ,

金属 抛掷 经过 他们 ,

以及早期不同类型火炮的口径，或者它们投掷的金属重量，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prɒksɪmət] ['deɪtə] , ['gæðəd] [frɒm; frəm]['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]

but the above are approximate data , gathered from careful comparison of

但 这 多于 是 近似 数据 , 聚集 从 小心 比较 的

[ðə; ði] ['fɪgəz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sevrəl] .

the figures given by several .

这 数据 给定 经过 一些 .

但以上数据均为近似值，是通过仔细比较多方给出的数据而得出的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['hevi] ['ɔːdnəns] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [stəʊd] [ə'mʌŋ]

There is no doubt that with this heavy ordnance and ammunition they stowed among

那里 是 不 怀疑 那 和 这 重的 军械 和 弹药 他们 已存放 之中

[ðeə(r)] ['bæləst] [ænd; ənd] ['dʌnɪdʒ] ([æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] - [ʃɪps]) ,

their ballast and dunnage (as was the case in Higginson's ships) ,

他们的 压载物 和 垫料 (作为 曾是 这 案件 在 - 船舶) ,

毫无疑问，他们将这些重型军火和弹药储存在压舱物和垫料中（就像希金森的船只那样）。

[ðeə(r)] " [speə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['æŋkəz] , [tʃɔːk] , [brɪks] , [siː] - [kəʊl] ([fɔː(r); fə(r)] [b'læksmɪθɪŋ])

their " spare chains and anchors , chalk , bricks , sea - coal (for blacksmithing)

他们的 " 空闲的 链条 和 锚 , 粉笔 , 砖块 , 海 - 煤炭 (为了 铁匠)

, ['aɪən] , [stiːl] , [liːd] ,

, iron , steel , lead ,

, 铁 , 钢 , 带领 ,

他们的“备用链条和锚、白垩、砖块、海煤（用于铁匠工作）、铁、钢、铅，

['kɒpə(r)] , [red] - [liːd] , [sɔːlt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ˌnesə'serəli]

copper , red - lead , salt , " etc . ; all of which they also necessarily

铜 , 红色的 - 带领 , 盐 , " ETC . ; 全部 的 哪个 他们 还 一定

[hæd; həd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bʌlk] ,

had , and from their bulk ,

有 , 和 从 他们的 大部分 ,

铜、红铅、盐等等；所有这些他们也都必然拥有，而且从他们的数量来看，

['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] , [wʊd] [stəʊ] [æz; əz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [mait] [biː; bi] .

character , and weight , would stow as low in the ship as might be .

特点 , 和 重量 , 会 存放 作为 低的 在 这 船 作为 可能 是 .

性格和重量都会尽可能地放在船的底部。

[ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] " [stɒk] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] " [wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [meɪ] -

That a considerable " stock of trading goods " was included in the MAY -

那 一个 大量 " 库存 的 贸易 商品 " 曾是 包括 在 这 可能 -

['flaʊərz] ['leɪdɪŋ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][æt; ət] [liːst] [wʌn]['raɪtə(r)] ,

FLOWER'S lading is mentioned by at least one writer ,

花朵 装载 是 提及 经过 在 至少 一 作家 ,

至少有一位作者提到，“五月花号”的货物中包含了相当数量的“贸易商品”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] -
and that this was a fact is confirmed by the records of the colonists ' -
和 那 这 曾是 一个 事实 是 确认的 经过 这 记录 的 这 殖民者 -
['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
dealings with the Indians ,
交易 和 这 印度人 ,

殖民者与印第安人交往的记录证实了这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
and the enumeration of not a few of the goods which could have
和 这 枚举 的 不是 一个 很少 的 这 商品 哪个 可以 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

并列举了不少可能拥有的商品，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [juːz] [ɔː(r)] ['væljuː] .
for the most part , no other use or value .
为了 这 最多 部分 , 不 其他 使用 或者 价值 .

大多数情况下，没有其他用途或价值。

[ðeɪ] [kən'sistid] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [naɪvz] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ([biːd] [ænd; ənd] ['met(ə)l]) , [rɪŋz] ,
They consisted largely of knives , bracelets (bead and metal) , rings ,
他们 由……组成 很大程度上 的 刀具 , 手镯 (珠子 和 金属) , 戒指 ,
['sɪzəz] , ['kɒpə(r)] - [tʃeɪnz] , [biːdz] ,
scissors , copper - chains , beads ,
剪刀 , 铜 - 链条 , 珠子 ,

它们主要包括刀具、手镯（珠子和金属）、戒指、剪刀、铜链、珠子等。

" [bluː] [ænd; ənd] [red] ['treɪdɪŋ] [klɒθ] , " [tʃiːp] ([glɑːs]) ['dʒuːəlz] (" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] , "
" blue and red trading cloth , " cheap (glass) jewels (" for the ears , "
" 蓝色的 和 红色的 贸易 布 , " 便宜的 (玻璃) 珠宝 (" 为了 这 耳朵 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ,
etc .) ,
ETC .) ,

“蓝红相间的交易布料”、“廉价的（玻璃）首饰（‘耳饰’等）”

[smɔːl] ['mɪrər] , ['kləʊðɪŋ] ([iː] . [dʒiː] . " [red] - ['kɒtn] ['hɔːrsmənz] [kəʊts] — [leɪst] , " ['dʒɜːkɪn] ,
small mirrors , clothing (e . g . " red - cotton horseman's coats — laced , " jerkins ,
小的 镜子 , 衣服 (e . 克 . " 红色的 - 棉布 骑手的 外套 — 系带 , " 紧身胸衣 ,
['blæŋkɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ʃuːz] ,
blankets , etc .) , shoes ,
毯子 , ETC .) , 鞋 ,

小镜子、衣物（例如“红色棉质骑兵外套——系带的”、“短上衣”、“毯子”等）、鞋子、

" [strɒŋ] ['wɔːtəz] , " [paɪps] , [tə'bækəʊ] , [tuːlz] [ænd; ənd] [hɑːd] [weə(r)] (['hætʃɪt] , [neɪlz] , [həʊz] , [fɪʃ]
" strong waters , " pipes , tobacco , tools and hard ware (hatchets , nails , hoes , fish
" 强的 水 , " 管道 , 烟草 , 工具 和 难的 仓库 (斧头 , 指甲 , 锄头 , 鱼
- [hʊks] ,
- hooks ,
- 钩子 ,

“烈性水”、烟斗、烟草、工具和五金件（斧头、钉子、锄头、鱼钩、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [rʌgz] , [twaɪn] , [nets] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .) , rugs , twine , nets , etc . , etc .
ETC .) , 地毯 , 缠绕 , 网 , ETC . , ETC .

等等），地毯，麻绳，网等等。

[ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [həʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæt(ə)n] — " [faʊnd] [ɒn]
A fragment of one of the heavy hoes of the ancient pattern — " found on
一个 分段 的 一 的 这 重的 锄头 的 这 古老的 图案 — " 成立 在
[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['treɪdɪŋ] [haʊs] [æt; ət]['mænəˌmɛt] " — [ɪz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm]
the site of the Pilgrim trading house at Manomet " — is owned by the Pilgrim
这 地点 的 这 朝圣 贸易 房子 在 马诺梅特 " — 是 拥有 经过 这 朝圣
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

古代样式重型锄头的一块碎片——“在马诺梅特朝圣者贸易站遗址发现”——归朝圣者协会所有。

[ænd; ənd] [spiːks] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
and speaks volumes of the labor performed by the Pilgrims , before they
和 说话 卷 的 这 劳动 执行 经过 这 朝圣者 , 前 他们
[hæd; həd] [plaʊz] [ænd; ənd] [drɑːft] - ['kæt(ə)l] ,
had ploughs and draught - cattle ,
有 犁 和 草稿 - 牛 ,

这充分说明了在拥有犁和役畜之前，清教徒们所付出的辛勤劳动。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [krɒps][ɒv; əv] [kɔːn] .
in the raising of their wonderful crops of corn .
在 这 提高 的 他们的 精彩的 农作物 的 玉米 .

他们种植出了优质的玉米作物。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['bɜːd(ə)n] , ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] ,
Such was the MAY - FLOWER'S burden , animate and inanimate ,
这样的 曾是 这 可能 - 花朵 负担 , 动画 和 无生命 ,

这就是“五月花号”所承载的重担，包括有生命的和无生命的物体。

[wen] — [ðə; ði][lɑːst]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [freɪt] [træns'fəːd] [frɒm; frəm]
when — the last passenger and the last piece of freight transferred from
什么时候 — 这 最后的 乘客 和 这 最后的 片 的 货运 转移 从
[ðə; ði] ['spiːdwel] — [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] " [həʊv] [ʃɔːt] ,
the SPEEDWELL — her anchor " hove short ,
这 速生草 — 她 锚 " 霍夫 短的 ,

当最后一位乘客和最后一件货物从“斯皮德韦尔”号上卸下后，她的锚“停泊在短处”，

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [wɪð] [ðə; ði][taɪd][ɪn] ['plɪməθ] ['rəʊdˌsted] ,
" she swung with the tide in Plymouth roadstead ,
" 她 摇摆 和 这 潮 在 普利茅斯 锚地 ,

她随波逐流，驶入普利茅斯锚地。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði][və'dʒɪniə] [plæn'teʃən] .
ready to depart at last for " the Virginia plantations .
准备好 到 离开 在 最后的 为了 " 这 弗吉尼亚州 种植园 .

终于准备启程前往“弗吉尼亚种植园”。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] ['ɪŋglɪʃ] [kləʊðz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [red] ['breðrən]
Anxiety to get English clothes upon their red brethren
焦虑 到 得到 英语 衣服 之上 他们的 红色的 弟兄们

急切地想让他们的红皮肤兄弟穿上英国衣服

[fɔːrks] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn]
Forks there were none
叉子 那里 是 没有任何

岔路口没有

['læntənz]	—	['əʊnli]	"	['sɜːvɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	['dɑːknəs]	['vɪzəb(ə)l]
Lanterns	**—**	**only**	**"**	**serving**	**to**	**make**	**darkness**	**visible**
灯笼	—	仅有的	"	服务	到	制作	黑暗	可见的

灯笼——仅仅是"使黑暗可见"。

"	[miːt]	[wɒz; wəz]	[held]	[baɪ]	[ðə; ði]	['næpkɪn]	[waɪl]	['biːɪŋ]	[kʌt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[naɪf]
"	**Meat**	**was**	**held**	**by**	**the**	**napkin**	**while**	**being**	**cut**	**with**	**the**	**knife**
"	肉	曾是	握住	经过	这	餐巾	尽管	存在	切	和	这	刀

"用餐巾包着肉，用刀切开。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神